



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БАЛАК • МААМАР 3

לא הביט און ביעקב כו'

«Не увидел Он беззакония в Якове»



Яков и Исраэль — два способа служения Б-гу: слуга, который в будни трудится в молитве и исполнении мицвот, чтобы низвести Бесконечный свет в нижний мир, и сын, который в Шабат наслаждается уже достигнутым раскрытием. Молитва — не входящий в счет «спинной мозг», который проводит свет в 248 заповедей, а будничное служение Якова — единственный путь к Шабату Исраэля.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/balak/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Яков и Исраэль — два способа служения Б-гу: слуга, который в будни трудится в молитве и исполнении мицвот, чтобы низвести Бесконечный свет в нижний мир, и сын, который в Шабат наслаждается уже достигнутым раскрытием. Молитва — не входящий в счет «спинной мозг», который проводит свет в 248 заповедей, а будничное служение Якова — единственный путь к Шабату Исраэля.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

В маамаре благословение Билама «Не увидел Он беззакония в Якове и не заметил труда в Исраэле; Авая, его Б-г, с ним, и царский трубный звук — в нем» прочитывается как образ двух уровней: Яков — слуга, а Исраэль — сын. Служение (авода) означает подготовку обители для Б-га среди нижних миров: запреты устраняют зло, а положительные заповеди, «248 членов Царя», — это убранство, в котором пребывает Бесконечный свет. Молитва не входит в число заповедей, поскольку она — их намерение и душа, подобно спинному мозгу, который не относится к 248 членам, но проводит жизненную силу от мозга ко всем им; восемнадцать благословений молитвы — это сосуды, подобные восемнадцати позвонкам. Утренние молитвы ведут от скорби о нисхождении души к искреннему «Благословен Ты, Авая». Этот будничный труд — Яков, йуд-акев, йуд, низведенный к пяте: авен, чуждые мысли, не могут одолеть его, но амаль, труд, остается. В Шабат, в состоянии Исраэля, шир Кель, сокрытие Элоким прекращается и раскрывается Авая, а царский трубный звук — любовь, исходящая от Воли всех волей, — сокрушает и смягчает все суровые приговоры.

ПЛАН

1 Два уровня: Яков и Исраэль

¶1

Яков и Исраэль — два уровня наверху и два способа служения Б-гу: Яков — слуга, «Яков, слуга Мой», а Исраэль — сын, «сын Мой, первенец Мой, Исраэль».

2 Что означает служение: обитель внизу

¶2-7

Б-гу ничего не недостает, однако Он пожелал иметь обитель среди нижних миров, где Б-жественность сокрыта сильнее всего, чтобы и внизу знали то, что известно наверху: перед Ним всё — ничто. Подобно тому как сначала очищают царский дом, а затем обставляют его, 365 запретов удаляют зло, а 248 положительных заповедей, «члены Царя», служат сосудами для Бесконечного света.

- 3 Молитва: не входящий в счет спинной мозг** ¶18–15
- Молитва установлена мудрецами, однако требует большего, чем чтение Шма. Подобно спинному мозгу, который не относится к 248 членам, но проводит к ним жизненную силу, молитва — это намерение заповедей: в словах «Благословен Ты, Авая» низводится Бесконечный свет, стоящий выше цепи нисходящих миров, а просьбы, подобно восемнадцати позвонкам, служат его сосудами. Поклон в молитве «Модим» — битуль, благодаря которому свет проводится в эти сосуды, — необходим.
-
- 4 От позвонков — ко всем 248 членам** ¶16–19
- Свет распространяется от восемнадцати внутренних сосудов ко всем 248 заповедям. Молитва — это общее намерение, а благословение на каждую мицву — частное намерение, подобно тому как жизненная сила течет от мозга по спинному мозгу к каждому члену; Даат, которым является молитва, наполняет «чертоги» Хеседа, Дина и Рахамим.
-
- 5 Молитва и Тора** ¶20
- Молитва, душа сосудов, не входит в счет, подобно тому как Даат не считается среди Сфирот. В пространном отступлении сопоставляются молитва и Тора: краткое изучение — внутренний член ниже молитвы; глубокое изучение на протяжении всего дня достигает Хохмы, «лица», находящегося выше молитвы — «затылка», — но лишь благодаря воле, прежде пробужденной молитвой; а высшая молитва, исходящая из того, что выше разума, достигает Кетера, стоящего выше Торы.
-
- 6 Порядок утренней молитвы** ¶21–25
- Хвалебные песнопения перед молитвой Шмоне-эсре рассказывают об ангелах — «ногах», охваченных трепетом, тогда как Исраэль — «голова» — спит, погруженный в телесные заботы; скорбь об этом нисхождении приводит к смирению, тшуве и любви, чтобы просьба, заключенная в словах «Благословен Ты, Авая», была искренней. Посредством заповедей, которым молитва придает намерение, свет низводится в этот мир и в Ган Эден.
-
- 7 Яков: йуд, низведенный к пяте** ¶26–29
- Яков — это йуд-акев: сокрытый йуд, высшая воля, низводимая посредством молитвы и практического исполнения мицвот в материальные «пятые», подобно тому как спинной мозг доходит до ног. Авен, обманчивая мысль, противодействующая молитве, не может одолеть его, ибо святость сильнее и «Авая, его Б-г, с ним».
-
- 8 Труд и Шабат: от Якова к Израэлю** ¶30–40
- Будничное служение Якова — это амаль, труд: борьба с животной душой, сначала внутри себя и лишь затем в мире, посредством искафыи. В Шабат миры поднимаются — ташев, сокрытие Элоким прекращается и раскрывается Авая; Израэль, шир Кель, наслаждается Б-гом без труда. Однако достичь Израэля можно только через Якова; поэтому сохраняются оба имени и в конце Шабата мы говорим: «Не бойся, слуга Мой Яков».
-
- 9 Царский трубный звук** ¶41–43
- Труа означает и любовь, и сокрушение. В будни Б-г — «малый Царь», правящий посредством суда; в Шабат Он — высший Царь, а любовь Воли всех волей, раскрывающаяся в Малхут, сокрушает и смягчает приговоры, так что оба значения оказываются одним.
-

Яков и Израэль יעקב וישראל

Два уровня в служении души: Яков — слуга, который трудится в условиях сокрытия, а Израэль — сын, в котором Б-жественность раскрыта явно, как в Шабат.

Служение (авода) עבודה

Понимается как тиккун — исправление или подготовка: посредством заповедей человек готовит нижний мир, чтобы он стал обителью для Бесконечного света.

Спинной мозг חוט השדרה

Он не относится к 248 членам, но проводит жизненную силу от мозга ко всем им; это образ молитвы — намерения и души заповедей. Восемнадцать позвонков соответствуют восемнадцати благословениям, которые являются ее сосудами.

Йуд-акев י"ע קב

Имя Яков прочитывается как йуд и пята: сокрытая высшая воля, низводимая в материальные поступки.

Воля сердца (реута делиба) רעוּתא דליבא

Сокровенное стремление сердца к Б-гу, пробуждаемое в молитве; оно должно предшествовать всему, ибо высшая воля низводится только через него.

Подчинение и преобразование (искафья и исапха) אלקפּיא ואתהפכא

Подчинение другой стороны посредством труда — будничное служение Якова — и преобразование тьмы в свет — служение покоя Шабата.

Воля всех воль רעוּתא דכל רעוּין

Высшая воля и наслаждение, раскрывающиеся в Шабат в Малхут; их любовь сокрушает и смягчает все суровые приговоры.

דְּבַא עֻרְבָּא: יַאֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל

1 לֹא הָבִיט אֹן בִּיעֶקֶב^{1,2} כּוֹי. הִנֵּה יֵשׁ בִּי בְחִי וּמִדְּרָגוֹת³ לְמַעְלָה בְּחִינַת יַעֲקֹב וּבְחִינַת יִשְׂרָאֵל^{4,5} [וְעַי בִּזְהָר בִּלְק דְּרִי' [דְּרִבִּינוּ יִצְחָק] עִיב וּבְפִי וִישְׁלַח⁶ דְּקַעִיד אִי] שְׁהֵם גִּיכ בִּי בְּחִינֹת שׁוֹנוֹת בְּעִבּוּדֵת הִי בְּאָדָם בְּחִי עֲבָד⁷ וּבְחִינַת בֵּן.

«Не узрел Он беззакония в Якове» и т. д. Итак, наверху есть два уровня и ступени: уровень Якова и уровень Исраэля (см. также Зоар, Balak, 210b, и Parshas Vayishlach, 174a); это также два различных уровня в служении человека Б-гу: уровень раба и уровень сына.

Маамар начинается со слов Билама: «Не узрел Он беззакония в Якове и не увидел Он бедствия в Исраэле» (Numbers 23:21) и раскрывает значение того, что в стихе народ назван двумя именами. Яков и Исраэль — это два уровня наверху, как учит Зоар, и также два способа служения человека Б-гу: как раб и как сын.

הִיִּינוּ בְּחִי יַעֲקֹב הוּא בְּחִי עֲבָד כְּמִי שֶׁ שָׁמַע אֵלֵי יַעֲקֹב עֲבָדִי⁸ [וְעַי בִּזְהָר קְדוּשִׁים דְּפִי עִי אִי] וּבְחִי יִשְׂרָאֵל הוּא בְּחִי בֵּן כְּמִי שֶׁ בְּנֵי בְכוּרֵי יִשְׂרָאֵל.^{9,10}

Иными словами, уровень Якова — это уровень раба, как сказано: «Внемли Мне, Яков, раб Мой» (см. также Зоар, Kedoshim, 86a); а уровень Исраэля — это уровень сына, как сказано: «Сын Мой, первенец Мой — Исраэль».

Каждое имя связано с соответствующим ему наименованием посредством стиха: Яков назван рабом Б-га, а Исраэль — Его первенцем, сыном. В примечании Kehot указывается, что в стихе из Isaiah на самом деле сказано: «А теперь внемли, Яков, раб Мой».

Что означает служение: обитель внизу

2 ולהבין זה צ"ל תחלה פ"י וענין עבד דהיינו מה שמצינו לשון עבודה שאנחנו עובדים לו ית' כמ"ש ועבדתם את ¹¹ ה' אלקיכם תחת אשר לא עבדת ¹² את ה' אלקיך. וכתוב ולעבדו בכל לבבכם. ^{13, 14} עבדו את ¹⁵ ה'. ¹⁶

Чтобы понять это, сначала следует [разъяснить] значение и суть слова «слуга»: [то есть] выяснить, что подразумевается под встречающимся в Писании словом «служение» (авода) — мы служим Ему, благословен Он, как сказано: «И будете служить Б-гу, вашему Б-гу»; [и] «За то, что ты не служил Б-гу, твоему Б-гу»; также сказано: «И служить Ему всем сердцем вашим»; [и] «Служите Б-гу».

Прежде чем разъяснить два уровня, Алтер Ребе спрашивает, что вообще означает быть слугой Б-га. Тора снова и снова говорит о нашем «служении» Б-гу, как показывают четыре приведённых здесь стиха.

3 והנה לשון עבודה ¹⁷ הוא ענין תיקון ושירות שהעבד משרת לרבו ומתקן לו דבר שהרי הרב צריך לתיקון ושירות זה ואיך שייך לומר כן לגבי הקב"ה שהוא ית' שלימו דכולהו ^{18, 19} וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] לזולתו ח"ו [חס ושלום].

Слово «служение» означает исправление и услужение: слуга услуживает своему господину и исправляет для него что-либо, поскольку господин нуждается в этом исправлении и услужении. Но как можно сказать такое о Святом, благословен Он, Который, да будет Он благословен, есть «совершенство всего» и ни в ком, кроме Себя, не нуждается, не дай Б-г?

В обычном смысле служение означает восполнение того, чего недостаёт господину: слуга услуживает ему и исправляет то, в чём тот нуждается. Но Б-г — «совершенство всего», как говорит Элиягу в «Тикуней Зоар», и Ему ничего не недостаёт. Как же тогда можно говорить о служении Ему?

כי ממך הכל ²⁰ כתיב ומקרא מלא כתיב אם צדקת מה תתן לו ²¹ כו. אך הענין דהנה ידוע המאמר נתאוה הקב"ה להיות לו ²² דירה בתחתונים. ²³

Ибо написано: «Всё — от Тебя», а в стихе сказано ясно: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему?» и так далее. Но объяснение таково: известно изречение: «Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах».

Два стиха заостряют вопрос: всё, что мы даём Б-гу, изначально принадлежало Ему, а наша праведность также ничего к Нему не прибавляет. Ответ начинается с мидраша о том, что Б-г «пожелал» иметь обитель в нижних мирах.

כי הנה באמת אני הוי' לא שנית²⁴ שאין שום שינוי אצלו ית' בין קודם שנברא העולם שהיה הוא ושמו בלבד²⁵ כמה אלפים ורכבות שנה קודם בריאת העולם.

Ведь в самом деле: «Я, Авая, не изменился» — для Него, да будет Он благословен, нет никакого изменения между тем, что было до сотворения мира, когда были только Он и Его Имя, за многие тысячи и десятки тысяч лет до сотворения мира,

Б-г не меняется: Он тот же сейчас, каким был до сотворения мира, когда, по словам «Пиркей де-Раби Элиэзер», были только Он и Его Имя. Выражение «за многие тысячи и десятки тысяч лет до сотворения мира» вызывает вопрос о времени, который рассматривается в скобках.

(וכמ"כ [וכמו כן] קודם התהוות בחי' הזמן שהזמן ג"כ נברא ומחודש²⁶ רק שהיה סדר זמנים קודם בריאת עוה"ז והיינו מעת אצילות והתהוות עולמות הרוחניים כמ"ש בע"ח [בעץ חיים]²⁷ שער עגולים ויושר.²⁸

(и также до возникновения аспекта времени, ибо и время сотворено и возникло заново; однако порядок времени существовал до сотворения этого мира — начиная с Ацилут и возникновения духовных миров, как написано в «Эц Хаим», «Шаар Иггулим ве-Йошер» («Врата кругов и прямой линии»);

Само время является творением и возникает так же, как всё остальное. «Годы» до нашего мира относятся к порядку времени, начавшемуся с Ацилут и духовных миров, как объясняет Аризаль в начале «Эц Хаим».

אבל קודם לזה לא היה שייך שום סדר זמנים שהוא ית' למעלה מהזמן לגמרי) וכן יהיה אחר שיחרב העולם.²⁹

но до этого никакого порядка времени не могло быть, ибо Он, да будет Он благословен, совершенно выше времени), — и так же будет после того, как мир разрушится.

До возникновения духовных миров не существовало даже такого порядка времени, ибо Б-г совершенно выше времени. Затем продолжается основное предложение: каким Б-г был до сотворения, таким Он будет и после разрушения мира, как говорит Талмуд о мире, который после шести тысяч лет останется опустошённым.

וגם עתה בזמן בריאת העולם וקיומו הנה קמיה ית' כולא ממש כלא³⁰ חשיב כמו קודם שנברא העולם ממש רק זהו קמיה דוקא.

И даже теперь, во время сотворения и существования мира, перед Ним, да будет Он благословен, всё действительно считается ничем — точно так же, как до сотворения мира; только это относится именно к тому, что «перед Ним».

Даже теперь, когда мир существует, перед Б-гом он — ничто, совершенно так же, как до его сотворения, и потому его существование ничего в Нём не меняет. Но это верно только «перед Ним», то есть с Его точки зрения.

אבל אצלנו העולם נחשב ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] ומסתיר אלקות שלכך נקרא בשם עולם ע"ש
ההעלם שמעלים אלקות ומסתירו.³¹

Однако для нас мир считается самостоятельным существом и чем-то отдельным и скрывает Б-жественность. Поэтому он называется «олам» (мир) — от слова «элем» (сокрытие), ибо он скрывает Б-жественность и заслоняет её.

С нашей точки зрения мир кажется самостоятельной реальностью и потому скрывает Б-жественность. Еврейское слово «олам» («мир») связано со словом «элем» — «сокрытие».

4 ותכלית בריאת העולם הוא שנתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים פ"י כי העוה"ז הוא העולם
היותר תחתון שההעלם בו יותר והחשך כפול ומכופל [ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פ' חקת בד"ה על כן
יאמרו המושלים. מענין זה.³²

Цель сотворения мира состоит в том, что Святой, благословен Он, пожелал иметь обитель в нижних мирах. То есть этот мир — самый нижний из миров, и именно в нём сокрытие сильнее всего, а тьма удвоена и усугублена [См. также выше, в разделе Хукат, маамар, начинающийся словами «Потому говорят приточки», где говорится об этом].

Цель сотворения — в том, что Б-г пожелал иметь обитель в «нижних мирах». Этими нижними мирами является наш мир: здесь Б-жественность сокрыта сильнее всего, а тьма «удвоена и усугублена». О том же отсылает к маамару в разделе Хукат, начинающемуся словами «Потому говорят приточки».

5 וע"ל ר"פ שלח] וזהו פ"י בתחתונים כי אין שייך מעלה ומטה לגבי הקב"ה שאינו בגדר מקום ח"ו [ספ
ושלום] אלא תחתונים ר"ל [רוצה לומר] עוצם ריבוי ההעלם והסתר ע"י צמצומים רבים כו' והוא העולם
השפל.

И см. выше, в начале раздела «Шлах».) Таково значение слов «в нижних мирах»: ведь понятия «выше» и «ниже» неприменимы по отношению к Святому, благословен Он, Который, да не будет того, не ограничен пространством; «нижние миры» означает нечто иное — крайнюю степень сокрытия и утаивания, вызванных многочисленными цимцумами и т. д.; и это — наш низший мир.

Скобка закрывается второй ссылкой — на начало раздела «Шлах». Слово «нижние» не означает, что речь идет о пространстве: Б-г выше пространства. Оно означает крайнюю степень сокрытия, вызванного многочисленными сокращениями (цимцумами; в печатном тексте «цимцутцим» — опечатка вместо «цимцумим»), и именно таков наш низший мир.

6 וּשְׁם דּוֹקָא יִהְיֶה בְּחַיֵּי דִירָה וְהַתְּגַלּוּת אֱלֻקוֹתוֹ יִתֵּי בִידִיעָה שְׁלֵנוּ גִי"כ כְּמוֹ שֶׁהוּא לְמַעַלָּה בִידִיעָה עֲלִיוֹנָה דְּכוּלָּא קָמִיָּה

И именно там должно быть жилище и раскрытие Его Б-жественности, да будет Он благословен, также в нашем познании — подобно тому, как это происходит наверху, в высшем познании, [в котором] «всё перед Ним

Цель состоит в том, чтобы Б-жественность раскрылась именно в этом нижнем мире, в том числе и в нашем собственном сознании, чтобы мы знали то, что известно наверху: перед Б-гом всё — как ничто. В этом и состоит смысл того, что у Б-га здесь есть «жилище».

כָּלֵא חֲשִׁיב³³ וְלֹזָה הִיָּה תַכְלִית הַמְכוּוֹן בְּבְרִיאת הָעוֹלָם הֵגֶם שְׂאִין מוֹשֵׁג לֵנוּ הַטַּעַם שֶׁנִּתְּאוּהָ לֹזָה רַק שֶׁכֶּךָ עָלָה בְּרִצּוֹנוֹ.

считается ничем». И в этом заключался конечный замысел сотворения мира, хотя причина, по которой Он пожелал этого, нам непостижима; просто так возникло в Его воле.

В этом — конечная цель творения. Почему Б-г пожелал этого, нам понять невозможно; такова Его воля.

אֵךְ עֲכָ"ז [עַם כָּל זֶה] לִזְאת הִיָּה הַכּוֹנֵה בּוֹדָאִי וְאֵיךְ מִמְּשִׁיכִים גִּילּוּי זֶה וְדִירָה זֶה בְּתַחֲתוֹנִים הוּא עֲ"י בְּחַיֵּי אֶתְכַפִּיָּא וְאֶתְהַפְכָּא כְּמִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ בִּ"ו [בְּשֵׁר וְדָם] שְׂרוּצִים לַעֲשׂוֹת לוֹ דִּירָה נָאָה שְׂצָרִיכִים לַפְּנוֹת הַהִיכָל מִכָּל לַכְּלוּךְ וְטִינוֹף כּו'

Но, несмотря на это, именно таков был замысел. А как низвести это раскрытие и это жилище в нижние миры? Посредством ступеней искафьи и исапхии (подчинения и преобразования), подобно тому как, если хотят приготовить прекрасное жилище для земного царя, сперва нужно очистить чертог от всякой грязи и нечистоты и т. д.,

И всё же именно таков был замысел. Жилище создаётся посредством искафьи — подчинения тому, что противостоит святости, — и исапхии — его преобразования. Так же и приготовление прекрасного жилища для царя начинается с очищения чертога от всякой грязи.

וְאַחֲ"כּ לְסֹדֵר שֵׁם כָּלִים נְאִים³⁴ מִטָּה וְשׁוֹלְחָן כֶּסֶף וּמִנּוּרָה³⁵ כֵּן עֲבוֹדַת הָאָדָם כְּמִ"שׁ וִינִיחָהּ בְּגִ"ע [בְּגֵן עֵדֶן] לְעַבְדָּהּ וּלְשִׁמְרָהּ.^{36,37}

а затем расставить там красивую обстановку: «кровать, стол, стул и светильник». Таково и служение человека, как сказано: «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его (леовда) и охранять его».

Затем жилище обставляют, как шунамитянка приготовила комнату для пророка Элиши: поставила кровать, стол, стул и светильник. В том же порядке строится служение человека, как сказано в стихе: Адам был помещён в Ган Эден «возделывать его и охранять его».

7 וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה] ³⁸ ולשמרה זו שס"ה ל"ת [לא תעשה] ^{39, 40}

דהיינו הל"ת [הלא תעשה] הם לבער הרע ובערת הרע מקרבך ^{41, 42} שלא יהיה שום לכלוך

И наши благословенной памяти мудрецы сказали: «возделывать ее» — это 248 положительных заповедей; «и хранить ее» — это 365 запретов. Иными словами, запреты предназначены для устранения зла: «И устранишь зло из среды своей», чтобы не осталось никакой грязи

Мудрецы истолковывают два глагола в стихе как два вида заповедей: «возделывать ее» — это 248 положительных заповедей, а «хранить ее» — 365 запретов. Запреты соответствуют очищению двorca: они устраняют зло, чтобы не осталось никакой скверны.

וטינוף ח"ו [חס ושלום] והמ"ע [והמצות עשה] הם עד"מ תיקון וסידור כלים נאים שע"י יהיה הדירה בתחתונים שהוא ענין גילוי והמשכת אור א"ס ב"ה למטה (לע"ל [לעתיד לבוא] ועתה ההמשכה בהעלם).

и нечистоты, да избавит Б-г; а положительные заповеди, подобно этому, — это починка и расстановка прекрасной утвари, благодаря которым возникнет обитель в нижних мирах, то есть раскрытие и нисхождение Бесконечного света (Op Эйн Соф), благословен Он, вниз (в Будущем мире; ныне же нисхождение происходит в сокрытии).

Положительные заповеди — это утварь, благодаря которой создается обитель внизу, то есть раскрывается Бесконечный свет в этом мире. В скобках добавлено, что в Будущем мире это раскрытие будет явным, а сейчас свет нисходит в сокрытии.

וזהו שנק' עבודה לשון תיקון היינו שע"י עבודתנו אנו ממשיכים שיהיה הגילוי למטה שאנו מתקנים תיקון זה ע"י עבודתנו [ועמ"ש מענין עבודה בביאור ע"פ ראיתי]

И поэтому это называется аводой (служением) — словом, означающим исправление. Иными словами, посредством нашего служения мы ниспосылаем раскрытие внизу, ибо именно нашим служением мы осуществляем это исправление. [См. также написанное о понятии служения в объяснении к стиху «Увидел я...

Поэтому наше служение называется аводой: это слово также означает исправление или подготовку, и посредством нашего служения мы подготавливаем нижний мир к раскрытию. Далее начинается перечень мест, где рассматривается значение слова авода, начиная с объяснения видения Захарии о золотой меноре.

והנה מנורת זהב^{43,44} שכדי להמשיך הגילוי גם למטה מוכרח להיות ההמשכה מלמעל' [מלמעלה] מסדר
ההשתלשלות ומלמעלה משרש האור והחיות הנמשך בהעולמות כו'

...и вот, золотая менора»: чтобы раскрытие нисходило и в нижние миры, необходимо, чтобы нисхождение происходило из того, что выше порядка нисходящих миров (иштальшелут), и выше корня света и жизненной силы, нисходящих в миры, и т. д.;

В том маамаре говорится, что для того, чтобы раскрытие достигло самого нижнего мира, свет должен нисходить из-за пределов порядка нисходящих миров — свыше самого корня жизненной силы, оживляющей их.

ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים^{45,46} בפ"י שש שנים יעבוד⁴⁷ וע"פ לא⁴⁸ תהיה משכלה⁴⁹ בפ"י ועבדתם
את⁵⁰ ה' אלקיכם כו'

См. также написанное к стиху «И вот постановления», в объяснение слов «Шесть лет он будет служить»; и к стиху «Не будет у тебя ни выкидыша», в объяснение слов «И будете служить Авае, Б-гу вашему», и т. д.;

Перечень продолжается двумя маамарами из «Тора Ор», раздел «Мишпатим»: о стихе «И вот постановления», где объясняются слова «Шесть лет он будет служить», и о стихе «Не будет у тебя ни выкидыша», где объясняются слова «И будете служить Авае, Б-гу вашему».

ובפ' שלח ע"פ וימצאו איש מקושש עצים^{51,52} בענין פ"י פולחנא דרחימותא כו' ובפ' שמות בד"ה קול
דודי^{53,54} בענין עבודה קשה כו' ובכל עבודה בשדה]⁵⁵

а также в разделе «Шлах», к стиху «И нашли человека, собиравшего дрова», о значении выражения «служение из любви» (пульхана дирхимуса), и т. д.; и в разделе «Шмот», в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», о тяжелом труде и т. д., «и всякой работе в поле».]

Здесь также приводятся «Ликутей Тора», раздел «Шлах», о человеке, собиравшем дрова, где объясняется выражение «служение из любви» (пульхана дирхимуса), и «Тора Ор», раздел «Шмот», маамар «Голос возлюбленного моего», где рассматриваются «тяжелый труд» и «всякая работа в поле» во время египетского рабства.

וזהו ענין רמ"ח פקודין רמ"ח⁵⁶ אברים דמלכא⁵⁷ שהם כלים להשראת אור א"ס ב"ה כמו שהאברים הם כלים לאור וחיות הנפש וזהו שאנו מברכים אשר קדשנו במצותיו כו':

И в этом заключается смысл слов: «248 заповедей — это 248 членов Царя»: они служат сосудами для пребывания Бесконечного света, благословен Он, подобно тому как члены тела служат сосудами для света и жизненной силы души. Поэтому мы и произносим благословение: «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д.

248 положительных заповедей называются 248 «членами Царя»: подобно тому как члены тела служат сосудами, через которые действует жизненная сила души, заповеди — это сосуды, в которых пребывает Бесконечный свет. Поэтому в благословении перед исполнением заповеди говорится, что Б-г «освятил нас Своими заповедями».

РАЗДЕЛ 3 • 118-15

Молитва: не входящий в счет спинной мозг

8 ב והנה עבודה שכלב זהו תפלה^{58,59} והיא דרכנן ואינה ממנין המצות דאורייתא⁶⁰ כדמשמע בגמ'

[בגמרא] בפ"ג [בפרק ג'] דברכות (ד"כ ע"ב)

2. Итак, «служение сердца — это молитва»; она установлена мудрецами и не входит в число заповедей Торы, как следует из Гемары, в третьей главе трактата «Брахот» (20б).

Вторая часть посвящена молитве, которую мудрецы называют «служением сердца». Обязательная молитва установлена мудрецами, а не относится к числу 613 заповедей Торы, как следует из Гемары в трактате «Брахот»; в примечании издательства KeOT добавлено, что так считали Рамбан и большинство законоучителей.

[ועיין במ"א סי' ק"ו] וצ"ל זה דהלא רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] במשנה וגמרא פ"ב [פרק ב'] דברכות ד"ו

החמירו הרבה יותר בכוונת התפלה אפילו מכוונת ק"ש [קריאת שמע] הנמנית ראשונה בתרי"ג מצות

דאורייתא⁶¹ [דאורייתא]

[См. также «Маген Авраам», раздел 106.] И это требует объяснения: разве наши мудрецы, благословенна их память, в Мишне и Гемаре второй главы трактата «Брахот» (лист 16) не предъявляли к сосредоточенности (кавана) во время молитвы гораздо более строгие требования, чем к сосредоточенности при чтении «Шма», которое первым включено в число 613 заповедей Торы?

В «Маген Авраам» (Орах хаим, 106) приводится мнение большинства законоучителей, согласно которому молитва установлена мудрецами. Возникает затруднение: Мишна и Гемара требуют гораздо большей сосредоточенности во время молитвы, чем при чтении «Шма»: работающим разрешается читать «Шма», находясь на дереве, но для молитвы они должны спуститься.

והיינו מפני שהיא דברים העומדים ברומו של עולם⁶² בפ"ק [בפרק קמא] דברכות (ד"ו ע"ב) [ועמ"ש בפ' ויחי ע"פ יהודה אתה^{63.64} ועמ"ש ג"כ מענין התפלה בד"ה שימני

Это потому, что молитва относится к «вещам, стоящим на высоте мира» (первая глава трактата «Брахот», 6б). [См. сказанное в разделе «Вайехи» о стихе «Йеуда, ты...», а также сказанное о молитве в маамаре, начинающемся словами «Положи меня...»

Строгость требований объясняется тем, что молитва касается «вещей, стоящих на высоте мира», то есть важнейших предметов. Далее начинается перечень других маамаров о молитве.

כחותם^{65.66} ובפ' בראשית סד"ה השמים כסאי^{67.68} ובפ' בהר ע"פ את שבתותי תשמרו^{69.70} ובפ' חקת בענין תבנה⁷¹ ותכונן עיר סיחון⁷² כו' וא"כ מהו שאינה ממנין המצות.

...как печать», а также в разделе «Берешит», в конце маамара, начинающегося словами «Небеса — престол Мой»; в разделе «Бехар» — о стихе «Соблюдайте Мои шabatы»; и в разделе «Хукат» — о словах «Пусть будет построен и укреплен город Сихона» и т. д.] Итак, почему молитва не входит в число заповедей?

Перечень продолжается маамарами о словах «Небеса — престол Мой», «Соблюдайте Мои шabatы» и «Пусть будет построен город Сихона». Затем вопрос формулируется прямо: если молитва настолько важна, почему она не включена в число заповедей?

והענין יוכן בהקדים כי הנה י"ח ברכות דשמ"ע [דשמונה עשרה] הן כנגד ח"י חוליות השדרה⁷³ שבתוכן נמשך החוה"ש [החוט השדרה] כנודע מהזהר⁷⁴ ובגמ' [ובגמרא] ברכות (דכ"ח ע"ב).⁷⁵

Смысл этого станет понятен, если предварительно отметить, что восемнадцать благословений молитвы «Шмоне-эсре» соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника, внутри которых проходит спинной мозг, как известно из книги Зоар и из Гемары, трактат «Брахот» (28б).

Ответ начинается с учения мудрецов о том, что восемнадцать благословений молитвы «Шмоне-эсре» соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника, внутри которых проходит спинной мозг. Зоар также связывает спинной мозг и его восемнадцать позвонков с восемнадцатью благословениями молитвы.

והנה עד"מ באדם יש בגופו רמ"ח אברים הנמנין במשנה ספ"ק [סוף פרק קמא] דאהלות שלשים בפיסת הרגל כו' ח"י חוליות השדרה⁷⁶ כו'.

Для сравнения: в теле человека насчитывается 248 органов; они перечислены в Мишне в конце первой главы трактата «Оалот»: «тридцать в стопе» и т. д., «восемнадцать позвонков позвоночника» и т. д.

Согласно приведённому в Мишне трактата «Оалот» перечню частей тела, 248 органов включают в себя восемнадцать позвонков. Иными словами, позвонки также считаются органами.

אך החוט השדרה עצמו הנמשך בתוך החוליות אינו ממנין האברים ועכ"ז [ועם כל זה] הוא המעמיד ומקיים את כל האברים שמבריה מן הראש עד הירכיים

Однако сам спинной мозг, проходящий внутри позвонков, не входит в число органов. И всё же именно он поддерживает и сохраняет все органы, поскольку тянется от головы до бёдер,

Спинной мозг, находящийся внутри позвонков, не входит в число 248 органов. И всё же он поддерживает всё тело и соединяет его части, проходя от головы до бёдер.

ועל ידו נמשך החיות מהמוחין⁷⁷ לכל האברים שהאברים מחוברים בצלעות והצלעות בחוליות והחוליות בחוט השדרה והחוט אינו בכלל האברים רק שהוא המקשר כו' ומתחיל מהמוח ומתפשט עד הרגלים

и через него жизненная сила передаётся от мозга ко всем органам: органы соединены с рёбрами, рёбра — с позвонками, а позвонки — со спинным мозгом. Сам спинной мозг не относится к числу органов, но служит связующим звеном и т. д.; он начинается от мозга и тянется до ступней.

Через спинной мозг жизненная сила мозга достигает каждого органа: органы соединены с рёбрами, рёбра — с позвонками, а позвонки — со спинным мозгом. Сам он не является органом, но связывает их все, проходя от мозга до ступней.

ולכן אם נפסק חוט השדרה^{78,79} כו'. כמ"כ [כמו כן] הנמשל בבחי' המצות שהם רמ"ח אברים דמלכא הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מצות צריכות כוונה.^{80,81,82,83}

Поэтому, если спинной мозг перерезан и т. д. Так же и в соответствующем духовном аспекте: заповеди, которые являются 248 членами Царя, — о них наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Заповеди требуют намерения».

Вот почему животное с перерезанным спинным мозгом считается терефой, как постановляет Мишна в трактате Хулин. Подобным образом заповедям — «членам Царя» — необходимо нечто сверх них самих: как говорят мудрецы, они требуют намерения (каваны).

9 וְהַכּוּוֹנָה הֵיִינוּ בַחֲיִי⁸⁴ הַתַּפְלָה שֶׁהִיא בַחֲיִי כּוּוֹנָה וּפְנִימִית לַהַמְצוֹת וְהִיא עֵיקַר הַמַּעֲמִיד וּמִקִּיִּים אֶת הַרַמִּי"ח מִיַּע [מְצוֹת עֲשֵׂה] וְהִיא כַּמֶּשֶׁל הַחוּט הַשְּׁדֵרָה שֶׁהוּא הַמַּעֲמִיד וּמִקִּיִּים אֶת הָאֲבָרִים אַע"פ [אִף עַל פִּי] שֶׁהוּא בַּעֲצָמוֹ אֵינוּ מִמִּנֵּי רַמִּי"ח אֲבָרִים.

Под «намерением» имеется в виду уровень молитвы, которая есть намерение и внутренняя сторона (принимает) заповедей; она — главное, что поддерживает и сохраняет 248 положительных заповедей. Это подобно спинному мозгу: он поддерживает и сохраняет органы, хотя сам не входит в число 248 органов.

Намерение — внутренняя сторона заповедей, а молитва и есть само намерение. Поэтому молитва соотносится с 248 положительными заповедями так же, как спинной мозг с органами: он не входит в их число, но поддерживает их все.

10 וְהַעֲנִין שֶׁעֵיקַר הַמַּכּוּוֹן בַּתַּפְלָה⁸⁵ הוּא שֶׁמִּבְקָשִׁים שִׁיְהִיָּה אֹר אִיס בִּיָּה שְׁלִמְעֵלָה מֵהַשְּׁתַּלְשּׁלוֹת בְּרוּךְ וְנִמְשָׁךְ לַמַּטָּה בַּבַּחֲיִי הַהַשְּׁתַּלְשּׁלוֹת.

Смысл сказанного таков: главное в молитве — просьба о том, чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, пребывающий выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), был «благословен» (барух) и нисходил вниз, на уровень цепи нисходящих миров.

Вот в чём суть молитвы: мы просим, чтобы Бесконечный свет, находящийся над всей цепью миров, был «благословен», то есть нисходил в эту цепь. Здесь слово барух, «благословен», понимается в смысле нисхождения.

וְזֶהוּ בְרוּךְ אַתָּה הוֹי הֵיִינוּ שֶׁמִּבְקָשִׁים שִׁיְהִיָּה הַתְּהוּוֹת וְהַמַּשְׁכָּת שֶׁם הוֹי מִבַּחֲיִי אַתָּה שֶׁהוּא אֹר אִיס שְׁלִמְעֵלָה מֵעֵלָה מִשֶּׁם הוֹי כִּי שֶׁם הוֹי מוֹרָה עַל הַשְּׁתַּלְשּׁלוֹת הַמַּדְרָגוֹת יוֹד צִמְצוּם הִי הַתַּפְשּׁוֹת וְיִי הַמַּשְׁכָּה כּוֹי

И это смысл слов: «Благословен Ты, Авая»: мы просим, чтобы имя Авая возникло и нисходило от уровня «Ты», то есть от Бесконечного света, пребывающего неизмеримо выше имени Авая. Ведь имя Авая указывает на цепь нисходящих уровней: йуд — сокращение, ה — распространение, ו — нисхождение и так далее.

Итак, слова «Благословен Ты, Авая» означают: пусть имя Авая возникает и нисходит от «Тебя» — Бесконечного света, пребывающего неизмеримо выше него. Буквы имени обозначают нисхождение: йуд — сокращение до точки, ה — распространение, а ו — дальнейшее нисхождение.

ובחי' ההארה הנמשך בהשתלשלות מדרגות אלו הוא הארה מצומצמת לבד לגבי האור א"ס שלמעלה מהשתלשלות [ועמ"ש בפי' שלח ע"פ אני הוי' אלקיכם בענין שמו הגדול כו']

Свечение, нисходящее через цепь этих уровней, — лишь сокращённое свечение по сравнению с Бесконечным светом, пребывающим выше цепи нисходящих миров. [И см. сказанное в разделе Шлах, в толковании стиха «Я — Авая, ваш Б-г», о «великом имени» и так далее,

Всё, что нисходит через эти ступени, — лишь сокращённое свечение по сравнению с Бесконечным светом над ними. Здесь отсылают к маамару на раздел Шлах, посвящённому словам «Я — Авая, ваш Б-г» и «великому имени».

ובענין והיה הוי' לי לאלקים] ⁸⁶ וזהו ענין הבקשות בשמו"ע [בשמונה עשרה] היינו שיהיה ברכה והמשכה הארה רבה ועצומה מלמעלה מסדר ההשתלשלות דהיינו ברוך אתה

и о словах «И будет Авая мне Б-гом».] Таков смысл просьб молитвы Шмоне-эсре: чтобы было нисхождение благословения и великого, могучего свечения свыше порядка нисходящих миров, то есть «Благословен Ты»,

Вторая ссылка относится к обету Яакова: «И будет Авая мне Б-гом». Следовательно, все просьбы молитвы Шмоне-эсре обращены к тому, чтобы великий свет из-за пределов цепи миров нисходил вниз; в этом и состоит смысл слов «Благословен Ты».

והיינו בבחי' שם הוי' [ועמ"ש במ"א בפי' ממעמקים קראתיך] ⁸⁷ הוי' וע' בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב ספ"ה בענין ד' כריעות וד' זקיפות שבשמו"ע [שבשמונה עשרה] ובפע"ח [ובפרי עץ חיים] ורופא חולי עמו ישראל

— то есть на уровень имени Авая. [И см. сказанное в другом месте в толковании слов «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая»; см. также Эц Хаим, врата 22, конец главы 5, о четырёх поклонах и четырёх выпрямлениях в молитве Шмоне-эсре, а также При Эц Хаим.] И «исцеляющий больных народа Своего, Израиля»

Этот свет нисходит на уровень имени Авая. Здесь отсылают к объяснению слов «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая» и к учению Аризаля о четырёх поклонах и выпрямлениях в молитве Шмоне-эсре; далее текст переходит к отдельным просьбам, например: «исцеляющий больных народа Своего, Израиля».

ומברך השנים עד"מ הוא הכלי שבו מתגלה אלקות ו ית' למטה בגשמיות כשנותן חיים ובריאות לחולים וברכה ע"פ האדמה⁸⁸ כו' ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] קרוב לסופו בד"ה

и «благословляющий годы» — это, например, сосуд, в котором Его Б-жественность, да будет Он благословен, раскрывается внизу, в материальном мире: когда Он дарует больным жизнь и здоровье и благословение на земле и так далее. И см. сказанное в Игерет а-Кодеш, ближе к концу, в разделе, начинающемся словами

Просьбы об исцелении и благословенном годе — это сосуды, в которых Б-жественность раскрывается в материальном мире: Б-г исцеляет больных и благословляет землю. Здесь читателя отсылают к посланию ближе к концу Игерет а-Кодеш.

להבין מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שהתפלה היא המשכת אור א"ס ב"ה לכי"ע דווקא לא בדרך התלבשות בלבד רק האור ממש לשנות הנבראים מכמות

«Понять сказанное в При Эц Хаим, что молитва есть нисхождение Бесконечного света, благословен Он, именно в Брия, Йецира и Асия, причём не только через облачение в них, но самого света — чтобы изменить творения из того состояния, в каком

В этом послании объясняется учение При Эц Хаим: молитва низводит Бесконечный свет в нижние миры Брия, Йецира и Асия — не только облачённый в них, но сам свет, чтобы изменить творения.

שהם שיתרפא החולה וירד הגשם משמים לארץ ויולידה ויצמיחה⁸⁹ משא"כ בתורה ומצות שאין שינוי בקלף התפילין כו' ע"ש נמצא שכל בקשות שבשמו"ע [שבשמונה עשרה] הם כלים לגילוי אלקותו ית' ממש למטה.⁹⁰

они находятся: чтобы больной выздоровел и чтобы дождь спустился с неба на землю и «она произвела и взрастила», в отличие от Торы и мицвот, при исполнении которых пергамент тфилин и так далее не меняется; см. там. Итак, все просьбы молитвы Шмоне-эсре — сосуды для раскрытия внизу самой Его Б-жественности, да будет Он благословен.

Молитва может исцелить больного или привести дождь, чтобы земля произрастила плоды, тогда как Тора и мицвот не меняют материальные предметы: пергамент тфилин остаётся прежним. Поэтому все просьбы молитвы Шмоне-эсре — сосуды, посредством которых сама Б-жественность раскрывается внизу.

**11 ועוד כידוע ומבואר בזהר דלית ברכתא שריא באתר ריקניא^{91, 92, 93} דהיינו שא"א להיות המשכת האור
אלא אם כן יש כלים שישרה בהן**

Кроме того, как известно и объясняется в Зоаре, «благословение не пребывает на пустом месте», то есть свет не может быть ниспослан, если нет сосудов, в которых он мог бы пребывать.

Еще одна причина для просьб: как учит Зоар, благословение не пребывает на пустом месте. Свет может быть ниспослан лишь там, где есть сосуды, способные его принять.

**לכן אנו מבקשים ענינים רפואות החולי וברכת השנים וכן כל הברכות דשמו"ע [דשמונה עשרה] שהם
כלים שבהם יהיה השראת אור א"ס.**

Поэтому мы просим о [конкретных] вещах: об исцелении от болезней и благословении на урожайные годы, а также обо всех благословениях Шмоне-эсре, которые служат сосудами, в которых будет пребывать Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

Вот почему мы просим о конкретных вещах, например о здоровье и благословенном годе. Каждое благословение Шмоне-эсре — сосуд, в котором будет пребывать Бесконечный свет.

**אבל עיקר המכוון הוא בא"י [ברוך אתה ה'] שיהיה המשכת אור א"ס וע' בת"ז [בתיקוני זוהר] תיקון ו' וזהו
שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה]⁹⁴ שח"י ברכות דצלותא הם כנגד ח"י חוליות שכשדרה⁹⁵ ר"ל [רוצה
לומר] שהם כלים להמשכת וגילוי האור א"ס הנמשך ע"י התפלה**

Однако главная цель заключена в словах «Благословен Ты, Авая»: чтобы был ниспослан Бесконечный свет (см. Тикуней Зоар, тикун 6). Именно об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: восемнадцать благословений молитвы соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника; то есть они служат сосудами для нисхождения и раскрытия Бесконечного света, ниспосылаемого посредством молитвы,

Главная цель по-прежнему заключена в словах «Благословен Ты, Авая» — ниспослать Бесконечный свет; здесь имеется в виду тикун 6 Тикуней Зоар. В этом свете сравнение мудрецами восемнадцати благословений с восемнадцатью позвонками означает, что благословения служат сосудами для света, ниспосылаемого молитвой.

כמו שהחוליות הם כלים לחוט השדרה הנמשך ממוח שבראש לתוכן ונקרא ע"פ הקבלה המשכת המוחין

подобно тому как позвонки служат сосудами для спинного мозга, который нисходит из головного мозга и проходит через них. В терминологии Каббалы это называется нисхождением мохин,

Подобно тому как позвонки охватывают спинной мозг, нисходящий из головного, так и благословения служат вместилищем для этого света. В терминологии Каббалы это называется нисхождением мохин, интеллекта.

וכמו בחוט השדרה נמשך מוח וע"פ חסידות נקרא המשכת הדעת התגלות אלהות למטה כמו למעלה.

так же как по спинному мозгу нисходит мозговое вещество; а в терминологии хасидизма это называется нисхождением Даат (знания) — раскрытием Б-жественности внизу так же, как вверху.

Мозговое вещество распространяется по спинному мозгу, и таким образом свет разума достигает тела. В терминологии хасидизма это называется нисхождением Даат: раскрытием Б-жественности внизу так же, как Она раскрыта вверху.

[והשתא אתי שפיר דלכאורה מהגמרא יש סתירה למשנ"ת [למה שנתבאר] דהטעם שהתפלה אינה ממנין

רמ"ח מ"ע [מצות עשה] לפי שהיא בחי' חוה"ש [חוט השדרה] שאינו ממנין רמ"ח אברים

[Теперь становится понятно: на первый взгляд, из слов Гемары следует противоречие тому, что было объяснено: молитва не включается в число 248 заповедей-повелений, потому что она соответствует спинному мозгу, который не входит в число 248 членов тела;

В отрывке в квадратных скобках разрешается кажущееся противоречие. Было сказано, что молитва не включается в число заповедей, потому что она подобна спинному мозгу, который не относится к членам тела.

והרי הגמרא אמרה שח"י ברכות דשמו"ע [דשמונה עשרה] הם כנגד ח"י חוליות השדרה והחוליות הם

ממנין רמ"ח אברים כנזכר לעיל בשם המשנה דאהלות.

ведь Гемара сказала, что восемнадцать благословений Шмоне-эсре соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника, а позвонки входят в число 248 членов тела, как упоминалось выше со ссылкой на Мишну в трактате Оалот.]

Однако Гемара сравнивает восемнадцать благословений с позвонками, а Мишна в трактате Оалот причисляет позвонки к 248 членам тела. Тогда, казалось бы, молитва все же относится к числу «членов тела».

אך הענין מובן ממשנ"ת [ממה שנתבאר] דבתפלה יש ב' דברים היינו א' הוא עיקר המכוון בהתפלה והוא מה שמבקשים בא"י [ברוך אתה ה'] שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה.⁹⁶

Но из сказанного становится понятно, что в молитве есть две составляющие. Первая — ее главная цель: то, о чем мы просим в словах «Благословен Ты, Авая», — чтобы раскрылся Бесконечный свет, благословен Он.

Ответ заключается в том, что у молитвы есть две составляющие. Первая — ее главная цель: просьба в словах «Благословен Ты, Авая», чтобы раскрылся Бесконечный свет.

12 והבי' הן הבקשות עצמן להיות רופא חולים ומברך השנים שהן רק כלים לאור ההמשכה והכלים הן בחי' ח"י ברכות

А второе — это сами просьбы о том, чтобы Он был «Исцеляющим больных» и «Благословляющим годы»: они служат лишь сосудами для света, который нисходит, а сами сосуды соответствуют уровню восемнадцати благословений,

Вторая часть молитвы — это сами просьбы об исцелении и о благословенном годе. Они служат лишь сосудами для нисходящего света, и в качестве сосудов соответствуют восемнадцати благословениям.

כמו שחוליות השדרה הן י"ח והן כלים לחוט השדרה שהיא עיקר החיות כמ"ש בפא"ט [בפרק אלו טריפות]⁹⁷ שבו תלוי הטריפות משא"כ נשבר השדרה ולא נפסק החוט שלה כשרה לפי שעיקר החיות הוא בהחוט עצמו.

подобно тому как позвонков в позвоночнике восемнадцать, и они служат сосудами для спинного мозга, который является главной жизненной силой, как сказано в главе «Эйлу Трефот»: от его состояния зависит [статус животного как] трефа; если же позвоночник сломан, но спинной мозг не перерезан, животное кошерно, поскольку главная жизненная сила заключена в самом спинном мозге.

Таким образом, восемнадцать благословений подобны восемнадцати позвонкам, которые относятся к числу частей тела, тогда как главная цель подобна находящемуся внутри них спинному мозгу. Законы о трефот показывают, где сосредоточена жизнь: животное, у которого позвоночник сломан, но спинной мозг цел, кошерно, поскольку его жизненная сила заключена в спинном мозге.

13 ועי' בפרדס בסופו שער ל"א⁹⁸ פ"ח [פרק ח'] בענין ח"י חוליות שהם נגד ג' ווי"ן דויסע ויבא ויט⁹⁹ ג' אבות חג"ת [חסד גבורה תפארת]¹⁰⁰ שהם כלים לבחי' הדעת הנמשך לתוכן ממוח הדעת ע"י חוט השדרה כו'

См. также «Пардес», в конце, врата 31, гл. 8, о восемнадцати позвонках: они соответствуют трём буквам вав в словах «вайиса», «вайаво», «вайет», трём праотцам — Хесед, Гвура и Тиферет, которые являются сосудами для уровня Даат, нисходящего в них из мозга Даат через спинной мозг и т. д.

В «Пардес Римоним» восемнадцать позвонков объясняются как три буквы вав в начале трёх стихов, начинающихся словами «вайиса», «вайаво» и «вайет» (Шмот 14:19-21): каждый из трёх праотцев — Хесед, Гвура и Тиферет — включает шесть, а трижды шесть составляет восемнадцать. Они являются сосудами для Даат, который нисходит в них из мозга через спинной мозг.

ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בפ' יתרו בד"ה אלפי שנאן¹⁰¹ שהן בחי' ב' טיתין דמט"ט [דמטטרו] ט"ס [ט'] ספירות [מלמעלה למטה וט"ס [וט' ספירות] מלמטה למעלה והט"ס [והט' ספירות] הן ג"כ

См. также сказанное выше, в главе Итро, в маамаре, начинающемся словами «Тысячи шинан»: они представляют собой уровень двух букв тет имени Мататрон — девять Сфирот сверху вниз и девять Сфирот снизу вверх; и эти девять Сфирот также являются

Здесь добавляется ссылка на маамар в главе Итро о «тысячах шинан», где восемнадцать объясняются как две буквы тет (каждая имеет числовое значение девять) в имени Мататрон: девять Сфирот нисходят сверху, а девять восходят снизу.

רק בחי' כלים להמשכת האור מא"ס ב"ה שהוא בחי' נשמה להן כמאמר הת"ז [התיקוני זוהר]¹⁰² וההיא נביעו איהו כנשמתא לגופא¹⁰³ כו'.

лишь сосудами для нисхождения света от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, который является для них душой, как сказано в «Тикуней Зоар»: «И это истечение подобно душе для тела» и т. д.

Эти девять Сфирот также являются лишь сосудами для света Бесконечного, который служит им душой. В молитве Элияу в «Тикуней Зоар» истечение, орошающее «дерево» Сфирот, описывается как «подобное душе для тела».

14 ואי"כ מ"ש בגמרא דח"י ברכות הם כנגד ח"י חוליות כוונתם שלכך תקנו ח"י ברכות¹⁰⁴ שהם ח"י כלים דייקא כנגד ח"י חוליות כו'

Если так, то сказанное в Гемаре, что восемнадцать благословений соответствуют восемнадцати позвонкам, означает, что именно поэтому мудрецы установили восемнадцать благословений — именно как восемнадцать сосудов, соответствующих восемнадцати позвонкам, и т. д.

Это объясняет слова Гемары: мудрецы установили именно восемнадцать благословений как восемнадцать сосудов, соответствующих восемнадцати позвонкам.

אבל עיקר המכוון שבמצות התפלה שיהיה המשכת אור א"ס ב"ה בכ לים הנ"ל הוא עד"מ כח"י החוה"ש [החוט השדרה] עצמו שנמשך מן המוח שכראש למטה.

Однако главная цель заповеди молитвы — чтобы в упомянутые выше сосуды нисходил Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это, в качестве аналогии, соответствует самому спинному мозгу, который нисходит от мозга в голове.

Но сущностная цель молитвы — нисхождение Бесконечного света в эти сосуды — подобна самому спинному мозгу, идущему вниз от мозга.

15 וכך הוא ענין המשכת אור א"ס מבח"י שלמעלה מהשתלשלות להתלבש בבח"י השתלשלות כו'. ולכן א"ש [אתי שפיר] דאינה ממנין רמ"ח מ"ע [מצות עשה].

Таково же и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф) с уровня, лежащего выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), чтобы облачиться в уровень цепи нисходящих миров и т. д. Поэтому понятно, что она не входит в число 248 положительных заповедей.

Нисхождение света из-за пределов цепи миров внутрь этой цепи подобно нити, спускающейся от мозга. Поэтому молитва по праву не считается одной из 248 положительных заповедей.

דהיינו שהח"י חוליות הם רק כלים אבל היא עצמה בח"י חוה"ש [חוט השדרה]. תדע דאל"כ [דאם לא כן] הנאמר שהתפלה נמנית בח"י מצות מתרי"ג שהרי ח"י חוליות הם ח"י אברים במנין רמ"ח.

То есть восемнадцать позвонков — это лишь сосуды, а сама она представляет собой уровень спинного мозга. Убедись, что это так: иначе пришлось бы сказать, что молитва входит в число восемнадцати заповедей из 613, ведь восемнадцать позвонков — это восемнадцать членов тела из числа 248.

Восемнадцать позвонков — лишь сосуды; сама молитва — спинной мозг. Доказательство: в противном случае молитву пришлось бы считать одной из восемнадцати заповедей из 613, поскольку позвонки — восемнадцать членов тела из числа 248.

א"ו [אלא ודאי] התפלה עצמה היא בחי' חוה"ש [חוט השדרה] רק שנמשך בחי' כלים הנ"ל ומאן דלא כרע במודים נעשה שדרתו נחש¹⁰⁵ לפי שעל ידי הכריעות וההשתחויות

Следовательно, сама молитва представляет собой уровень спинного мозга, который лишь нисходит в упомянутые выше восемнадцать сосудов. «Тот, кто не склоняется при „Модим“, его позвоночник становится змеей», ибо посредством поклонов и простирааний,

Итак, сама молитва — спинной мозг, нисходящий в восемнадцать благословений как в свои сосуды. В Талмуде сказано, что позвоночник того, кто не склоняется при «Модим» — благословении благодарения в молитве Шмоне-эсре, — превращается в змею.

שהוא בחי' הביטול וזהו ענין מודים הודאה וביטול עי"ז דוקא ממשיכים האור בהכלים ח"י חוליות השדרה

выражающих самоустранение (битуль), — в этом и состоит смысл «Модим»: признание и самоустранение. Именно благодаря этому свет нисходит в сосуды — восемнадцать позвонков позвоночника.

Поклон выражает битуль, самоустранение, а «Модим» означает признание и покорность. Только благодаря этому битуль свет нисходит в сосуды — восемнадцать позвонков.

ולכן איתא בזהר (משפטים ד"ק ע"א¹⁰⁶ ובפי' שלח דקס"ד ע"א) דמאן דלא כרע במודים אינו חי לעתיד^{107.108}

Поэтому в Зоаре (Мишпатим, 100a, и в разделе Шлах, 164a) сказано, что тот, кто не склоняется при «Модим», не будет жить в Будущем мире,

В Зоаре сказано, что тот, кто не склоняется при «Модим», не будет жить в Будущем мире, то есть не воскреснет при воскресении мёртвых.

כמו שהביא הפר"ח [הפרי חדש] בא"ח [באורח חיים] סי' קי"ג והיינו לפי שאינו ממשיך חיות ונשמה בבחי' ח"י שהם ח"י חוליות¹⁰⁹ כו':

как приводит При Хадаш в «Орах хаим», раздел 113. Это потому, что он не ниспосылает жизненную силу и душу в уровень «хай» — «восемнадцать», то есть в восемнадцать позвонков, и т. д.)

При Хадаш, комментарий к «Шулхан аруху», приводит это высказывание из Зоара. Причина в том, что такой человек не ниспосылает жизнь и душу в «хай» — «восемнадцать» (таково числовое значение букв слова «живой»), то есть в восемнадцать позвонков; здесь заканчивается примечание в квадратных скобках.

От позвонков — ко всем 248 членам

16 ג והנה חיי חוליות הנ"ל הם כלים פנימיים ומהם מתפשט אח"כ האור בחיצוניות הכלים ומספר כולם

רמ"ח שהם רמ"ח מ"ע [מצות עשה] שנק' רמ"ח אברים דמלכא

3. Итак, упомянутые выше восемнадцать позвонков — это внутренние сосуды, и из них затем свет распространяется во внешнюю сторону (хицониют) сосудов; всего их 248 — это 248 положительных мицвот, которые называются 248 членами Царя,

Третий раздел объясняет, как распространяется свет. Восемнадцать позвонков — это внутренние сосуды, из которых свет распространяется во внешние сосуды; всего их 248 — это 248 положительных мицвот, «члены Царя».

שהם בחי אברים וכלים להמשכת האור [ועיין מה שכתוב מענין רמ"ח אברים וכלים בביאור על פי משה ידבר ¹¹⁰ בפרשה יתרו] וזהו ענין הנזכר לעיל שהמצות צריכות כוונה והתפלה היא בחינת הכוונה בכלל. ¹¹¹

ибо они представляют собой аспект членов и сосудов, предназначенных для нисхождения света [см. также написанное о 248 членах и сосудах в объяснении к стиху «Моше говорил» в недельной главе Итро]. В этом и состоит упомянутое выше: мицвот требуют намерения, а молитва представляет собой намерение в целом.

Мицвот — это члены и сосуды, через которые нисходит свет; об этом говорится в маамаре на стих «Моше говорил» в недельной главе Итро. Поэтому мицвот требуют намерения, а молитва представляет собой намерение в целом.

17 והענין כי אנו אומרים אשר קדשנו במצותיו שעל ידי המצות ממשיכים גילוי בחינת קדושה עליונה

דאור א"ס למטה

Объяснение состоит в том, что мы говорим: «Который освятил нас Своими заповедями», ибо посредством заповедей мы ниспосылаем вниз раскрытие уровня высшей святости Бесконечного света (Op Эйн Соф);

Благословение перед исполнением заповеди — «Который освятил нас Своими заповедями» — означает, что посредством заповедей высшая святость Бесконечного света ниспосылается в мир.

לכן צריכים כוונה כי המצוה היא האבר והכלי והכוונה הוא המשכת האור בתוך הכלי¹¹² וכמ"ש

בסש"ב [בספר של בינונים] פלי"ח בהג"ה [בהגהה] בשם הע"ח [העץ חיים]

поэтому необходимо намерение: заповедь — это орган и сосуд, а намерение ниспосылает свет в сосуд, как написано в «Сефер шель Бейноним», глава 38, в примечании, со ссылкой на «Эц хаим».

Вот почему заповедь требует намерения: действие — это орган или сосуд, а намерение ниспосылает в него свет. В «Тании» это приводится в примечании со ссылкой на «Эц хаим»: намерение в заповедях относится к уровню света, а сами заповеди — к уровню сосудов.

וזהו שבדרך כלל התפלה היא הכוונה לפי שבה ועל ידה נמשך כללות גילוי האור שזהו ענין ברכאן

דצלותא בא"י [ברוך אתה ה'] שממשיכים להיות ברוך ונמשך אתה אור א"ס ממש

И в этом смысл того, что в общем молитва является намерением: в ней и посредством нее ниспосылается раскрытие света как целого — его общее и собирательное выражение. В этом смысл благословений молитвы: «Благословен Ты, Авая» — мы ниспосылаем, чтобы «Ты», Сам Бесконечный свет, был «благословен» и ниспослан;

Молитва в общем является намерением, поскольку через нее ниспосылается свет как целое. В благословениях молитвы — «Благословен Ты, Авая» — мы просим, чтобы «Ты», сам Бесконечный свет, был ниспослан.

והיינו ע"י שם הוי' ואח"כ ע"י קיום המצות כל היום ממשיכים האור בפרט להתלבש במצוה פרטית

שהיא אבר א' מרמ"ח אברים דמלכא (ועמ"ש ע"פ אם בחקתי תלכו ואת מצותי תשמרו)¹¹³

и это происходит посредством имени Авая. Затем, исполняя заповеди в течение всего дня, мы ниспосылаем свет частным образом, чтобы он облачился в конкретную заповедь, которая является одним из 248 органов Царя (см. также написанное о стихе «Если будете следовать Моим установлениям и соблюдать Мои заповеди»);

Этот общий свет нисходит посредством имени Авая. Затем, исполняя каждую заповедь в течение дня, мы облачаем в нее определенную часть света; эта заповедь — один из 248 органов Царя. Здесь имеется в виду маамар на стих «Если будете следовать Моим установлениям».

והוא ממש כנ"ל במשל החוה"ש [החוט השדרה] שבו נמשך החיות מן המוחין אשר במוחין היא עיקר משכן והשראת הנשמה ומשם נמשך החיות בחוט השדרה הנמשך ממוח הדעת ואח"כ נמשך ממנו בכל רמ"ח אברים

и это в точности соответствует приведенному выше сравнению со спинным мозгом, через который жизненная сила нисходит из мозга: ведь именно в мозге находится главное место-пребывание и пребывание души, и оттуда жизненная сила нисходит в спинной мозг, который тянется от мозга Даат, а затем через него она нисходит во все 248 органов.

Это соответствует сравнению: душа пребывает главным образом в мозге; оттуда жизненная сила поступает в спинной мозг, который исходит из мозга Даат, а из спинного мозга — во все 248 органов.

וזהו ענין ברכת המצות שהיא בחי' הכוונה בפרט לכל מצוה בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] אשקב"ו [אשר קדשנו במצותיו וצונו] כו' שיהי' [שיהיה] נמשך המשכה זו באותו אבר וכלי מרמ"ח אברים דמלכא שהוא המצוה ההיא.

И в этом смысл благословения на заповеди: оно представляет собой уровень намерения, относящийся отдельно к каждой заповеди: «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира, Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам...» — чтобы это нисхождение достигло того органа и сосуда среди 248 органов Царя, который соответствует именно этой заповеди.

Итак, благословение, произносимое перед каждой заповедью, — это особое намерение, относящееся именно к ней: чтобы свет, ниспосланный во время молитвы, достиг этого конкретного органа Царя. Молитва является общим намерением, а благословение на каждую заповедь направляет его в один из органов.

18 ועמ"ש מענין גודל מעלת הכלים בביאור ע"פ וקבל היהודים.^{114, 115} אך כללות הכוונה והמשכת האור זהו בחי' התפלה שהיא בחי' נשמה וחיות למעשה המצות

И см. сказанное о великом достоинстве сосудов в объяснении к стиху «И приняли евреи». Однако намерение в целом и привлечение света — это уровень молитвы, которая является душой и жизненной силой исполнения заповедей.

О великом достоинстве сосудов — практических мицвот — говорится в объяснении к стиху «И приняли евреи». И всё же намерение и привлечение света в целом относятся к молитве, которая является душой и жизнью практических мицвот.

ולכן ההולדה להוליד בדומה לו ממש שהיא המשכה ממהות הנפש ועצמותה המלובשת במוחין הוא נמשך ע"י חוט השדרה דייקא.

Поэтому рождение потомства — рождение существа, действительно подобного себе, — представляющее собой привлечение из сущности и самой сути души, облечённой в мохин, происходит именно посредством спинного мозга.

Поэтому рождение потомства, которое черпает из самой сущности души и тем самым производит ребёнка, действительно подобного родителю, происходит именно посредством спинного мозга. Спинной мозг проводит то, что исходит из сущности души, пребывающей в мозге.

19 וזהו ובדעת חדרים ימלאו¹¹⁶ חדרים הן הכלים שכללותן ג' בחיי חסד דין רחמים ר"ת [ראשי תיבות] חדר¹¹⁷

И это [смысл слов]: «И посредством Даат наполняются комнаты»: «комнаты» — это сосуды, которые в общем и собирательном выражении включают три уровня: Хесед, Дин и Рахамим (доброту, суд и милосердие); первые буквы этих слов образуют слово «хедер» (комната);

Слова «И посредством Даат наполняются комнаты» применимы к обсуждаемой идее. «Комнаты» (хедер) — это сосуды, а буквы этого слова обозначают три их общих вида: Хесед, Дин и Рахамим.

וזהו ענין ג' קוין שהם כללות מעשה המצות על שלשה דברים העולם עומד^{118, 119} כו' אך הן בחיי כלים וחדרים וכדי להיות חדרים ימלאו

и это относится к трём линиям, которые в целом представляют собой исполнение заповедей: «На трёх основаниях стоит мир» и так далее. Но они относятся к уровню сосудов и комнат; и чтобы «комнаты наполнились»,

Это три линии — правая, левая и средняя, — которые в целом представляют собой мицвот, три основания, на которых «стоит мир»: Тора, служение и дела доброты. Однако они являются лишь сосудами и комнатами.

דהיינו המשכת האור בהכלים זהו ע"י הדעת שהוא התפלה ולכן התחלת י"ב ברכות אמצעיות דתפלה הוא חונן הדעת כו' ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים.^{120, 121}

то есть чтобы свет нисходил в сосуды, необходим Даат, которым является молитва. Поэтому двенадцать средних благословений молитвы начинаются словами: «Дарующий знание по милости Своей» и так далее. См. также объяснение на стих «И вот законы».

Комнаты наполняет светом Даат, то есть молитва. Поэтому средние благословения молитвы Шмоне-эсре начинаются просьбой о знании: «Дарующий знание по милости Своей».

Молитва и Тора

20 ולכן התפלה אינה במנין המצות דאורייתא כי המנין שאנו מונין היינו הכלים והאברים אכן התפלה

שהיא הכוונה אינה שייך למנותה בפ"ע [בפני עצמו]

Поэтому молитва не входит в число библейских заповедей: ведь мы считаем сосуды и органы, тогда как молитву, представляющую собой намерение, нельзя считать отдельно,

Вот почему молитва не включена в число заповедей Торы: подсчёт относится к сосудам и органам, а молитва, будучи намерением, не является отдельным предметом подсчёта.

כי היא נשמת הכלים וע"ד שכתב בע"ח [בעץ חיים] שכ"ב פ"א אות ד' ¹²² בענין הדעת שאינו במנין ע"ס

[עשר ספירות] כי אין אנו מונין אלא מה שיש בו כלי

ибо она — душа сосудов. Подобно этому сказано в «Эц хаим», врата 22, гл. 1, § 4, о Даат (знании): она не входит в число десяти Сфирот, потому что мы считаем лишь то, что имеет сосуд,

Молитва — душа сосудов. Аризаль высказывает сходную мысль о Даат: она не включается в число десяти Сфирот, поскольку считают лишь то, что имеет сосуд.

אבל הדעת בחיי נשמה כלי כלי כו' ע"ש ועמ"ש כפי לשון כוונה ע"פ צוארך בחרוזים. ^{123, 124}

а Даат — это уровень души без сосуда и т. д.; см. там. И см. то, что написано о значении слова кавана (намерение) в толковании стиха «Шея твоя — в нитях бус».

Даат — это душа, не имеющая собственного сосуда. Здесь также отсылают к объяснению слова кавана, «намерение», в толковании стиха «Шея твоя — в нитях бус».

אך הנה ענין מעלת תלמוד תורה שכנגד כולן ^{125, 126} היינו שהיא בחינת פנימית הכלים והמצות הם

חיצוניות הכלים צדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] חסד דרועא ימינא ^{127, 128} כו

Однако превосходство изучения Торы, которое «равноценено всем им», состоит в том, что оно представляет собой внутреннюю сторону (пнимают) сосудов, тогда как заповеди — внешнюю сторону (хицоникют) сосудов: благотворительность и добрые дела — это «Хесед, правая рука» и т. д.

Превосходство изучения Торы, которое, как сказано в Мишне, «равноценено всем им», состоит в том, что оно является внутренней стороной сосудов. Остальные заповеди — их внешняя сторона: например, благотворительность и добрые дела относятся к Хеседу, который «Тикуней Зоар» называет «правой рукой».

(ועמ"ש עוד מענין תפלה ותורה ע"פ כי תבאו אל הארץ¹²⁹ ושבתה הארץ¹³⁰ בפ"י מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה]¹³¹ אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו.

(И см. также то, что написано о молитве и Торе в толковании стиха «Когда придёте в землю... земля будет покоиться», при объяснении изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке».

В длинном отступлении далее сопоставляются молитва и Тора. Сначала здесь отсылают к маамару на стих «Когда придёте в землю», где объясняется изречение: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке».

ובמ"א נת' [נתבאר] איך שהתורה היא למעלה מהתפלה אף שהתפלה הוא המשכת הדעת כי יש פנים ואחור פנים הוא בחי' עסק התורה כי אורייתא מחכמה נפקת^{132, 133} וחכמת אדם תאיר פניו¹³⁴ ועמ"ש ע"פ צאינה וראינה¹³⁵ בענין להצהיל פנים משמן.¹³⁶

А в другом месте объясняется, что Тора выше молитвы, хотя молитва и является привлечением Даат, ибо есть лицо и затылок. Лицо — это уровень занятий Торой, поскольку «Тора исходит из Хохмы (мудрости)» и «мудрость человека освещает его лицо»; см. также то, что написано о стихе «Выходите и смотрите», в связи со словами «озарять лицо маслом».

В другом месте объясняется, что Тора выше молитвы, хотя молитва и привлекает Даат: есть «лицо» и «затылок». Изучение Торы — это лицо, поскольку Тора исходит из Хохмы, а «мудрость человека освещает его лицо».

אך מקודם לזה צ"ל בחי' אחור וכמ"ש ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק^{137, 138} בחי' לכתך אחרי¹³⁹ כו' ואחור היינו בחי' תפלה כי ח"י ברכאן דצלותא

Но прежде этого необходим уровень затылка, как сказано в толковании стиха «Помни, что сделал тебе Амалек», — уровень «как ты шёл за Мной» и т. д. Затылок — это уровень молитвы, ибо восемнадцать благословений молитвы

Но сначала необходим затылок, как в словах «как ты шёл за Мной» в пустыне, объясняемых в маамаре на стих «Помни, что сделал тебе Амалек». Молитва — это затылок, поскольку её восемнадцать благословений соответствуют позвонкам.

שֶׁהֵם כִּנְגַד חַיִּי חוֹלִיּוֹת שֶׁבִּשְׂדֵרָה שֶׁבָּהֶם נִמְשַׁךְ חוֹט הַשְּׂדֵרָה כִּיִּי [כָּל זֶה] הוּא בִּבְחֵי עוֹרָף וְאַחֲרֵי כֵן
וְכִמְאֲרִיזִיל [וְכִמְאֲמַר רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנוּם לְבִרְכָּה] כִּמֵּין שְׁנֵי פוֹלִין מוֹנַחִין^{140, 141} עֵיף הַקְּדֵרָה דִּהְיִינוּ מִקּוֹם חִבּוּר
הַצּוֹאֵר וְהַגִּלְגֵּל בְּעוֹרָף וְשֶׁם נִמְשַׁךְ הַחוֹט הַשְּׂדֵרָה מִמוֹחַ הַדַּעַת

соответствуют восемнадцати позвонкам позвоночника, внутри которого проходит спинной мозг. Всё это относится к уровню затылка и задней стороны; как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «словно два боба, лежащие у устья котла», то есть в месте соединения шеи с черепом, на затылке; там спинной мозг тянется от мозга Даат.

Позвоночник и спинной мозг расположены в задней части тела, в области затылка. В Гемаре начало спинного мозга помещается туда, где «словно два боба лежат у устья котла», — в место соединения шеи с черепом; оттуда спинной мозг тянется от мозга Даат.

כִּי תֵּלֶת מוֹחִין חֲבִיד [חֲכֵמָה בֵּינָה וְדַעַת] שֶׁבִּתְּלַת חֲלָלִין דִּגְלַגְלָתָא בִּי מוֹחִין חוּ"ב [חֲכֵמָה וּבֵינָה] הֵם מִלְּפָנִים וּמוֹחַ
הַדַּעַת בְּאַחֲרֵי כֵן כִּי הַמוֹחִין חוּ"ב [חֲכֵמָה וּבֵינָה] וּמִבְּחֵי הַדַּעַת נִמְשַׁךְ בְּחֵי הָאֱהוּיָר [הָאֱהָבָה וְיִרְאָה]
שֶׁבִּתְּפִלָּה

Ибо из трех мозгов — Хохмы, Бины и Даат, находящихся в трех полостях черепа, — два мозга, Хохма и Бина, расположены спереди, а мозг Даат — сзади, между двумя мозгами, Хохмой и Биной; и от уровня Даат нисходит уровень любви и трепета в молитве.

Из трех мозгов, находящихся в трех полостях черепа, Хохма и Бина расположены спереди, а Даат — сзади, между ними. Любовь и трепет в молитве исходят от Даат.

כִּי וְאַהֲבַת לִשְׁוֹן אֲבָהָ¹⁴² שֶׁהוּא רִצּוֹן וְנִמְשַׁךְ מִהַדַּעַת שֶׁמִּמֶּשֶׁךְ בְּחֵי רִצּוֹן הָעֲלִיּוֹן כִּי דַעַת הוּא לִשְׁוֹן רִצּוֹן
שֶׁדַעַת וְרִצּוֹן הַכֹּל עֲנִין אֶחָד כִּמִּיִּשׁ רַק אַתְּכֶם יִדְעֵתִי¹⁴³ מִכָּל מִשְׁפָּחוֹת כּוֹי שֶׁהִפִּי שֶׁבַחַר וְרִצָּה בְּנוֹ.

Ибо слово «веаавта» («и возлюби») связано со словом «ава» — «желать», означающим волю; оно исходит от Даат, который ниспосылает уровень высшей воли. Ведь Даат означает волю: Даат и воля — одно и то же, как сказано: «Только вас Я познал из всех семейств», и т. д., то есть Он избрал и пожелал нас.

«Веаавта» — «и возлюби» — связано со словом «ава», «желать»; таким образом, любовь есть разновидность воли, а воля исходит от Даат. Даат и воля едины: слова «Только вас Я познал» означают, что Б-г избрал Израиль и пожелал его.

כִּי דַעַת לְשׁוֹן הַתְּקַשְׁרוֹת וְהַתְּחַבְּרוֹת כּוֹי וְלֹכֵן בַּחֲנִינָה וְאַהֲבָה לְשׁוֹן רְצוֹן נִמְשָׁךְ מִבַּחֲיִי הַדַּעַת וְהַתְּכַוֵּנוֹת בַּתְּפִלָּה. אֲךָ הַרְצוֹן הוּא עֵדִיין בַּחֲיִי אַחֲרִיִּים לִגְבִי הַתְּעַנּוּג עַלְיוֹן שֶׁהוּא בַּחֲיִי פָּנִים וְעַל מַעֲלַת הַרְצוֹן נֹאמֵר כִּי עִם קֶשֶׁה עוֹרֵף אַתָּה.¹⁴⁴

Ибо Даат означает связь и соединение, и т. д.; поэтому уровень «веаавта», означающий волю, исходит от уровня Даат и размышления во время молитвы. Однако воля всё ещё относится к аспекту «тыльной стороны» по сравнению с высшим наслаждением, которое относится к аспекту «лица». О достоинстве воли сказано: «Ибо ты — народ жестоковыйный» («кше ореф»).

Даат означает связь и привязанность, поэтому любовь, являющаяся волей, исходит от Даат и размышления во время молитвы. Но воля всё ещё есть «тыльная сторона» по сравнению с высшим наслаждением, которое есть «лицо»; сила воли выражена в упрямстве «жестокового народа» — буквально «с твердой шеей», то есть с твердой затылочной стороной.

וְזֶהוּ עֲנִין בַּעֲבוּדָה קֶשֶׁה¹⁴⁵ שֶׁעֲבוּדָה שְׂבֵלֵב זֶה תְּפִלָּה לְצַעֲוֹק אֶל ה' צְרִיכָה לִהְיוֹת קֶשֶׁה לְעִמּוּד נֶגֶד כָּל מוֹנֵעַ מִבֵּית וּמִבְחוּץ כּוֹי כִּמְ"שׁ בִּמְ"א. וְזֶהוּ עֲנִין קֶשֶׁה עוֹרֵף הוּא¹⁴⁶ וְעַל כֵּן וְסִלַּחַת¹⁴⁷ הַמִּשְׁכַּת י"ג מִדֶּה"ר [מִדּוֹת הַרְחֵמִים] שֶׁאַחֲרַי שְׁמוֹ"ע [שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה].

И в этом смысл слов «тяжелым трудом»: служение сердца, то есть молитва, в которой взывают к Б-гу, должно быть трудным — нужно твердо противостоять всякому препятствию, внутреннему и внешнему, и т. д., как объясняется в другом месте. В этом также смысл слов «он жестоковыйный народ», и потому — «и Ты простишь»: ниспослание Тринадцати атрибутов милосердия после молитвы Шмоне-эсре.

Таков «тяжелый труд» молитвы: служение сердца должно быть трудным, чтобы твердо противостоять всякому препятствию — внутреннему и внешнему. Ту же непреклонность, «он жестоковыйный народ», Моше приводит как основание для просьбы о прощении; поэтому после молитвы Шмоне-эсре ниспосылаются Тринадцать атрибутов милосердия.

אך ע"י התורה נמשך בחי' תאיר פניו התגלות תענוג עליון כמ"ש ואהיה שעשועים כו' ושעשועי את בני אדם¹⁴⁸ כו' והיינו ע"י התעוררות הרצון בתחלה ע"י התפלה דייקא וכמ"ש במ"א ע"פ חכלילי עינים^{149, 150}

Но посредством Торы ниспосылается уровень «озаряет лицо его» — раскрытие высшего наслаждения, как сказано: «И была я радостью», и т. д., «и радости мои — с сынами человеческими», и т. д. Это происходит благодаря пробуждению воли сначала, именно посредством молитвы, как объясняется в другом месте в толковании стиха «Красноваты глаза его».

Изучение Торы ниспосылает «сияние лица» — раскрытие высшего наслаждения, как Тора говорит о себе: «Я была радостью... радости мои — с сынами человеческими». Но это происходит лишь после того, как сначала пробудилась воля в молитве, как объясняется в толковании слов «Красноваты глаза его».

כי התענוג הוא שייך אחר מילוי הרצון שכשנתמלא רצונו כו' משא"כ אם לא היה לו תשוקה כו' כ"ז [כל זה] נתבאר במ"א וצ"ע [וצריך עיון] לקשר זה עם מש"כ [מה שכתוב].

Ибо наслаждение связано с исполнением воли: когда его воля исполнилась, и т. д.; но не так, если у него не было стремления, и т. д. Всё это объяснялось в другом месте; однако следует еще выяснить, как связать это с тем, что сказано [здесь].

Наслаждение следует за исполнением желания: если сначала не было стремления, наслаждения не будет. Альтер Ребе отмечает, что это нуждается в рассмотрении, поскольку необходимо согласовать сказанное здесь о том, что молитва — душа, а Тора — один из сосудов.

וי"ל [ויש לומר] כי יש תורה ויש תורה היינו כשעוסק רק פ"א שחרית ופ"א ערבית¹⁵¹ בהלכות פסוקות לקיים מצות והגית בו¹⁵² כו' א"כ היא מצוה ע"ד כל המצוי [המצות / המצוה] שהן בחי' אברים וכלים

И можно сказать, что есть Тора и есть Тора. То есть если человек изучает лишь одну главу утром и одну главу вечером, разбирая постановленные законы, чтобы исполнить заповедь «и размышляй о ней», и т. д., то это заповедь, подобная всем остальным заповедям, которые относятся к уровню органов и сосудов;

Ответ таков: есть Тора и есть Тора. Изучение лишь одной главы постановленных законов утром и одной вечером, ради исполнения заповеди «и размышляй о ней», — это заповедь, подобная остальным, орган и сосуд.

רק שמ"מ היא בחי' אברים הפנימים שהחיות תלוי בהן ממש ולכן לא ויתר על ביטול¹⁵³ תורה^{154, 155} כו' ומ"מ התפלה שהיא המשכת הדעת נק' אור לגבי אברים הפנימים ג"כ.

однако всё же она относится к уровню внутренних органов, от которых действительно зависит жизненная сила; поэтому Он не простил пренебрежения изучением Торы, и т. д. И всё же молитва, посредством которой ниспосылается Даат, называется светом даже по отношению к внутренним органам.

Это внутренний орган, от которого действительно зависит жизненная сила; поэтому пренебрежение изучением Торы не было прощено. И всё же молитва, посредством которой ниспосылается Даат, — это «свет» даже по сравнению с этими внутренними органами.

אבל כשעוסק רוב היום בתורה להגיע למצות ידיעת התורה בעיון התלמוד אז תורתו היא בחינת חכמה מוחא ממש שלמעלה מבחי' אברים ולכן התפלה אע"פ [אף על פי] שהיא הדעת נקרא אחור לגבי חכמה עילאה ממש כו'

Но когда человек бóльшую часть дня изучает Тору, чтобы исполнить заповедь познания Торы посредством углублённого изучения Талмуда, его Тора относится к уровню Хохмы (мудрости), к самому мозгу, который выше уровня органов; поэтому молитва, хотя она и есть Даат (знание), называется «затылком» по отношению к самой высшей Хохме (Хохма Илаа) и т. д.

Тот, кто бóльшую часть дня изучает Тору, чтобы исполнить заповедь познания Торы посредством глубокого изучения Талмуда, достигает Хохмы — самого «мозга», стоящего выше всех органов. По сравнению с этой высшей Хохмой молитва, хотя она и есть Даат, является «затылком».

וכן כתוב בהלכות תלמוד תורה שהידיעה היא מצוה בפ"ע [בפני עצמו] והדבור וההגיון בה מצוה בפ"ע [בפני עצמו]. וגם כמ"ש במ"א ע"פ סלסלה ותרוממך¹⁵⁶ שהתורה נקרא לבושים עוטה אור כשלמה¹⁵⁷ לבושי' [לבושין / לבושים] כתלג חור.¹⁵⁸

И так сказано в «Законах изучения Торы»: познание — самостоятельная заповедь, а произнесение и размышление над Торой — самостоятельная заповедь. И также, как сказано в другом месте по поводу стиха: «Высоко цени её — и она возвысит тебя»: Тора называется одеянием: «Он облачается в свет, как в покрывало», «одеяние Его — словно белоснежная шерсть».

В «Законах изучения Торы» различаются заповедь познания Торы и заповедь произносить и осмысливать её. В другом месте Тора названа одеянием Б-га: «Он облачается в свет, как в покрывало», «одеяние Его — словно белоснежная шерсть».

אכן ע"י עיון התלמוד שזהו פ"י סלסלה על ידי זה מתרוממת נפש האדם לבחינת מקור התורה שהוא בחי' שער רישי' [רישיה] כעמר נקא למעלה מבחינת לבוש שהיא נוגעת לעצמיות אור א"ס ב"ה ממש.

Однако благодаря углублённому изучению Талмуда — в этом и состоит смысл слов «Высоко цени её» (сальселея) — душа человека возвышается до источника Торы, до уровня «волосы на голове Его — словно чистая шерсть», который выше уровня одеяния и соприкасается с самой сущностью Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Глубокое изучение Талмуда, заключённое в словах «Высоко цени её», возносит душу к источнику Торы — «волосам на голове Его, словно чистая шерсть». Этот уровень выше одеяния и соприкасается с самой сущностью Бесконечного света.

ומ"מ התפלה אף שנקרא אחר לגבי בחינה זו אעפ"כ [אף על פי כן] א"א לבא ולהמשיך מבחינת פנים כי אם ע"י שיהיה תחלה הרצון בתפלה כו'

И всё же, хотя молитва называется «затылком» по отношению к этому уровню, невозможно достичь и привлечь уровень «лица» иначе как предварительно пробудив волю в молитве и т. д.

И всё же, хотя молитва является «затылком» по отношению к этому уровню, достичь «лица» и привлечь его невозможно, не пробудив предварительно волю в молитве.

כמו עד"מ באדם אף שהטפה נמשכת מהמוח מבחינת חכמה מ"מ אי אפשר שיהיה המשכה זו מהחכמה כ"א ע"י הדעת והאדם ידע¹⁵⁹ בחינת התקשרות כו'

Подобно этому, в качестве примера, у человека: хотя капля исходит из мозга, от уровня Хохмы, её истечение от Хохмы возможно лишь посредством Даат — «и познал человек», то есть уровня связи и т. д.

Так и у человека: капля исходит из мозга, от Хохмы, но её истечение возможно лишь посредством Даат — связи, выраженной словами «и познал человек».

כך התפלה בתקיעת הדעת בהתבוננות גדולת ה' וההתקשרות בבחינת ביטול עי"ז כשעוסק אח"כ בתורה ממשיך מבחינת חכמה עילאה ועי"ז נאמר יעשה שלום לי¹⁶⁰ כו' המשכת החי"ע [החכמה עילאה] בכנס"י [בכנסת ישראל] כו'.

Так и молитва: сосредоточивая Даат в созерцании величия Б-га и связываясь с Ним на уровне битуля, благодаря этому человек, приступая затем к изучению Торы, привлекает высшую Хохму. Об этом сказано: «Он заключит мир со Мной» и т. д., — о привлечении высшей Хохмы в Кнесет Исраэль (Общину Израиля) и т. д.

Так и молитва, сосредоточивающая разум на созерцании величия Б-га и связывающая человека с Ним в битуле, позволяет последующим занятиям Торой привлекать высшую Хохму. Слова «Он заключит мир со Мной» истолковываются как привлечение высшей Хохмы в Кнесет Исраэль.

ועוד זאת כי יש תפלה ויש תפלה היינו יש בחינת אהבה שמוגבלת בכלי והיא בחינת מדות הנמשכים מהשכל על ידי הדעת.

Кроме того, молитва бывает разной. Есть любовь, ограниченная сосудом, — это эмоциональные качества (мидот), происходящие от интеллекта через Даат.

Молитва бывает разной. Один вид любви ограничен сосудом: это эмоциональные качества, порождённые интеллектом через Даат.

אכן בחי' בכל מאדך¹⁶¹ ורעותא דליבא הוא בחינת מדות שלמעלה מהשכל הנמשכים עי"ז דעת עליון כו' כמ"ש במ"א פ' תולדות בביאור ע"פ מים רבים¹⁶² ועי"ז מעורר וממשיך מבחינת כתר שלמעלה מהחכמה

Однако уровень «всем существом твоим» и «желание сердца» (реута делиба) — это эмоциональные качества, стоящие выше интеллекта и привлекаемые посредством высшей Даат и т. д., как сказано в другом месте, в разделе Толдот, в объяснении стиха «Многие воды»; благодаря этому пробуждается и привлекается уровень Кетер (Венца), стоящий выше Хохмы.

Другой вид — любовь «всем существом твоим», желание сердца, стоящее выше интеллекта и исходящее от высшей Даат. Эта любовь пробуждает и привлекает Кетер, стоящий выше Хохмы, как объясняется в разделе Толдот в связи со стихом «Многие воды».

שהיא התורה וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ ששים המה מלכות כו' אחת היא יונתי ¹⁶³ כו' גבי ענין חסידים הראשונים שהיו שוהין בתפלתן ט' שעות ביום ¹⁶⁴ כו' ע"ש): ¹⁶⁵

которая и есть Тора; как написано в другом месте, в объяснении к стиху «Шестьдесят цариц», и т. д.: «Голубка моя — одна», и т. д., в связи с темой первых благочестивых, которые проводили в молитве по девять часов в день, и т. д.; см. там.)

Поскольку Хохма — это Тора, такая молитва достигает того, что выше Торы. Здесь цитируется объяснение стихов «Шестьдесят цариц... Голубка моя — одна» о первых благочестивых, которые проводили в молитве по девять часов в день; скобка закрывается.

РАЗДЕЛ 6 • 121-25

Порядок утренней молитвы

21 ד והנה כל סדר התפלה שעד שמו"ע [שמונה עשרה] היא הכנה לשמו"ע [לשמונה עשרה] דהיינו כדי שיוכל להתפלל שמו"ע [שמונה עשרה] בכוונה מרעותא דליבא שבאמרו בא"י [ברוך אתה ה'] יהיה הבקשה באמת שיחפוץ מרעותא דליבא שיהי' [שיהיה] גילוי שם הוי'

4. Итак, весь порядок молитвы до Шмонэ-эсрэ служит подготовкой к Шмонэ-эсрэ, то есть нужен для того, чтобы человек мог молиться Шмонэ-эсрэ сосредоточенно, исходя из желания сердца (реута делиба), чтобы, произнося «Благословен Ты, Авая», он действительно просил этого и всем сердцем желал раскрытия имени Авая.

Четвёртый раздел объясняет порядок утренней молитвы. Всё, что предшествует Шмонэ-эсрэ, подготавливает к ней, чтобы, произнося «Благословен Ты, Авая», человек искренне, от глубины сердца желал раскрытия имени Авая.

לכן כדי שיגיע האדם למדרגה זו תיקנו חז"ל [חכמינו זכרונם לברכה] מתחלה לומר פסודי' [פסוקי דזמרה] וברכות ק"ש [קריאת שמע] כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יסדר אדם שבחו של מקום ואח"כ יתפלל. ¹⁶⁶

Поэтому, чтобы человек достиг этого уровня, наши мудрецы, благословенной памяти, установили сначала произносить Псукей де-Зимра (стихи восхваления) и благословения перед Шма, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Пусть человек всегда сначала изложит восхваление Вездесущего, а затем молится».

Чтобы достичь этой искренности, мудрецы поставили Псукей де-Зимра и благословения перед Шма в начало молитвы, следуя правилу: сперва следует восхвалить Б-га и лишь затем обращаться с просьбами.

22 והענין כי הנה פסודי' [פסוקי דזמרה] וברכת יוצר מזכירים אנו מן השירה והשבח שהמלאכים משבחים ואומרים ביראה גי'פ [גי פעמים] קדוש¹⁶⁷ כו'.

Объяснение состоит в том, что в Псукей де-зимра и в благословении «Йоцер» мы упоминаем песнь и хвалу, которыми ангелы восхваляют и с трепетом трижды произносят: «Свят», и т. д.

Псукей де-зимра и благословение «Йоцер Ор» описывают песнь ангелов: с трепетом они трижды произносят: «Свят».

דהיינו איך שהוא ית' קדוש ומובדל ואינו מושג דלית מחשבה תפיסא ביה¹⁶⁸ ואין ערוך אליו כלל. והאופנים ברעש גדול מזה שמשיגים קצת איך שהוא קדוש כו'.

То есть о том, что Он, благословен Он, свят и отделен, непостижим, ибо «никакая мысль не может постичь Его», и нет ничего, что можно было бы с Ним сравнить. А офаним «с великим шумом» — оттого, что они отчасти постигают, что Он свят, и т. д.

«Свят» означает, что Б-г отделен и непостижим, ибо никакая мысль не может постичь Его. Офаним, один из видов ангелов, приходят в волнение «с великим шумом» от того небольшого, что им открывается о Его святости.

והנה המלאכים נק' עומדים כמ"ש ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה¹⁶⁹ וכנודע בפי' ענין עצי שטים עומדים¹⁷⁰

Ангелы называются «стоящими», как сказано: «И дам тебе места для хождения среди этих стоящих», и, как известно из объяснения слов «дерево акации, стоящее»,

Ангелы называются «стоящими», как в видении Захарии: «Я дам тебе места для хождения среди этих стоящих». Далее текст указывает, что это известно из объяснения слов «дерево акации, стоящее» — о вертикально установленных досках Мишкана.

והיינו שהם רק במדרגת ובחי' רגלים בלבד (וכמ"ש ג"כ ע"פ ותפול לפני רגליו ותבך ותתחנן לו¹⁷¹ כו' והוא מבואר בזהר)

то есть они находятся лишь на ступени и уровне ног (как сказано также о стихе: «И она упала к его ногам, плакала и умоляла его», и т. д.; это объясняется в Зоаре).

Ангелы находятся лишь на уровне «ног». Текст отсылает к объяснению стиха из книги Эстер: «Она упала к его ногам».

(פ' לך לך דפ"ו ע"א) מאן רגליו אלין מלאכין¹⁷² כו' וישראל שלמטה הם בבחי' ומדרגת הראש

(Паршат Лех-Леха, 86a): «Кто такие его ноги? Это ангелы», и т. д. А Израиль внизу находится на ступени и уровне головы,

В Зоаре на Лех-Леха слова «его ноги» истолкованы как относящиеся к ангелам. Израиль же внизу, напротив, находится на уровне головы.

כי ישראל היינו לי ראש ישראל עלו במחשבה¹⁷³ ולכך כאשר ישים האדם אל לבו איך שבחי' המלאכים ואופנים כו'

ибо Израиль — это «для Меня глава»; «Израиль поднялся в мысли». Поэтому, когда человек принимает близко к сердцу, что ангелы и офаним, и т. д.,

Буквы слова «Исраэль» складываются в выражение ли рош — «для Меня глава», а Мидраш относит Израиль к тому, что «поднялось в [мысли Б-га]». Молящийся должен принять близко к сердцу противопоставление, которое следует далее.

אשר הם בחי' רגלים לבד עומדים באהוי"ר [באהבה ויראה] גדולה וברעש גדול אומרים קדוש וברוך כו' מהתפעלות בהשגתם בגדולת א"ס ב"ה.

будучи лишь на уровне ног, стоят в великой любви и трепете и «с великим шумом» произносятся: «Свят» и «Благословен», и т. д., потрясенные тем, что постигают величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он,

Ангелы, пребывающие лишь на уровне «ног», стоят в великой любви и трепете и с великим шумом восклицают: «Свят» и «Благословен», — потрясенные тем, что им открывается величие Бесконечного.

23 וישראל שהם בחי' הראש הם בבחי' שינה וכמ"ש היינו כחולמים¹⁷⁴ שאחר התפלה חולפת ועוברת האהבה רק כל ישעו וכל חפצו למלאות צרכי הגוף ועושים מצרכי הגוף עיקר כו'

А Израиль, который относится к уровню головы, пребывает во сне, как сказано: «Мы были словно сновидцы»: после молитвы любовь проходит и исчезает, и все его стремления и желания направлены лишь на удовлетворение телесных потребностей, так что телесные потребности становятся для него главным и т. д.;

Израиль, «голова», словно спит — «как сновидцы»: после молитвы их любовь угасает, и все их стремления направлены на телесные потребности, которые они делают главным.

ע״ז יתמרמר לבו מאד בקרבו מירידה זו שירדה הנשמה מאיגרא רמה¹⁷⁵ כו' עליונים למטה¹⁷⁶ כו' ויתעורר מזה לצעוק אל ה' בצר לו מנקודת לבו ברעותא דליבא אליו ית'.

Благодаря этому сердце его глубоко сокрушится из-за этого падения — душа спустилась «с высокой крыши» и т. д., «высшие оказались внизу» и т. д.; и это пробудит его воззвать к Б-гу в своей беде — из самой глубины сердца, всем сердечным желанием, к Нему, благословенному.

Размышляя об этом, человек скорбит о нисхождении души «с высокой крыши в глубокую яму»: высшие оказались внизу. Это побуждает его воззвать к Б-гу из сокровенной глубины сердца.

24 וז״ש [וזהו שכתוב] רז״ל [רבותינו זכרונם לברכה] אין עומדים להתפלל אלא מתוך כובד ראש.¹⁷⁷ היינו בהתבוננו בירידה גדולה זו שהראש נשפל מאד למטה שכיבת לעפרא וזהו כובד ראש

И потому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Приступают к молитве только с тяжестью головы (ковед рош)». То есть когда человек размышляет об этом великом нисхождении: голова опустилась очень низко, «лежит во прахе», — в этом и состоит тяжесть головы;

В Мишне сказано, что приступать к молитве следует только с «тяжестью головы». Альтер Ребе понимает это буквально: «голова» — душа Израиля — опустилась очень низко, «лежит во прахе», и размышление об этом тяготит человека.

ומזה יבא לידי הכנעה ושפלות גדולה והיינו פי' כובד ראש כפשוטו וע״ז יבא לבחי' ויצעקו אל ה' בצר להם להתעורר בתשובה מרעותא דליבא לשוב אל ה' ממש

и благодаря этому он придёт к великому смирению и унижению — таков прямой смысл слов «тяжесть головы». А через это он достигнет уровня слов: «И воззвали к Авае в тесноте своей» — пробудится к тшuve из сердечного желания поистине возвратиться к Б-гу.

Это приводит к смирению и унижению — прямому смыслу слов «тяжесть головы», — а оттуда к воззванию к Б-гу в тесноте и к сердечному возвращению к Нему в тшuve.

וזהו בחי' ואהבת ככל לכבך¹⁷⁸ שבק"ש [שבקריאת שמע] וע"י כ"ז [כל זה] יוכל לבקש אח"כ באמת לאמתו בשמו"ע [בשמונה עשרה] בא"י [ברוך אתה ה'] שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה שלמעלה מהשתלשלות למטה.

И это — уровень слов «И возлюби... всем сердцем твоим» в Шма. И благодаря всему этому впоследствии он сможет с полной искренностью просить в молитве Шмоне эсре: «Благословен Ты, Авая», — чтобы внизу раскрылся Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, находящийся выше цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Это любовь «всем сердцем твоим» из Шма. Лишь после всего этого человек может искренне просить в словах «Благословен Ты, Авая», чтобы внизу раскрылся Бесконечный свет, находящийся за пределами цепи миров.

וכ"ז [וכל זה] הוא ענין עבודה שכלב זו תפלה ואח"כ צ"ל כלים לגילוי האור וזהו ענין לעבדה זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה] להמשיך האור בכלים להיות דירה בתחתונים.

И всё это составляет служение сердца — молитву. А затем необходимы сосуды для раскрытия света; в этом и состоит смысл слов «возделывать её» — это 248 положительных заповедей: привлечь свет в сосуды, чтобы создать обитель в нижних мирах.

Всё это — служение сердца, молитва. Затем для света нужны сосуды: 248 положительных заповедей, обозначенных словами «возделывать её», посредством которых создаётся обитель в нижних мирах.

25 והנה ארו"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה^{180, 179} א' בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי העוה"ב [העולם הבא] כי עוה"ב [עולם הבא] הוא רק בחי' זו השכינה¹⁸¹ היינו זו והארה בעלמא שמזה נהנין הנשמות ומתענגין.

Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира», ибо будущий мир — это лишь уровень «сияния Шхины», то есть всего лишь отблеск и свечение, которыми наслаждаются души.

В трактате «Авот» сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира. Ведь будущий мир — это лишь «сияние Шхины», которым наслаждаются души, — свечение, а не его источник.

אבל ע"י התשובה ממשיכים גילוי א"ס ב"ה ממש שהוא מקור האור והזיו שאינה אלא הארה לכד

Но посредством тшувы привлекают раскрытие Самого Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Источника света и сияния, которое представляет собой лишь отблеск.

Тшува, напротив, привлекает раскрытие Самого Бесконечного, Источника этого света и сияния.

וזה ענין משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ויניחהו בגי"ע [בגן עדן] לעבדה¹⁸² זו רמ"ח מ"ע [מצות עשה] שע"י המצות ממשיכ"י [ממשיכים / ממשיכין] תוספת אור רב בגי"ע [בגן עדן] מא"ס ב"ה שהוא מקור הזיו

И в этом смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами о стихе «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его»: «Это 248 положительных заповедей», — ибо посредством заповедей привлекают в Ган Эден дополнительный великий свет от Бесконечного, благословен Он, Источника сияния;

То же относится к толкованию мудрецами слов «чтобы возделывать его» как указания на положительные заповеди: посредством них в Ган Эден привлекается дополнительный свет от Бесконечного.

וזהו העבודה של הגי"ע [הגן עדן] שמוסיפים בו אור רב ע"י המצות כו'. (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות).¹⁸³

и в этом состоит «работа» Ган Эдена: посредством заповедей в него добавляют великий свет и т. д. (См. также написанное об этом в объяснении к стиху «И говорил Моше главам колен».)

В этом состоит «работа» Ган Эдена: добавлять в него свет посредством заповедей. Здесь имеется в виду объяснение к стиху «И говорил Моше главам колен».

והנה מכ"ז [מכל זה] נתבאר פי' וענין לשון עבודה מה ענינה שהוא להמשיך גילוי אור א"ס למטה דירה בתחתונים וכן תוספת אור בגי"ע [בגן עדן] כו'.

Итак, из всего сказанного выяснились значение и суть слова «служение»: оно состоит в том, чтобы привлечь вниз раскрытие Бесконечного света, создать обитель в нижних мирах, а также добавить свет в Ган Эден и т. д.

Так завершается обещанное в начале объяснение понятия «служение»: привлечь Бесконечный свет вниз, создав обитель в нижних мирах, и добавить свет в Ган Эден.

והיינו ע"י קיום המצות עשין ול"ת [ולא תעשה]. אך מצות צריכות כוונה והיא בחי' התפלה בא"י [ברוך אתה ה' להמשיך האור ע"י עבודה שבלב וכמ"ש אם ישים אליו לבו]¹⁸⁴ רוחו ונשמתו אליו יאסוף.

Это совершается исполнением положительных и запретительных заповедей. Однако заповеди требуют намерения, а оно относится к уровню молитвы — «Благословен Ты, Авая», — чтобы привлечь свет посредством служения сердца; как сказано: «Если он обратит к Нему сердце, Он соберет к Себе его дух и душу».

Это совершается посредством положительных и запретительных заповедей; однако заповеди требуют намерения — молитвы, «Благословен Ты, Авая», служения сердца. Стих «Если он обратит к Нему сердце» приводится как указание на обращение сердца к Б-гу.

וכדי שיהיה הבקשה בשמו"ע [בשמונה עשרה] בא"י [ברוך אתה ה'] באמת לאמתו צ"ל תחלה פסוד"י [פסוקי דזמרה] וברכות ק"ש [קריאת שמע] וק"ש [וקריאת שמע] עצמה וכנ"ל.

А чтобы просьба в молитве Шмоне эсре — «Благословен Ты, Авая» — была совершенно искренней, ей должны предшествовать Псукей де-зимра, благословения перед чтением Шма и само Шма, как сказано выше.

Чтобы просьба в молитве Шмоне эсре была по-настоящему искренней, ей должны предшествовать Псукей де-зимра, благословения перед чтением Шма и само Шма.

РАЗДЕЛ 7 • ¶26-29

Яков: йуд, низведенный к пяте

26 והנה כ"ז [כל זה] הוא בחי' ומדרגת יעקב עבדי.¹⁸⁵ שהוא הממשיך להיות בחי' דירה בתחתונים ע"י תפלה ומצות. לכן נק' יעקב שהוא בחי' י' עקב.

Итак, всё это — уровень и ступень «Яков, раб Мой», который ниспосылает [свыше] так, чтобы обитель возникла в нижних мирах, посредством молитвы и заповедей. Поэтому он называется Яков: это уровень «йуд-акев» — йуд и пята.

Всё это — ниспослание обители в нижние миры посредством молитвы и заповедей — относится к уровню «Яков, раб Мой». Имя Яков прочитывается как «йуд-акев»: йуд, высшая точка, нисходит до пяты (акев).

והיינו עדי"מ חוט השדרה הנמשך מהמוח ומתפשט עד הרגלים לפי שהחוט מגיע עד גיד הנשה¹⁸⁶ ושם הוא מתפצל ויורד בירכים ורגלים. וזהו ענין היו"ד שנמשך עד בחי' עקב.

И это можно пояснить на примере спинного мозга, который тянется от мозга и распространяется до ступней: он доходит до седалищного нерва (гид анаше), где разветвляется и спускается в бёдра и ноги. Таков смысл йуд, которая нисходит до уровня пяты.

В этом примере спинной мозг тянется от мозга до седалищного нерва, где разветвляется на пути к бёдрам и ногам. Так и йуд нисходит до самой «пяты».

27 והנה היו"ד הוא נקודה אוכמא דלית ביה חיוורא כלל והוא נמשך מבחי' ישת חשך סתרו¹⁸⁷ שמורה על בחי' סתימו שאינו מושג כלל.

Итак, йуд — это «чёрная точка, в которой вовсе нет белого», и она исходит с того уровня, о котором сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием». Это указывает на уровень сокрытия (сетимут), который совершенно непостижим.

Йуд, самая маленькая буква, представляет собой единственную точку, описанную как «чёрная точка, в которой вовсе нет белого». Она исходит из сокрытого уровня, о котором сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием», — уровня, совершенно недоступного постижению.

והעבודה הוא להמשיך בחי' זו למטה דהיינו להתלבש גם בעוה"ז ממש שהוא בחי' עקביים. והיינו ע"י המצות מעשיות שנעשו מדברים גשמיים ממש דבחי' עקביים ואור א"ס ב"ה שורה ונמשך ומתלבש בהן

Служение же состоит в том, чтобы привлечь этот уровень вниз, то есть облечь его также в сам этот мир, являющийся уровнем пят. Это происходит посредством практических заповедей, исполняемых с помощью подлинно материальных предметов, относящихся к уровню пят, и в них покоится, нисходит и облачается Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он;

Служение состоит в том, чтобы привлечь этот сокрытый уровень вниз, в наш материальный мир — «пяты». Это происходит посредством практических мицвот, исполняемых с помощью материальных предметов, в которых покоится и облачается Бесконечный свет.

וזהו י' עקב שהיו"ד מתלבש בבחי' עקביים (ועמ"ש סדי"ה וישב יעקב¹⁸⁸ בארץ^{189, 190} כו' ובד"ה הבאים ישרש יעקב).^{191, 192}

в этом и заключается йуд-акев: йуд облачается в уровень пят (см. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И поселился Яков в земле...», и в маамаре, начинающемся словами «Приходящие укоренят Якова»).

Таково значение слов «йуд-акев»: йуд облечена в пяты. Здесь имеются в виду маамары «И поселился Яков в земле» и «Приходящие укоренят Якова».

אך כדי להמשיך זה ע"י המצות צ"ל בתחלה התפלה שהיא בחי' התעוררות רעותא דליבא כי יש די מדרגות רצון ומחשבה דבור ומעשה וכדי להמשיך מבחי' היו"ד למטה

Однако, чтобы привлечь это посредством заповедей, сначала необходима молитва — уровень пробуждения воли сердца (реута де-либа). Ведь существуют четыре ступени: воля, мысль, речь и действие; и чтобы привлечь вниз уровень йуд,

Чтобы привлечь это посредством мицвот, сначала необходима молитва — пробуждение воли сердца. Есть четыре ступени: воля, мысль, речь и действие; привлечение вниз с уровня йуд начинается с воли.

שהוא בחי גילוי והמשכת רצון העליון המלוכש בחכמה עילאה היא דוקא ע"י רעותא דליבא בחי ועמך
לא חפצתי^{193, 194} ועי"ז ממשיכים אח"כ גילוי בחי רצון

то есть раскрытие и нисхождение высшей воли, облечённой в высшую Хохму (Хохма Илаа), происходит именно благодаря воле сердца — уровню слов «и кроме Тебя ничего не желаю». Благодаря этому затем привлекают раскрытие уровня высшей

Йуд — это высшая воля, облечённая в высшую Хохму; она нисходит лишь благодаря воле сердца, стремлению, выраженному словами: «и кроме Тебя ничего не желаю». Затем посредством заповедей раскрывается высшая воля.

העליון ע"י המצות להיות אשר קדשנו במצותיו וצונו שיומשך בחי קדש העליון שהוא בחי יו"ד הנ"ל
למטה ולכן ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] על תפילתי שתהא סמוכה למטתי¹⁹⁵ כו'.

воли посредством заповедей, чтобы произносить: «Который освятил нас Своими заповедями и повелел нам», — дабы вниз привлекался уровень высшей святости (кодеш), то есть упомянутый выше уровень йуд. Поэтому наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «о молитве моей — чтобы она была близка к моей постели» и т. д.

Посредством мицвот — «Который освятил нас Своими заповедями» — высшая святость, йуд, нисходит вниз. Поэтому Абба Биньямин заботился о том, чтобы его молитва была «близка к его постели»: чтобы молиться сразу после пробуждения, прежде чем приступить к дневным делам.

(עו"ל [עוד יש לומר] כמ"ש בפ' אחרי בד"ה כי ביום הזה יכפר.¹⁹⁶ כי תפלה ותורה וצדקה הם נגד ג' בחי
מחשבה ודיבור ומעשה וזהו ענין בראתיו יצרתיו אף עשיתיו.¹⁹⁷

(Можно объяснить и иначе, согласно сказанному в разделе Ахарей, в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день искупит»: молитва, Тора и благотворительность соответствуют трём уровням — мысли, речи и действия. В этом смысл слов: «Я создал его, Я образовал его, Я также сделал его».

Ещё одно объяснение приводится в маамаре «Ибо в этот день искупит»: молитва, Тора и благотворительность соответствуют мысли, речи и действию — трём ступеням слов: «Я создал его, Я образовал его, Я также сделал его».

ולכן ההמשכה צ"ל כסדר שמתחלה ממשיכים היו"ד והרצון עליון במחשבה שהוא ע"י התפלה שעיקרה
עבודה שבלב כו').

Поэтому нисхождение должно происходить по порядку: сначала привлекают йуд и высшую волю в мысль, что осуществляется посредством молитвы, суть которой — служение сердца и т. д.)

Следовательно, нисхождение должно идти по порядку и начинаться с мысли: сначала йуд и высшая воля привлекаются в мысль посредством молитвы — служения сердца.

והנה על כחיי ומדרגה זו דיעקב עבדי נאמר לא הביט און ביעקב פי' און הוא המרמה והרמאות

Итак, об этом уровне и ступени «Яков, раб Мой» сказано: «Не увидел Он беззакония (авен) в Якове». Смысл в том, что авен — это обман и хитрость,

Теперь маамар возвращается к своему стиху: об этом уровне Якова, раба, сказано: «Не увидел Он авен в Якове». Авен означает обман и хитрость.

כמו ואיש און מחשבותיו¹⁹⁸ שהוא מחשבות והרהורין בישינ שלעומת כחיי מחשבה טובה דתפלה שהיא עבודה שבלב וכחיי מחשבה דקדושה .

как сказано: «И человек беззакония — его помыслы»: то есть злые мысли и размышления, противоположные уровню доброй мысли молитвы, которая есть служение сердца, и уровню священной мысли.

Как сказано: «Человек авен — его помыслы»: авен — это злые мысли, противостоящие доброй и святой мысли молитвы, служению сердца.

28 וזהו און אם ראיתי בלבי¹⁹⁹ וכן בדבור שלעומת זה כמ"ש דברי פיו און ומרמה.²⁰⁰ וכן במעשה כמ"ש פועלי און.²⁰¹

И это: «Если бы я видел беззаконие в сердце моём». То же относится и к речи, противоположной этому, как сказано: «Речи уст его — беззаконие и обман». И то же — к действию, как сказано: «Творящие беззаконие».

Авен проявляется во всех трёх одеяниях души: в мысли — «если бы я видел авен в сердце моём»; в речи — «речи уст его — авен и обман»; и в действии — «творящие авен».

וכשהאדם מתבונן כתפלה בחב"ד [בחכמה בינה ודעת] שבנפשו בגדולת ה' עומדים כנגדו מחשבות זרות דסט"א [דסטרא אחרא] שהם מחשבות איש און הנ"ל והרהורין הרעים [ועיין בזהר פ' בלק דרי"א ע"א ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם]

И когда человек во время молитвы размышляет о величии Б-га, используя Хохму (мудрость), Бину (понимание) и Даат (знание) своей души, против него восстают посторонние мысли ситра ахра (другой стороны) — те самые мысли «человека беззакония», упомянутого выше, — и злые помыслы [см. об этом Зоар, раздел Балак, 211а, и Микдаш Мелех там же];

Когда человек во время молитвы размышляет о величии Б-га, используя свой разум, против него восстают посторонние мысли ситра ахра — «мысли человека авен». Здесь приводятся Зоар о Балаке и комментарий к нему «Микдаш Мелех».

אמנם גדול כח בחי' יעקב גם מצד עצמו כי יש יתרון להקדושה על סט"א [סטרא אחרא] כיתרון האור²⁰²
כו' והעיקר כי ה' אלקיו עמו^{203, 204} והוא העזר²⁰⁵ מלמעלה.

Однако велика сила уровня Яакова и сама по себе, ибо святость превосходит ситра ахра, «как свет превосходит...» и так далее; и главное — «Авая, его Б-г, с ним», и это помощь свыше.

Но уровень Яакова силен и сам по себе, ибо святость превосходит другую сторону, как свет превосходит тьму. И прежде всего: «Авая, его Б-г, с ним» — помощь приходит свыше, как говорят мудрецы: без помощи Б-га человек не смог бы одолеть своё дурное начало.

29 וזהו לא הביט און ביעקב²⁰⁶ שלא יוכל האון להביט בבחי' יעקב ולכלבלו כי לא יוכל לו²⁰⁷ אלא נפל
יפול לפניו²⁰⁸ [וע' לעיל בפי' וישלח ע"פ ויאבק איש.^{209, 210}

И это — «ло гибит авен бе-Яаков» («Не увидел Он беззакония в Яакове»): беззаконие не может взглянуть на уровень Яакова и смутить его, ибо не может одолеть его; напротив, «он непременно падет перед ним». (И см. выше, в разделе Ваишлах, к стиху «И боролся человек»,

При таком прочтении стих говорит, что авен даже не может «взглянуть на» Яакова, чтобы смутить его: оно не может одолеть его, но «непременно падет перед ним» — словами советников Амана. Здесь имеется в виду маамар о борьбе Яакова с ангелом.

גבי כי לא יכול לו מפני שיעקב הוא י' עקב יסוד אבא כו' וזהו ענין התפלה שהוא המשכת הדעת
שמבחי' יסוד אבא כו' ועיין שם]:

где говорится о словах «ибо он не одолел его»: потому что Яаков — йуд-акев, Йесод Аба и т. д.; и в этом состоит смысл молитвы: она низводит Даат (знание), исходящий от уровня Йесод Аба и т. д.; см. там.)

Там ангел «не одолел его», потому что Яаков — йуд-акев, Йесод Аба, канал, через который нисходит Хохма. Молитва, низведение Даат, исходит из того же Йесод Аба.

РАЗДЕЛ 8 • 130-40

Труд и Шабат: от Яакова к Израэлю

30 ה ולא ראה עמל בישראל.²¹¹ פי' דזה מעלה יתירה בבחי' ישראל מה שאינו בבחי' יעקב דאילו בבחי'
יעקב לא הביט האון כנ"ל

5. «И не видел Он труда (амаль) в Израиле». Смысл этого таков: это дополнительное достоинство уровня Израиля, которого нет на уровне Яакова. Ибо на уровне Яакова Он «не узрел» беззакония, как сказано выше,

Пятый раздел обращается ко второй части стиха: «и не видел Он труда в Израиле». Это указывает на преимущество Израиля перед Яаковом: авен не может коснуться Яакова, как объяснялось выше.

אבל יגיעה ימצא בו שיעקב הוא בחי' עבדי והעבודה הוא ענין עמל ויגיעה לאכפייא לסטי"א [לסטרא אחרא] ולא הפכא חשוכא כו' ע"י התפלה והמצות כנ"ל.

но усилие в нём обнаруживается, ибо Яков — это уровень «Моего слуги», а служение связано с трудом и усилием: подчинять ситра ахра (другую сторону) и превращать тьму и т. д. посредством молитвы и заповедей, как сказано выше.

Но усилие всё же присуще Якову, ибо он — слуга, а служение означает труд: подчинять ситра ахра и превращать тьму посредством молитвы и заповедей.

31 והיינו בכל ששת ימי המעשה כמ"ש ששת ימים תעבוד ²¹² דהיינו כמו עד"מ המלאכות גשמיים החורש והזורע והקוצר ²¹³ כו'

И это относится ко всем шести будним дням, как сказано: «Шесть дней трудись», то есть, уподобляя это физическому труду: пахать, сеять, жать и так далее,

Этот труд относится к шести будним дням, о которых сказано: «Шесть дней трудись». Он подобен физическому труду пахаря, сеятеля и жнеца — занятиям, с которых начинается перечень работ, запрещённых в Шабат, в Мишне.

כך הוא בעבודת ה' בתפלה בכל ששת ימי המעשה צ"ל בחי' עבודה זו ביגיעת הנפש ויגיעת בשר להתבונן בגדולת ה' ולהוליד אהוי"ר [אהבה ויראה] לה' ולהוציא מלבו הרצונות זרות דנה"ב [דנפש הבהמית] עד שיהיה לו

так же и в служении Б-гу посредством молитвы: во все шесть будних дней необходим этот уровень служения — труд души и телесный труд, чтобы размышлять о величии Б-га, пробуждать любовь и трепет к Б-гу и удалять из сердца чуждые желания животной души, пока у него не останется

Молитва в будни — такой же труд, труд души и тела: размышление о величии Б-га, пробуждение любви и трепета и искоренение чуждых желаний животной души.

רק רצון אי לאביו שבשמים שכל זה הוא ע"י מלחמה גדולה עם היצר וכמ"ש בזהר ²¹⁴ שעת צלותא שעת קרבא

лишь одно желание — к Отцу своему на Небесах. Всё это достигается великой борьбой с [дурным] началом, как сказано в Зоаре: «Время молитвы — время битвы»,

Цель — чтобы у человека было лишь одно желание: быть обращённым к Отцу своему на Небесах. Для этого необходима великая борьба с дурным началом: «Время молитвы — время битвы».

ועל דרך שאמרו בספרי פרשת עקב סמוך לפלטינ שלך לא כבשת ואתה הולך ומכבש ²¹⁵ כו'

и в соответствии с тем, что сказано в Сифри, в разделе Экев: «Возле собственного дворца ты не одолел, а отправляешься завоёвывать?» и так далее.

В Сифри эта мысль выражена на примере Давида: Б-г спросил, как тот может отправляться завоёвывать далёкую Арам, если ещё не изгнал евусеев, живших рядом с его дворцом.

וכך אם לא פעל להפך מדותיו הרעות ולהמשיך גילוי אלקות בקרבו ע"י התפלה איך יוכל להמשיך גילוי אלקות בעולם ע"כ צריך תחלה לכבוש גופו ונפשו הבהמית

Так же и здесь: если он не приложил усилий, чтобы преобразить свои дурные качества и посредством молитвы низвести в себе раскрытие Б-жественности, как он сможет низвести раскрытие Б-жественности в мир? Поэтому прежде всего он должен покорить своё тело и свою животную душу

Тот, кто сперва не преобразил собственные дурные качества и не раскрыл в себе Б-жественность посредством молитвы, не сможет раскрыть Б-жественность в мире. Сначала он должен покорить своё тело и животную душу.

ע"י התפלה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לעולם יראה אדם עצמו כאלו קדוש שורה בתוך מיצו ^{216, 217} שנאמר בקרבך קדוש ²¹⁸ ולכן צריך עמל ויגיעות נפש כדי שיוכל להיות גילוי אלקות בנפש ואח"כ ימשיך גילוי אלקות בעולם.

посредством молитвы. И как сказали наши мудрецы благословенной памяти: «Пусть человек всегда представляет себя так, словно Святой пребывает внутри его тела, как сказано: „Святой — среди вас“. Поэтому необходимы труд и усилия души, чтобы в душе могло раскрыться Б-жественное, а затем он низведёт раскрытие Б-жественного в мир.

Это покорение происходит посредством молитвы. Мудрецы говорят, что человек должен представлять себя так, словно Святой пребывает внутри него. Поэтому необходим труд души, чтобы сперва раскрыть Б-жественное в самом себе, и лишь затем — в мире.

32 ומזה הטעם אסור לאכול קודם התפלה ^{219, 220} שאז עדיין הנשמה באפו ²²¹ ואיך יוכל לברר המאכל ולהעלותו עד אחר התפלה

И по этой причине запрещено есть до молитвы: ведь тогда душа еще «в его ноздрях», и как же он сможет очистить пищу и вознести ее? Это возможно лишь после молитвы,

Вот почему нельзя есть до молитвы: до нее душа находится лишь «в его ноздрях», еще не распространившись по телу, и человек не может очистить и вознести пищу.

שאז מתפשטת הנשמה בכל הגוף ועיי' יוכל אח"כ להעלות המאכל ולברר הטוב מן הרע ונקי האכילה גי'כ מלחמה כמ"ש בזהר על פום חרבא²²² ייכל נהמא²²³

когда душа распространяется по всему телу; благодаря этому человек впоследствии может вознести пищу и отделить добро от зла. Еда тоже называется войной, как сказано в Зоаре: «Устами меча он будет есть хлеб»,

После молитвы душа распространяется по всему телу, и тогда человек может вознести пищу и отделить добро от зла в ней. Еда тоже является битвой, о чем говорит Зоар, упоминая хлеб, который едят «уста́ми меча».

והיינו להלחם עם היצר שלא יהיה האכילה בתאוה רק לש"ש [לשם שמים] ועיי' מברר הטוב כו' [ועמ"ש מזה בד"ה כה תברכו²²⁴ בפי' נשא].

то есть вести войну со злым началом, чтобы есть не из вожделения, а лишь во имя Небес; благодаря этому он очищает добро и т. д. [См. об этом также маамар, начинающийся словами «Так благословляйте», в главе Насо.]

Битва ведется со злым началом: нужно есть не из вожделения, а во имя Небес, и так очищать добро в пище. Здесь отсылают к маамару «Так благословляйте» в главе Насо.

33 וכי' [וכל זה] הוא העבודה בששת ימי המעשה וזהו בחי' יעקב עבדי שהעבודה זו הוא עמל ויגיעה כני' והוא בחי' אתכפייא וזהו בחי' עובד אלקים^{225, 226} כמ"ש בבינונים ח"א [חלק א'] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו].

И всё это — служение в шесть будних дней; это уровень «Яаков, раб Мой», ибо такое служение требует труда и усилий, как говорилось выше, и относится к уровню иткафья (подчинения); это и есть уровень «служащего Б-гу» (овед Элоким), как написано в «[Сефер] Бейнони», часть I, глава 15.

Весь этот труд в будни относится к уровню «Яаков, раб Мой» — к подчинению другой стороны (иткафья). Это и есть «служащий Б-гу», овед Элоким, как объясняется в «Тании», глава 15.

אבל בשבת הוא בחי' בשנותו את טעמו²²⁷ ויגרשו וילך דאתהפכא חשוכא לנהורא עד שהוא בחי' מנוחה ואין נמצא בו עמל כלל כמ"ש כי בו שבת.²²⁸

Но в Шабат это уровень слов «когда он изменил свой облик... и прогнал его, и ушёл»: это итапха — превращение тьмы в свет, вплоть до состояния покоя, в котором вовсе нет никакого труда, как написано: «ибо в этот день Он покоился».

В Шабат служение относится к уровню итапха — превращения тьмы в свет; текст выражает это словами стиха о Давиде: «когда он изменил свой облик... и прогнал его, и ушёл». Это состояние покоя, в котором вовсе нет труда, как говорит Тора о Шабате: «ибо в этот день Он покоился».

34 וזהו בחי ישראל שיר²²⁹ אל²³⁰ שהוא השירה של בחי אל דכתיב חסד אל כל היום.²³¹

И это — уровень Израйля: шир Кель («песнь Келя»), песнь уровня Кель, о котором сказано: «Милость Келя — во все дни».

Имя «Израиль» теперь объясняется через составляющие его буквы: шир Кель — «песнь Келя». Кель — имя, связанное с добротой, как сказано: «Милость Келя — во все дни».

והיינו שתפלה דשבת הוא התענוג מגדולת ה' שמתענגים ישראל בתפלה ע"י ההתכוננות וההשגה בגדולת ה' וכמ"ש טעמו וראו כי טוב^{232, 233} ה' וכתוב ישמח ישראל בעושי^{234, 235} וגו'.

Иными словами, молитва Шабата — это наслаждение величием Вс-вышнего: Израиль наслаждается молитвой благодаря размышлению о величии Вс-вышнего и постижению его, как сказано: «Вкусите и увидите, как добр Авая», и еще сказано: «Да радуется Израиль своему Создателю» и т. д.

Молитва Шабата — наслаждение величием Вс-вышнего: Израиль радуется, размышляя о нем и постигая его, как сказано: «Вкусите и увидите, как добр Авая» и «Да радуется Израиль своему Создателю».

[ועמ"ש בפי חקת בפי אז ישיר ישראל²³⁶ כו' ישראל דלעילא וגילוי זה בשבת ועמ"ש ע"פ לסוסתי²³⁷ בענין טלא דנטיף מעתיקא ועמ"ש ע"פ שיר השירים]:²³⁸

(И см. написанное в разделе «Хукат» о стихе «Тогда воспел Израиль» и т. д. — [что это] Израиль свыше и что это раскрытие происходит в Шабат; и см. написанное о стихе «К кобылице» по поводу росы, капающей от Атика; и см. написанное о стихе «Песнь песней».)

Здесь делается отсылка к маамару о стихе «Тогда воспел Израиль», где говорится о высшем Израиле, раскрывающемся в Шабат; к маамару о стихе «К кобылице», о росе, капающей от Атика, Древнего; и к маамару о «Песни песней».

35 ולכן לא ראה עמל בישראל. כי אין העבודה בבחי עמל כלל רק להתענג על²³⁹ ה' וקראת לשבת ענג.^{240, 241}

И потому «не видел Он труда в Израиле»: ведь служение вовсе не относится к уровню труда, а состоит лишь в том, чтобы наслаждаться Б-гом: «и назовёшь Шабат наслаждением».

Поэтому «в Израиле не виден труд»: служение в Шабат — не труд, а наслаждение Б-гом, как сказано у пророка Йешаягу: «и назовёшь Шабат наслаждением».

והטעם לזה שא"צ [שאינ צריך / שאינו צריך] בשבת לבח"י עמל ויגיעה הנ"ל שבחול הוא כי הנה שבת אותיות תשב.^{242, 243}

И причина того, что в Шабат нет необходимости в упомянутом выше уровне труда и усилия, свойственном будням, состоит в том, что слово שבת — Шабат — складывается из тех же букв, что и תשב — ташев («возвратись»).

Почему в Шабат не нужен труд? Потому что слово שבת — Шабат — складывается из тех же букв, что и תשב — ташев («возвратись»), как объясняется в следующих абзацах.

36 והיינו שבחול הוא בח"י ירידת החיות רגליה יורדות²⁴⁴ כו'. והיינו ששם אלקים הוא המסתר כו' וכנודע בענין שמש ומגן²⁴⁵ כו'.

Иными словами, в будни это уровень нисхождения жизненной силы: «ноги её опускаются вниз» и т. д.; то есть именно имя Элоким скрывает и т. д., как известно из объяснения слов «солнце и щит» и т. д.

В будни жизненная сила нисходит, «ноги её опускаются вниз», а имя Элоким скрывает, подобно тому как Б-г назван «солнцем и щитом»: щит заслоняет свет солнца.

לכן צ"ל הצעקה בתפלה לצאת מן ההסתר כו' וזהו פ"י עובד אלקים²⁴⁶ לתקן ההסתר וההעלם הנמשך משם אלקים שלא יהיה מסתיר ומעלים.

Поэтому в молитве необходимо взывать, чтобы выйти из сокрытия и т. д. В этом смысл слов «овед Элоким» («служашый Элоким»): исправлять сокрытие и утаённость, исходящие от имени Элоким, чтобы они больше не скрывали и не утаивали.

Поэтому молитва в будни должна быть воплем, призванным вырваться из сокрытия. Таков смысл слов «овед Элоким» — «служашый Элоким»: трудиться над исправлением сокрытия, исходящего от имени Элоким, чтобы оно больше не скрывало.

אבל בשבת כתיב ויכל אלקים²⁴⁷ פ"י שכלתה²⁴⁸ בח"י ומדרגת מדת הצמצום וההסתר דשם אלקים ונמשך התגלות שם הוי' שבת להוי'²⁴⁹ וכמ"ש במ"א בד"ה באתי לגני²⁵⁰ כו'.

Но о Шабате сказано: «И завершил Элоким» — то есть уровень и ступень меры сокращения и сокрытия имени Элоким пришли к завершению, и нисходит раскрытие имени Авая: «Шабат для Авая», как написано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Я пришёл в сад Мой» и т. д.

О Шабате сказано: «И завершил Элоким»: сокращение и сокрытие имени Элоким пришли к завершению, и раскрывается имя Авая — «Шабат для Авая», как объясняется в маамаре «Я пришёл в сад Мой».

37 וזהו שבת אותיות תשב עליות העולמות לכך נקי שיר אל ולא שיר אלקים כי יוצאים מבחי' ההסתר כו' ולכן אין שייך צעקה רק אדרבה ההתענגות בה' מן הגילוי שמתגלה בשבת

И это [объясняет], почему в слове «Шабат» заключены буквы «ташев» — вознесение миров. Поэтому он называется «песней Эля», а не «песней Элоким», ибо выходят из состояния сокрытия и т. д. Поэтому здесь неуместен вопль; напротив, человек наслаждается Вс-вышним благодаря раскрытию, которое происходит в Шабат.

«Ташев» в слове «Шабат» означает возвращение миров к их Источнику. Поэтому песнь Израиля в Шабат — «песнь Эля», а не «песнь Элоким»: она возносится над сокрытием, и потому здесь нет места воплю — есть лишь наслаждение раскрытием.

וזהו ג"כ ממש ההפרש בין בחי' יעקב לבחי' ישראל²⁵¹ [ועיין בזהר וישלח דקע"ד²⁵² אין] וכמ"ש לא יקרא שמך עוד יעקב כ"א ישראל כו' כי שרית²⁵³ עם אלקים²⁵⁴ כו'.

Именно в этом состоит также различие между уровнем Якова и уровнем Исраэля [см. также Зоар, Ваишлах, 174a], как сказано: «Не будут больше называть тебя Яаковом, но Исраэлем» и т. д., «ибо ты боролся (сарита) с Элоким» и т. д.

В этом и заключается различие между Яаковом и Исраэлем, как объясняется в Зоаре, в разделе Ваишлах. Имя Исраэль было дано ему, «ибо ты боролся (сарита) с Элоким».

היינו שמשתרר על שם אלקים המסתיר שלא יהיה מסתיר עוד ויהיה גילוי שם הוי' והיינו ע"י שכבר נצח את הסתר הנה"ב [הנפש הבהמית] כו' וז"ש [וזהו שכתוב] הוי' אלקיו עמו.²⁵⁵

То есть он обретает власть над именем Элоким, которое скрывает, так что оно больше не скрывает, и раскрывается имя Авая; это происходит потому, что он уже одолел сокрытие животной души и т. д. И это сказано в словах: «Авая, его Б-г, с ним»:

Слово «сарита» здесь понимается как обретение власти: Исраэль властвует над именем Элоким, так что оно больше не скрывает, и раскрывается Авая, поскольку он уже одолел сокрытие животной души. Это и означает: «Авая, его Б-г, с ним».

עמו ממש שבשבת מתגלה בנפשו בחי' אלקות בבחי' גילוי ממש משא"כ בחול אין מתגלה אלקות בנפשו בבחי' גילוי כ"א הוא צועק מנקודת לבבו לה' ורוצה שיתגלה בו בבחי' גילוי

— с ним поистине: в Шабат в его душе раскрывается Б-жественность, и это раскрытие является явным. В будни же Б-жественность не раскрывается в его душе явным образом; он лишь взывает ко Вс-вышнему из глубины сердца и желает, чтобы она раскрылась в нём явным образом;

«С ним» — буквально: в Шабат Б-жественность открыто раскрывается в его душе. В будни она не раскрыта; человек взывает из глубины сердца и стремится к тому, чтобы она раскрылась.

אבל בשבת הוא הגילוי ממש וז"ש [וזהו שכתוב] הוי' אלקיו עמו [ועמ"ש כפ' תצוה בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך ²⁵⁶ כו']

но в Шабат происходит подлинное раскрытие. И это сказано в словах: «Авая, его Б-г, с ним». [См. также сказанное в разделе Тецаве, в маамаре, начинающемся словами: «Помни, что сделал тебе Амалек в пути...»],

В Шабат раскрытие действительно происходит: «Авая, его Б-г, с ним». Здесь начинается длинное примечание в квадратных скобках, отсылающее к маамару «Помни, что сделал тебе Амалек» в разделе Тецаве.

ענין ב' המדרגות בחי' פנים ובחי' אחר שיש בקדושה וזהו ענין ב' הבחי' דישראל ויעקב. ובחי' אחר דקדושה עומד לנגדו בחי' עמלק משא"כ בבחי' פנים כו' ע"ש. ^{257, 258}

— о двух уровнях в святости: уровне лица и уровне спины. В этом состоит смысл двух уровней — Израэля и Яакова. Уровню спины святости противостоит уровень Амалека, тогда как уровню лица он не противостоит и т. д.; см. там.]

В том маамаре объясняются два уровня святости — лицо и спина, которым соответствуют Израэль и Яаков. Амалек противостоит уровню спины, но не уровню лица.

38 והנה עמלק ראשיתו הוא בחי' עמל ולכן בישראל דייקא נאמר ולא ראה עמל בישראל כו'

Итак, начало имени Амалек — это аспект амаль (труд); поэтому именно об Израиле сказано: «и не увидел Он амаль в Израиле» и т. д.;

Имя «Амалек» начинается со слова амаль — «труд». Поэтому именно об Израиле сказано: «и не увидел Он амаль»: Амалек не имеет там опоры.

משא"כ בבחי' יעקב כיון שיעקב הוא עדיין בחי' עבודה ויגיעה דקדושה ע"כ עומד לנגדו העמל דלעומת זה שמבחי' עמלק אלא שלא יוכל לו כי מלחמה לה' בעמלק ²⁵⁹ כו' ע"ש.

не так обстоит дело с уровнем Яакова: поскольку Яаков всё ещё пребывает на уровне служения и усилия в святости, против него стоит амаль противостоящей стороны, происходящий от аспекта Амалека; однако он не может одолеть Яакова, ибо «у Аваи война с Амалеком» и т. д.; см. там.

Яаков, ещё пребывающий на уровне святого труда, сталкивается с противостоящим амалем — Амалеком. Но тот не может одолеть его, ибо «у Аваи война с Амалеком»: с ним сражается Сам Б-г.

אך א"א להגיע לבחי' ישראל שהוא בחי' שבת אם לא ע"י קדימת בחי' יעקב שהוא עבודה דחול על דרך מי שטרח בע"ש [בערב שבת]²⁶⁰ דוקא אז יאכל בשבת.

Однако достичь уровня Израиля, то есть уровня Шабата, невозможно, если прежде не пройти уровень Якова — служение будней; подобно тому, как сказано: «тот, кто трудился в канун Шабата», именно тогда «будет есть в Шабат».

И всё же достичь Израиля, уровня Шабата, можно лишь после Якова — служения в будни: как говорят мудрецы, в Шабат будет есть только тот, кто трудился накануне Шабата.

39 ולכן הקורא לישראל יעקב²⁶¹ אינו עובר בעשה כמו הקורא לאברהם אברם משום דלא נעקר שם יעקב לגמרי מישראל

И поэтому тот, кто называет Исраэля «Яковом», не нарушает предписания Торы, как тот, кто называет Авраама «Аврамом», поскольку имя Яков не было полностью упразднено после того, как ему было дано имя Исраэль;

Это объясняет различие в алахе: называя Авраама «Аврамом», человек нарушает предписание Торы, а называя Исраэля «Яковом» — нет, поскольку имя Яков никогда не было полностью упразднено.

דהא אהדרי' [אהדריה] קרא וקראו יעקב והיינו מטעם הנ"ל שא"א להגיע לבחי' ישראל אלא ע"י קדימת בחי' יעקב

ведь Писание вновь назвало его Яковом. И это по причине, упомянутой выше: невозможно достичь уровня Исраэля, не пройдя прежде уровень Якова;

Позднее само Писание вновь называет его Яковом. Причина та, что уже была указана: достичь уровня Исраэля можно только через уровень Якова.

כי מתחלה צ"ל עסק הבירורים שבחול לתקן ההסתר כו' שזהו עבודת בחי' יעקב ואח"כ יאכל בשבת להעלותם מעלה מעלה ולהתענג על ה' וכמ"ש במ"א.

ибо прежде необходима будничная работа по бирурим — исправлению сокрытия и т. д.; это служение уровня Якова. А затем «он будет есть в Шабат», чтобы вознести их всё выше и выше и наслаждаться Б-гом, как объясняется в другом месте.

Сначала совершается будничная работа по бирурим и исправлению сокрытия — служение Якова; затем в Шабат человек «ест», вознося очищенное всё выше и выше и наслаждаясь Б-гом.

40 וזהו מה שאומרים במוצאי שבת אל תירא עבדי יעקבכו'. כ בשבת אנו בכחינת ישראל שא"צ [שאינן צריך] /

שאינו צריך] לבחי עבודה ויגיעה לברר בירורים

И поэтому в исход Шабата мы говорим: «Не бойся, раб Мой Яаков» и т. д., ибо в Шабат мы пребываем на уровне Исраэля, которому не требуется служение и усилие для того, чтобы очищать искры.

Вот почему в исход Шабата мы говорим: «Не бойся, раб Мой Яаков»: в Шабат мы пребываем на уровне Исраэля и не нуждаемся в усилиях по очищению искр.

כי בורר אסור^{262, 263} רק אנו אז בבחי בן בנים למקום^{264, 265} ועיין זהר (ח"ג [חלק ג'] דצ"ד) ואח"כ במוצאי שבת שמסתלקת הנשמה יתירה

ведь отбирать в Шабат запрещено; тогда мы пребываем на уровне сына — «дети для Всевышнего» (см. Зоар, часть III, 94). А затем, в исход Шабата, когда уходит дополнительная душа,

В Шабат запрещено отбирать, и тогда мы — «дети для Всевышнего», на уровне сына. Когда Шабат заканчивается, уходит дополнительная душа.

וצריך לחזור ולירד להיות בבחי יעקב עבדי בכל ששת ימי המעשה לברר בירורים בבי"ע כו' לכך אומר אל תירא עבדי יעקב כו' מלירד שם

и необходимо вновь спуститься и пребывать на уровне «Яаков, раб Мой» на протяжении всех шести будних дней, чтобы очищать искры в мирах Брия, Йецира и Асия и т. д. Поэтому говорят: «Не бойся, раб Мой Яаков» и т. д. — [не бойся] спуститься туда;

Нам необходимо вновь спуститься на уровень «Яаков, раб Мой» на шесть будних дней, очищая миры Брия, Йецира и Асия. Поэтому мы говорим: «Не бойся, раб Мой Яаков» — не бойся спуститься туда.

ובזה נותנים כח ועוז כו' והיא ירידה צורך עלייה בשבת שאח"כ וכן בכל יום יש מעין שבת בק"ש [בקריאת שמע] ותפלה שאוי [שאומרים] שמע ישראל²⁶⁶ כו' עמ"ש ע"פ יונתני]:

и этим даются сила и крепость и т. д. Это спуск ради последующего подъема в наступающий Шабат. Так же и каждый день есть подобие Шабата в чтении «Шма» и молитве, когда мы говорим: «Слушай, Исраэль» и т. д.; см. написанное о стихе «Голубка моя».]

Эти слова придают силы для спуска, который совершается ради более высокого подъема в наступающий Шабат. И каждый день есть вкус Шабата в чтении «Шма» и молитве, когда мы говорим: «Слушай, Исраэль». На этом завершается длинный отрывок в скобках.

Царский трубный звук

41 ותרועת מלך כו.²⁶⁷ הנה בפ"י תרועת יש שני פירושים. הא' לשון שבירה ופירור כמו תרועם בשבט

ברזל²⁶⁸ והב' לשון חיבה וריעות²⁶⁹ וכדפרש"י [וכדפירש רש"י] בחומש כאן ושניהם אמת.

«И царская теруа — в нём». В значении слова «теруа» есть два толкования. Первое — от слова «разбивать и сокрушать», как сказано: «Ты сокрушишь их железным жезлом»; второе — от слова, означающего привязанность и дружбу, как объясняет здесь Раши в Пятикнижии. И оба толкования верны.

Маамар обращается к последним словам стиха: «и царская теруа — в нём». У слова «теруа» есть два значения: сокрушать, как в словах «Ты сокрушишь их железным жезлом», и привязанность и дружба, как объясняет Раши в комментарии к этому стиху; верны оба толкования.

דהנה יש להבין דפעם מצינו דכתיב מלך במשפט יעמיד ארץ²⁷⁰ ודינא דמלכותא דינא²⁷¹ שהוא מבחי גבורות ופעם כתיב באור פני מלך חיים²⁷² אנפוי דמלכא נהירין בבחי חסדים.

Ибо необходимо понять: иногда сказано: «Царь правосудием утверждает землю» и «закон царства — закон» — это относится к уровню Гвурот (строгостей); а иногда сказано: «В свете лица царя — жизнь», «лицо царя сияет» — на уровне Хасадим (милостей).

Царская власть проявляется в двух формах: царь, утверждающий землю правосудием, — «закон царства — закон», что относится к строгости; и царь, сияющее лицо которого дарует жизнь, что относится к милосердию.

אך הענין הוא די' בחי' במדת מלך וכמ"ש בזהר בפ' ויחי (דל"ט ע"א)²⁷³ כד מלכא יתיב על כורסיא איקרי מלך עילאה²⁷⁴ וכד נחית לעבדוי

Объяснение же состоит в том, что есть два уровня в качестве Царя, как сказано в Зогаре, в главе «Вайехи» (239a): «Когда Царь восседает на престоле, Он называется Верховным Царём; а когда Он спускается к Своим слугам,

В Зогаре, в главе «Вайехи», объясняется, что есть два уровня Царя: восседая на престоле, Он называется Верховным Царём, а когда спускается к Своим слугам — меньшим Царём.

מלך זוטא איקרי שבימות החול כשמתלבש בבי"ע מלך זוטא איקרי וירידה זו הוא ע"י גבורות וצמצומים כמ"ש כבוד מלכותך יאמרו²⁷⁵ וגבורתך ידברו וכמ"ש במ"א²⁷⁶ ואזי במשפט יעמיד כו' דינא דמלכותא כו'.

Он называется Малым Царём». То есть в будни, когда Он облачается в мирах Брия, Ёецира и Асия, Он называется «Малым Царём». Это нисхождение происходит посредством Гвурот и сокращений, как сказано: «Будут говорить о славе Твоего царства и возвещать о Твоём могуществе (гвуре)», как объясняется в другом месте. Тогда «правосудием утверждает...», «закон царства...» и так далее.

В будни царская власть Б-га облачается в нижние миры Брия, Ёецира и Асия, и Он выступает как «Малый Царь». Это нисхождение происходит посредством строгостей и сокращений, как сказано: «будут возвещать о Твоём могуществе». Тогда Он правит «правосудием», согласно закону царства.

משא"כ בשבת הוא בחי' כד יתיב על כורסיא וכמ"ש בזהר פ' תרומה (דקל"ה סע"א [סוף עמוד א] וע"ב)²⁷⁷

В отличие от этого, в Шабат Он пребывает на уровне «когда Он восседает на престоле», как сказано в Зогаре, в главе «Трума» (конец 135а и 135б),

В Шабат Он — Царь, восседающий на престоле, как описывает Зогар в главе «Трума» вступление Шабата в отрывке, начинающемся словами «Кегавна».

והיינו שבשבת הוא עליות העולמות ובחי' מדת מלכותו עולה ומתייחדת בשרשה בבחי' אצילות וע"ז נאמר באור פני מלך כו'

то есть в Шабат миры поднимаются, и уровень качества Его Малхут (царства) восходит и соединяется со своим корнем на уровне Ацилут (эманации). Об этом сказано: «В свете лица царя...» и так далее,

В Шабат миры поднимаются, а Его Малхут восходит и соединяется со своим корнем в Ацилут. О ней сказано: «В свете лица царя — жизнь».

ואנפחא נהירין בנהירא עילאה²⁷⁸ ע"י התגלות עונג העליון מבחי' רעוא דכל רעיון שמתגלה בשבת במדת מלכותו ית'

«и её лицо сияет высшим светом» — благодаря раскрытию высшего наслаждения, исходящего с уровня «Воли всех волей» (Раава де-холь раавин), которая раскрывается в Шабат в качестве Его Малхут, да будет Он благословен.

Как говорит Зогар о Шабате, «лицо» Малхут «сияет высшим светом» благодаря раскрытию высшего наслаждения, исходящего от «Воли всех волей», которая раскрывается в Шабат в Малхут Б-га.

וזהו תרועת מלך בו ל' [לשון] ריעות וחיבה דקאי אבחי ישראל שהוא בחי שבת שאז ה' אלקיו עמו ממש שמתענג על ה' כנ"ל.

Итак, слова «царская теруа — в нём» означают дружбу и привязанность; они относятся к уровню Израэль, который соответствует Шабату, когда «Авая, его Б-г, действительно с ним», ибо он наслаждается Б-гом, как упоминалось выше.

Здесь «теруа» означает дружбу и привязанность. Это относится к Израэлю, к уровню Шабата, когда «Авая, его Б-г, с ним» и он наслаждается Б-гом.

42 ונמשך בחי תרועת מלך בו היינו גילוי בחי ריעות וחיבה ²⁷⁹ מבחי רעוא דכל רעוין שנמשך במדת מלי

И нисходит аспект «теруа Царя в нём»: то есть раскрытие аспекта дружбы и привязанности со стороны Воли всех волений, которая нисходит в свойство Малхут,

Так теруа Царя — дружба и привязанность, исходящие от Воли всех волений, — нисходит в Малхут.

שהיא כנס"י [כנסת ישראל] [ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה והיה מדי חדש ^{280, 281} וע' בזהר ח"א [חלק א'] דקנ"א א' ודף ר"ו ע"ב]

которая есть Кнесет Израэль (Община Израиля) [см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И будет: от новомесечия к новомесячью», а также Зоар, ч. I, 151a и л. 206б];

Малхут — это Кнесет Израэль, Община Израиля. Здесь имеется в виду маамар «И будет: от новомесечия к новомесячью» и два места в Зоаре.

וגם עי"ז נמתקים כל הדינין וגבורות הנמשכים מבחי דינא דמלכותא בששת ימי המעשה מחמת התגלות רעוא דכל רעוין וכמ"ש בזהר תרומה שם וכל דינין מתעברין מינה ²⁸² כו'. ²⁸³

и также благодаря этому смягчаются все суды и проявления Гвуры, нисходящие от аспекта «закона царства» в шесть будних дней, вследствие раскрытия Воли всех волений, как сказано там же в Зоаре, в разделе «Трума»: «и все суды удаляются от неё» и т. д.

Благодаря этому раскрытию смягчаются все суды и строгости будничного «закона царства», как сказано в Зоаре о Шабате: «все суды удаляются от неё».

43 וְזֶה תְּרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ כִּפִּי הָרָאשׁוֹן לְשׁוֹן שְׂכִירָה וּפִירּוֹר דִּהִינּוּ שְׁמֵת־פִּרְרִים הַגְּבוּרוֹת וְזֶה מִיתּוֹקֵן וְכִמִּי־שׁ
 אַתָּה פּוֹרֶרֶת בְּעֶזֶךְ יָם, ²⁸⁴ וְכִידּוּעַ גִּיכָּ בַעֲנִין כּוֹוֶנֶת הַתְּרוּעָה בַּתְּקִיעַת שׁוֹפָר ²⁸⁵ דְּרִיָּה [דְּרָאשׁ הַשְּׁנָה] שֶׁהִיא
 לְפִרְר גְּבוּרוֹת עֲלִיּוֹנוֹת דִּיצְחָק כִּמִּי־שׁ בְּזֹהֵר אִמּוֹר. ²⁸⁶

И таково «ликование Царя — в нём» согласно первому толкованию: это слово означает сокрушение и раздробление, то есть суровые качества сокрушаются, и в этом состоит их смягчение, как сказано: «Ты сокрушил море Своей мощью»; об этом также известно из намерения, которое следует иметь при трублении в шофар в Рош а-Шана: оно состоит в том, чтобы сокрушить высшие суровые качества Ицхака, как сказано в «Зоаре», в разделе «Эмор».

Первое значение слова «труа» — сокрушение — применимо и здесь: суровые качества дробятся, и этим смягчаются, как сказано: «Ты сокрушил море Своей мощью». Точно так же, как объясняется в «Зоаре» к разделу «Эмор», трубление в шофар в Рош а-Шана призвано сокрушить высшие суровые качества Ицхака.

וְתְרוּעָה וּפִירּוֹר זֶה הוּא עִיִּי הַתְּגִלּוֹת בַּחֵי רַעֲדֻכִּי־ר [רַעּוּא דְּכָל רַעּוּיִן] שֶׁהוּא עֲנִין רִיעוּת וַחֲיִבָּה נִמְצָא בִּי
 הַפִּירוּשִׁים עוֹלִים בְּקִנָּה אִי:

Это сокрушение и раздробление, заключённые в труа, происходят благодаря раскрытию уровня Воли всех желаний, сущность которого — дружба и привязанность. Следовательно, оба толкования сходятся в одном.

Само это сокрушение происходит благодаря раскрытию Воли всех желаний, сущность которой — дружба и привязанность. Таким образом, оба значения слова «труа» согласуются: именно привязанность сокрушает суровые качества.

В СЛУЖЕНИИ

В будни человек должен трудиться в молитве: размышлять о величии Б-га и о нисхождении души, искоренять чуждые желания животной души и взывать из глубины сердца, чтобы слова «Благословен Ты, Авая» произносились искренне; затем проводить этот свет в каждую мицву посредством благословения на нее, есть только после молитвы и ради Небес, а также овладеть собой, прежде чем пытаться раскрыть Б-жественность в мире. В Шабат служение состоит в наслаждении Б-гом, а когда оно заканчивается, человек вновь погружается в будничные труд без страха, ибо нисхождение совершается ради еще более высокого подъема.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему молитва, к которой мудрецы предъявляют столь строгие требования, не входит в число 613 заповедей, и как аналогия со спинным мозгом отвечает на этот вопрос?
2. Если молитва — не входящий в счет спинной мозг, то как ее восемнадцать благословений могут соответствовать позвонкам, которые входят в число членов?
3. В каком смысле изучение Торы — внутренний член, находящийся ниже молитвы, а в каком — «лицо», стоящее над ней?
4. Чем отличаются авен и амаль, и почему первое не может коснуться Яакова, тогда как второе остается?
5. Как получается, что два значения слова «труа» — сокрушение и любовь — оказываются одним?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 לא הביט און ביעקב

В примечании Kehot сказано, что запись этого маамара, выполненная Мителер Ребе (hanachah), напечатана там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי נדפס בסה"מ תקס"ד ע' קעד. וראה סה"מ תקס"ג-ב ע' תשצט. מאמר זה בשינויים וכתוסי הגהות וקיצורים — באוה"ת בלק ע' תתקצו. אי"ג. קיצורים שם ע' אי"ד. א"טו. ביאור שם ע' אי"ט. כרך-ו ע' אתתקג. המאמר בארוכה במאמרי אדה"א במדבר כרך ד' ע' אתקיו.

2 לא הביט און ביעקב

Благословение Билама: «Он не увидел беззакония в Яакове и не заметил бедствия (амаль) в Израэле; Авая, его Б-г, с ним, и ликование Царя — в нём». Весь маамар объясняет этот стих, фразу за фразой.

Numbers 23:21 כ"ג:כ"א

לא־הִבִּיט אֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֶמֶל בְּיִשְׂרָאֵל הִ' אֱלֹקָיו עֲמוֹ וְתִרְעוּת מִלֵּךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כג, כא.

3 הנה יש בי בחי ומדרגות

В примечании сказано, что этот отрывок цитируется в серии маамаров 5636 года, начинающейся словами «Mayim Rabbim», раздел 86.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא במים רבים תרל"ו סעי' פו.

4 יעקב ובחינת ישראל

Говоря о словах Билама, рабби Йосе утверждает, что Яаков и Израэль — это два уровня: сначала Яаков, а затем Израэль, и что, хотя всё едино, Израэль — более высокий уровень. Это источник вступительного утверждения маамара.

ספר זוהר, בלק מ"ה:תנ"ח-ת"ע 45:458-470 Zohar, Balak

5 יעקב ובחינת ישראל

Подобно тому как Святой, благословен Он, иногда называется Авая, а иногда Элоким, так и Яаков иногда называется Израэлем, а иногда Яаковом, «и всё — согласно известным уровням». Маамар возвращается к этому отрывку, сопоставляя два имени.

ספר זוהר, וישלח ט"ז:קס"ט-ט"ז:קס"ט 16:169-17:178 Zohar, Vayishlach

But the truth is that, as we have learned, the name TETRAGRAMMATON (L-rd) is everywhere expressive of the

attribute of mercy. Now, assuredly, G-d is named TETRAGRAMMATON (L-rd), as it is written: "I am the L-rd TETRAGRAMMATON" (Ibid. 8). Yet we see that at times His name is called Elohim (G-d), which is everywhere expressive of judgement. The explanation is that when the righteous are numerous among mankind, He is called by the name of TETRAGRAMMATON (L-rd), the name which implies mercy, but when sinners abound, He is called by ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

6 ובפי וישלח קע"ד א

Там Альтер Ребе также приводит этот Зоар о Vayishlach: Б-га иногда называют Авая, а иногда Элоким; и Яакова также иногда называют Израэлем, а иногда Яаковом. Он соотносит эти два имени с двумя уровнями души: один распространяется в теле, а другой пребывает над ним как окружающий свет; их корни — в двух Именах, Авая и Элоким.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' שלח נא, ב.

7 בחי עבד ובחי בן

В примечании указывается серия маамаров 5666 года, где рассматриваются уровни раба и сына, и добавляется, что эта тема обсуждается во многих местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך תרס"ו ע' רכה. שח. ובכ"מ.

8 שמע אלי יעקב עבדי

В стихе сказано: «А теперь слушай, Яаков, раб Мой, и Израэль, которого Я избрал», как отмечается в примечании КЕГОТ. Здесь имя Яаков связано с титулом «раб».

Isaiah 44:1 מ"ד:א' ישעיהו

וְעַתָּה שְׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּחֵרְתִּי בּוֹ:

Но ныне услышь, о Яаков, раб Мой, и Израиль, которого Я избрал;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מד, א ושם כתיב ועתה שמע יעקב עבדי. [כ].

9 בני בכורי ישראל

Моше должен сказать фараону: «Так говорит Авая: Израэль — Мой сын, Мой первенец». В этом стихе имя Израэль связано с титулом «сын».

Exodus 4:22 כ"ב:ד' שמות

וְאָמַרְתָּ אֶל־פַּרְעֹה כֹּה אָמַר ה' בְּנִי בְכוֹרִי יִשְׂרָאֵל:

И скажешь фараону: Так говорит Вс-вышний: Израиль — сын Мой, первенец Мой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ד, כב.

- 10** | Рабби Элазар истолковывает слова «и раба Моего, которого Я избрал» как относящиеся к Яакову, приводя в подтверждение стих: «И ты не бойся, раб Мой Яаков». Здесь текст ссылается на Яакова как на уровень раба.
- ספר הזוהר, קדושים י"ז:ק"ד-י"ח:ק"ה 17:104-18:108 Zohar, Kedoshim

АБЗАЦ 2

- 11** | **ועבדתם את ה'а**
- «И будете служить Авае, Б-гу вашему, и Он благословит хлеб твой и воду твою». Первый из четырёх стихов, в которых говорится о служении Б-гу.

שמות כ"ג:25 Exodus 23:25

וְעַבְדֶתֶם אֶת הָאֱלֹהִים וּבִרְךְ אֶת־לֶחְמְךָ וְאֶת־מִימֶיךָ וְהָסֵרְתִי מִפְּנֶיךָ מְחֹלָה מִקֶּרְבְּךָ:

И будете служить Б-гу, вашему Б-гу, и Он благословит хлеб твой и воду твою; и Я удалю болезнь из среды твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כג, כה.

- 12** | **תחת אשר לא עבדת**
- «За то, что ты не служил Авае, Б-гу твоему, с радостью и весельем сердца». Служение Б-гу — обязанность, за пренебрежение которой человека укоряют.

דברים כ"ח:47 Deuteronomy 28:47

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עַבַדְתָּ אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מְרַב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

- 13** | **ולעבדו בכל לבבכם**
- В примечании сказано, что в «Маим Рабим», где приводится этот отрывок, добавлено изречение мудрецов: «Что такое служение сердца? Это молитва» (Taanis 2a).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם יא, יג. במים רבים שם נוסף: ואר"ל איזהו עבודה שכל זו תפלה [תענית ב, א].

- 14** | **ולעבדו בכל לבבכם**
- «Любить Аваю, Б-га твоего, и служить Ему всем сердцем твоим». Мудрецы истолковывают это служение сердца как молитву; позднее маамар обращается к этому толкованию.

דברים י"א:13 Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתָּ שְׁמֵעוּ אֱלֹהֵי־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר:

אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 15** | **עבדו את ה'**
- «Служите Авае с радостью, предстаньте перед Ним с песнопением».

Psalms 100:2 ק"ב:הילים

עַבְדוּ אֶת־ה' בְּשִׂמְחָה בְּאוֹ לִפְנֵי בְּרִנָּה:

Служите Вс-вышнему с радостью; предстаньте пред Ним с песнопением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ק, ב.

- 16** | Примечание Кегот указывает для этих слов на Joshua 22:5.

יהושע כ"ב:5 Joshua 22:5

רַק שְׁמְרוּ מְאֹד לַעֲשׂוֹת אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מִשֵּׁה עַבְד־ה' לֵאמֹר אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וּלְלַכֵּת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וּלְדַבְּקָה־בּוֹ וּלְעַבְדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

Only take diligent heed to do the commandment and the law, which Moses the servant of the L-RD commanded you, to love the L-RD your G-d, and to walk in all His ways, and to keep His commandments, and to cleave unto Him, and to serve Him with all your heart and with all your soul.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

- 17** | **והנה לשון עבודה**
- Примечание отсылает к «Op a-Tora» на «Шир а-Ширим» за объяснением слова «служение» и указывает, что там «Op a-Tora», в свою очередь, ссылается на «Tora Op», 12a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת שה"ש ע' תפט ושם מציין לת"א יב, א.

- 18** | **שהוא ית' שלימו דכולהו**
- Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

- 19** | **שלימו דכולהו**
- В молитве Элиягу («Патах Элиягу») во введении к «Тикуней Зоар»: «Ты — совершенство всего», а когда Ты отдаляешься от них, все Имена остаются подобны телу без души. Алтер Ребе использует это выражение, чтобы сказать, что Б-г ни в чём не испытывает недостатка.

תקוני זוהר י"ז ב:ג'3-2 Tikkunei Zohar 17b:2-3

וכל ספירן כל חד אית ליה שם ידיע. ובהון אתקריאו מלאכיא. ואנת לית לך שם ידיע. דאנת הוא ממלא כל שמהן. ואנת הוא שלימו דכולהו וכד אנת תסתלק מנהון אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא נשמתא. אנת חכים ולא בחכמה ידיעא. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא בדינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

20

ממך הכל

Слова Давида о дарах для Храма: «Ведь всё — от Тебя, и из руки Твоей мы дали Тебе». Всё, что мы даём Б-гу, и без того принадлежит Ему.

I Chronicles 29:14 דברי הימים א כ"ט:יד

וכי מי אני ומי עמי כי־נעצר כח להִתְנַדֵּב כִּזְאת כִּי־מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִיָּדְךָ נִתְּנוּ לָךְ:

Но кто я, и кто народ мой, что мы способны столь охотно приносить такие дары? Ибо всё — от Тебя, и из Твоего мы дали Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א כט, יד.

21

אם צדקת מה תתן לו

Элиу говорит: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему, и что принимает Он из твоей руки?» Праведность ничего не прибавляет Б-гу.

Job 35:7 י:ה' איוב

אם־צִדְקָתְךָ מִה־תִּתֶּנִּי לוֹ אוֹ מִה־מִּיָּדְךָ יִקַּח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, ו.

22

נתאוה הקב"ה להיות לו

С первого дня творения Святой, благословен Он, «желал пребывать со Своими созданиями среди нижних существ» — и исполнил это желание, когда был возведён Мишкан. Примечание «Кехот» приводит это изречение рядом с «Танхума».

Bamidbar Rabbah 13:6 רבא רבה י"ג:ו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תנחומא נשא, טז. במד"ר יג, ו. ל' ב"ר (פ"ג סי' יב [ט]) נתאוה הקב"ה לעשות שותפות בתחתונים. וע' ב"ר (פ"ט סי"ג [ו]) עיקר שכינה בתחתונים ובמד"ר (פ"ג סי' ד [ב]) — עיי"ש הלשון נתאוה לדור עם בריותיו בתחתונים במד"ר פ"ג סי' ח [ו] ובפסיקתא רבתי סי' ז'. וע"ל קדושים (כט, סע"ד). [כ]. ראה תניא פרק לו ובליקוט פירושים שם. ראה באוה"ת פי משפטים ע' ארכא.

23

נתאוה הקב"ה להיות לו דירה בתחתונים

Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он пожелал иметь обитель среди нижних существ, подобно тому как она есть у Него среди высших. Это изречение лежит в основе ответа маамара.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1 נשא ט"ז:א

... באתי לגני אחותי כלה (שה"ש ה, א). אמר רבי שמואל בר נחמן, בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את העולם, נתאוה שיהא לו דירה בתחתונים כמו שיש בעליונים. ברא את האדם וצוה אותו ואמר לו: מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-יז). ועבר על צויו. אמר לקה הקדוש ברוך הוא, כך

לא הביט און ביעקב כוי

הייתי מתאוה שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודבר אחד צויתי אותך ולא שמרת אותו. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

24

אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Этот стих служит основанием для утверждения, что сотворение мира не вносит никакого изменения в Б-га.

Malachi 3:6 מלאכי ג:ו

כי אני ה' לא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כִלִּיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

25

שהיה הוא ושמו בלבד

«До сотворения мира были только Святой, благословен Он, и Его великое Имя».

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2 רבי אליעזר ג:ב

עד שלא נברא העולם, היה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה במחשבה לברא את העולם, והיה מחרט את העולם לפניו ולא היה עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות פלטרים שלו, אם אינו מחרט בארץ וסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו מתחיל לבנות, כך הקדוש ברוך הוא הקריט לפניו את העולם ולא היה עומד עד שברא את התשובה.

До сотворения мира Святой, благословен Он, существовал один, с одним лишь Своим Именем, и возникла в Нём мысль сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (основания) мира, но тот не устоял. Привели притчу: на что это похоже? На царя, который желает построить себе дворец. Если он не начертил на земле его основания, выходы и входы, он не приступает к строительству. Так и Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (план) мира, но тот не устоял, пока Он не сотворил раскаяние.

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

26

שהזמן ג"כ נברא ומחודש

Примечание сообщает, что учение о том, что и время сотворено, приводится здесь от имени Магида, благо-

פִּדְרִיָּא פ"ג.

словенной памяти.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא בסידור שער הק"ש (עה, סע"ד) בשם הרב המגיד נ"ע. לקמן ר"ה סא, א. אמ"ב שער הק"ש פל"ו ואילך. דרך מצותיך מצות האמנת אלקות פי"א. המשך תרס"ו ע' מא ואילך. לקו"ש ח"י ע' 60: 'ונקט ווי די גופי הדצח"מ זיינען נתהווה געוואָרן בשימ"ב יש מאין, אַזוי איז אויך עצם מציאות הזמן אַ בריאה און התהוות חדשה. ראה לקו"ש ח"י ע' 176.

27 כּמ"ש בע"ח ש' עגולים ויושר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספ"א.

28 כּמ"ש בע"ח שער עגולים ויושר

В конце первого ответвления первых врат «Эц Хаим» (примечание «Кехот» указывает конец первой главы) Ари объясняет, что эманированные миры, в отличие от Эйн Соф, имели начало и момент, когда начали существовать, и что с тех пор всё возникало в последовательности времени, одно за другим.

Sefer Etz Chaim 1:3-4 ד"ג: א"י: עץ חיים

... אח"כ יוצאים אורות החוטם ואח"כ אורות הפה הנק' עקודים וכל אלו האורות הם בדרך יושר לבד ואין להם בחי' עיגול כלל ואח"כ יצאו אורות עינים דא"ק הזה ואלו נקרא עולם הנקודים ויש בהם ב' בחי' עיגולים ויושר. ומקום מצבן ומעמדן הן מהטיבור דא"ק הזה עד סיום רגליו שהמקום הזה נקרא כללות נה"י דא"ק. וזהו סדרן כי בתחלה יצאו י' עגולים דנקודות ונתעגלו סביב הכלים דנה"י דא"ק בבחי' היושר שלו ובתוך הכלים מתלבש או"פ שלהם כנ"ל. ואלו העיגולים דנקודות שהם בחי' נפש הם סובבים על הכלים ואו"פ של נה"י דיושר ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

29 אחר שיחבר העולם

Рабби Кетина говорит, что мир просуществует шесть тысяч лет, а затем на одну тысячу лет станет пустынным, приводя слова: «И один лишь Б-г вознесётся в тот день». Б-г остаётся неизменным после сотворения мира, как и прежде него.

Rosh Hashanah 31a ראש השנה ל"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ר"ה לא, א.

30 קמ"י ית' כולא ממש כלא

В «Зоаре» истинный трепет перед Б-гом описывается как трепет перед Ним, поскольку Он велик и властвует над всем, «и всё перед Ним считается ничем». Алтер Ребе использует это выражение, говоря о том, как мир предстаёт перед Б-гом.

Zohar I, 11b זח"א י"א, 11b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א י"א, ב.

31 קודם שנה"ע שהי' הוא ושמו בלבד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

4 אבצאצ

32 «Поэтому говорящие притчами говорят: „Приходите в Хешбон“. Этим стихом начинается маамар в главе Ху-кат, на который ссылается текст.

במדבר כ"א: כ"ז Numbers 21:27

עֲלֵיכֶן יֹאמְרוּ הַמְּשָׁלִים בְּאוֹ הַשְּׁבוּן תִּבְנֶה וְתִכּוֹנֶן עִיר סִיחוֹן:

Поэтому говорящие притчами говорят: «Придите в Хешбон! Да будет построен и утверждён город Сихона!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 אבצאצ

33 דכולא קמיה כלא חשיב

«И всё перед Ним считается ничем» — так Зоар говорит о том, как мир существует перед Б-гом; обитель в нижних мирах должна раскрыть это в нашем собственном сознании.

ספר זוהר, הקדמה כ"קפ"ה-20:188-22:199 Zohar, Introduction

Подлинный вид — это тот, который побуждает человека бояться своего Владыку, ибо Он — могущественный Правитель, скала и основание всех миров, перед Которым всё существующее — ничто, как сказано: «И все обитатели земли — ничто» (Дан. 4:32), и направлять свою цель туда, что называется йир'а (страх).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

34 מכל לכלוך וטינוף כו' ואח"כ לסדר שם כלים נאים

В примечании приводится мысль, высказанная там: красивую обстановку расставляют именно после того, как чертог очищен от всякой грязи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שסידור כלים נאים הוא דוקא אחרי פנוי ההיכל מכל לכלוך — לקו"ש ז' ע' 182. וראה לקו"ש יב ע' 136. ח"י ע' 19. ראה המשל גם לעיל בפ' צו טז, סע"א.

35 מטה ושלחן כסא ומנורה

Зоар спрашивает, почему упомянуты именно эти четыре предмета обстановки, и отвечает, что они служат украшением Собрании Израйля (Кнесет Исраэль), которое называется «верхней комнатой с перегородкой».

ברכות י" Berakhot 10a

זח"ב מד, 44a Zohar II, 44a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות י, א. זח"ב מד, א.

36 ויניחחו בגי'ע לעבדה ולשמרה

«И взял Авая Элоким человека и поместил его в Ган Эден, чтобы он обрабатывал его и охранял его». Стих

указывает на две стороны служения человека, которые объясняются в следующем абзаце.

Genesis 2:15 בראשית ב' ט"ו

ויקח ה' אלקים את־הָאָדָם וַיִּנְחָהוּ בְּגֶן־עֵדֶן לְעֲבֹדָה וּלְשִׁמְרָה:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, טו.

- 37 Шунамитянка говорит: «Построим для него небольшую верхнюю комнату с перегородками и поставим там для него кровать, стол, стул и светильник». Приготовления, которые она сделала для Элиши, служат образом обустройства обители Б-га.

II Kings 4:10 מלכים ב' ד'

נַעֲשֶׂה־נָא עֲלִית־קִיר קִטְנָה וְנָשִׂים לוֹ שֵׁם מִטָּה וְשֻׁלְחָן וְכִסֵּא וּמִנְוָרָה וְהָיָה בֵּבְאוֹ אֵלֵינוּ יָסוּר שָׁמָּה:

Let us make, I pray thee, a little chamber on the roof; and let us set for him there a bed, and a table, and a stool, and a candlestick; and it shall be, when he cometh to us, that he shall turn in thither.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

38

לעבדה זו רמ"ח מ"ע

Зоар говорит, что Б-г поместил человека в Свой сад — Шхину, «возделывать его» посредством положительных заповедей и «охранять его» посредством отрицательных заповедей. Это один из источников, приведённых в примечании «Кегот» к изречению мудрецов.

Zohar I, 27א, כז זח"א

Zohar II, 165ב, כס"ב זח"ב קס"ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א כז, א. זח"ב קס"ה, ב. ת"ז סתנ"ה (פח, ב). ע' זח"א (כו, א). ובילקוט ראובני כ"ה ב' מדרש (סתם) ול"מ. גם בסה"ק אור החיים עה"ת ב' מארז"ל וה"י למראה עיניו, גם האלשיך הק' הביא המארז"ל ומקורו לא כי שם. וגם השליה הק' בבית חכמה [טז, א] כי ב' מארז"ל. וע"ע בת"ז תכ"א (סב, א). שם תנ"ה (פח, ב). [כ].

39

לעבדה זו רמ"ח מ"ע ולשמרה זו שס"ה ל"ת

Тикуней Зоар истолковывает Ган Эден как сад Торы: «возделывать его» посредством положительных заповедей Торы и «охранять его» посредством её запретов.

Tikkunei Zohar 88b:3 תקוני זוהר פ"ח ב' ג'

ויקה יהו"ה אלקי"ם את האדם ויניחהו בגן עדן לעבדה ולשמרה (בראשית ב טו), תא חזי קודשא בריך הוא אוליף לאדם אורייתא, הדא הוא דכתיב (איוב כח כז) אז ראה ויספרה הכינה וגם חקרה ויאמר לאדם, ודא איהו ויניחהו בגן עדן, דא גן דאורייתא, לעבדה בפקודין דאורייתא דעשה דאיהו זכור דכר, ולשמרה בפקודין דלא תעשה דאיהו שמור נוקבא, את האדם דהוה בדיוקנא דאורייתא, דא"ת לרבות אורייתא דאתיהיבת לאדם מא ועד ת', דאתיהיבת מימינא ומשמאלא,

דתמן פקודין דעשה ולא תעשה, פקודין דעשה מימינא לקבל ויה זכר"י ודא זכרונות, פקודין דלא תעשה משמאלא ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

40

לעבדה זו רמ"ח מ"ע ולשמרה זו שס"ה ל"ת

Здесь Тикуней Зоар также объясняет стих, обращённый к Адаму: «возделывать его» посредством положительных заповедей и «охранять его» посредством отрицательных заповедей.

Tikkunei Zohar 62a:15-16 תקוני זוהר ס"ב א:ט"ו-ט"ז

זוכאה איהו מאן דאיהי באמנה אתו בגלותא. דלא דחיל מעלאין ותתאין. דבגינה אתמר לאדם ויניחהו בגן עדן לעבדה ולשמרה. לעבדה בפקודין דעשה. ולשמרה בפקודין דלא תעשה. בגין דאיהי גין סדרים דאורייתא. ואיהי עדונא דאורייתא. מאי אורייתא עמודא דאמצעיתא. איהי גן דיליה ועדן דיליה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

41

ובערת הרע מקרבך

Повторяющаяся в Торе фраза: «и устрани зло из своей среды» — впервые сказана о лжепророке. Здесь она описывает роль запретов.

Deuteronomy 13:6 דברים י"ג ו'

וְהִנָּבִיא הָהוּא או חלם חלום הָהוּא יוֹמֵת כִּי דְבַר־סָרָה עָלָיו אֱלֹקִים הַמוֹצִיא אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדֶה מִבֵּית עֲבָדִים לְהַדִּיחָהּ מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה ה' אֱלֹקִים לַלָּכֶת בָּהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבָּהּ:

А того пророка или того сновидца предайте смерти, потому что он говорил отступление от Вс-вышнего, Б-га вашего, Который вывел вас из земли Египетской и избавил тебя из дома рабства, чтобы совратить тебя с пути, по которому Вс-вышний, Б-г твой, повелел тебе идти. Так устрани зло из среды твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, ו. ועוד.

42

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 22:24.

Deuteronomy 22:24 דברים כ"ב כ"ד

וְהוֹצַאתָם אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶל־שַׁעַר הָעִיר הָהוּא וְסָקַלְתָם אֹתָם בָּאֲבָנִים וָמָתוּ אֶת־הַנֶּעֱרָ עַל־דָּבָר אֲשֶׁר לֹא־צִעָקָה כְּעִיר וְאֶת־הָאִשׁ עַל־דָּבָר אֲשֶׁר־עָנָה אֶת־אִשֶּׁת רֵעֶהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבָּהּ:

then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die: the damsel, because she cried not, being in the city; and the man, because he hath humbled his neighbour's wife; so thou shalt put away the evil from the midst of thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

בביאור ע"פ ראייתי והנה מנורת זהב

В этом объяснении различаются два вида нисхожде-ния, происходящего благодаря мицвот: окружающий свет, называемый одеяниями, и свет, который из него сияет внутрь; о последнем говорится, что мы «исполняем волю Вездесущего». Затем приводится мидраш о золотой меноре Захарии. В Sefaria столбец не обозна-

чен, поэтому ссылка открывается немного выше нужного места.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהעלותך לה, ד ואילך.

- 44** Видение Захарии: «Я увидел — и вот, менора вся золотая». Этим стихом начинается маамар, на который ссылается текст.

זכריה ד' כ"ב: Zechariah 4:2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רֵאיוֹתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלָה וְגִלְגָּה עַל-רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרְתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֹרוֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 45** ע"פ ואלה המשפטים

В примечании указано место маамара «И вот постановления», где объясняются слова «Шесть лет он будет служить».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עו, א.

- 46** ואלה המשפטים

«И вот законы, которые ты изложишь перед ними». Этим стихом начинается маамар в «Тора Ор».

שמות כ"א:1 Exodus 21:1

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשִּׁים לִפְנֵיהֶם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 47** שש שנים יעבוד

«Шесть лет он будет служить, а в седьмой выйдет на свободу». В том маамаре объясняется служение еврейского раба.

שמות כ"ב:2 Exodus 21:2

כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עֲבָדִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבְשִׁבְעַת יָצֵא לְחֶפְשִׁי חָנּוּם:

Если купишь раба-еврея, шесть лет он будет служить, а в седьмой выйдет на свободу даром.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 48** וע"פ לא תהי משכלה

Маамар начинается с объяснения, что наверху есть «земля жизни», откуда жизненная сила и пропитание нисходят ко всем душам Израиля, чтобы они любили Б-га и исполняли Его заповеди, подобно тому как физическая земля выращивает пищу, поддерживающую физическую жизнь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א משפטים עח, ד ואילך.

- 49** לא תהיה משכלה

«Не будет выкидыша и бесплодной в земле твоей».

Этот стих открывает другой маамар в «Тора Ор».

שמות כ"ג:26 Exodus 23:26

לֹא תִהְיֶה מִשְׁכָּלָה וְעִקְרָה בְּאַרְצְךָ אֶת־מִסְפַּר יָמֶיךָ אֲמִלָּא:

Не будет в земле твоей ни выкидыша, ни бесплодной; число дней твоих Я исполню.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 50** ועבדתם את ה' אלקיכם

Стих, который стоит непосредственно перед ним, — «И будете служить Авая, Б-гу вашему», — объясняется в том маамаре.

שמות כ"ג:25 Exodus 23:25

וְעַבַדְתֶּם אֶת הָאֱלֹהִים וּבִרְךְ אֶת־לֶחְמְךָ וְאֶת־מִימֶיךָ וְהִסְרִיתִי מִתְּלַח מִקְרָבְךָ:

И будете служить Б-гу, вашему Б-гу, и Он благословит хлеб твой и воду твою; и Я удалю болезнь из среды твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 51** ובפ' שלח ע"פ וימצאו איש מקושש עצים

В примечании указано место маамара о человеке, собиравшем дрова, где объясняется выражение «служение из любви».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' שלח דף מב, ג.

- 52** וימצאו איש מקושש עצים

«И нашли человека, собиравшего дрова в день Шабата». Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора», Шлах.

במדבר ט"ו:32 Numbers 15:32

וַיְהִי בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמִדְבַּר וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְקַלֵּשׁ עֵצִים בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת:

И когда сыны Израиля были в пустыне, нашли человека, собиравшего дрова в субботний день.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 53** ובפ' שמות בד"ה קול דודי

В этом маамаре «горы», через которые перепрыгивает возлюбленный, — это Хесед мира Ацилут, нисходящий благодаря пробуждению снизу. Здесь же приводится изречение мудрецов о том, что мир стоит на Торе, служении (молитве) и делах доброты, как объяснение исправления эмоциональных качеств.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נא, ב.

- 54** קול דודי

«Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, перепрыгивая через горы, перескакивая через холмы». Этот стих открывает маамар в «Тора Ор», Шмот.

שיר השירים ב' ח:8 Song of Songs 2:8

קוֹל דָּוִדִי הִנֵּה־יָוָה בָּא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

עבודה קשה כוי ובכל עבודה בשדה

«И сделали они жизнь их горькой тяжелой работой, глиной и кирпичами, и всяким трудом в поле». Работа в Египте обсуждается в том маамаре.

שמות א': 14 Exodus 1:14

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעִבְדָּה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבְלִבְנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֵת כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ כָהֵם בְּפָרֹךְ:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

רמ"ח פקודין רמ"ח אברין

В «Тании» объясняется, что одеяния души — это мысль, речь и действие, связанные с 613 заповедями; любовь является корнем 248 положительных заповедей; и по-настоящему соединиться с Б-гом можно лишь исполняя 248 заповедей, которые являются 248 членами Царя.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ד': 3 Tanya, Likkutei Amarim 4:3

כי האהבה היא שרש כל רמ"ח מצות עשה, וממנה הן נמשכות, וכל עצה אין להן קיום אמתי, כי המקומן באמת הוא האהבה את שם ה' והפז' לדבקה בו באמת, ואי אפשר לדבקה בו באמת, כי אם בקיום רמ"ח פקודין, שהם רמ"ח אברין דמלכא כביכול, כמו שכתוב במקום אחר. והנהגה היא שרש לשם"ה לא תעשה, כי גר למרוד במלך מלכי המלכים הקדוש-ברוך-הוא.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ל. תניא פ"ד ובליקוט פירושים שם.

57

רמ"ח פקודין רמ"ח אברים דמלכא

В Тикуне 30, на который ссылается примечание издательства «Кеот», 248 заповедей описываются как «заповедь Авая в каждом члене Царя».

תקוני זוהר ע"ד א"ח: 8 Tikkunei Zohar 74a:8

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעיטא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרין, ובגין דא אתמר על תרין, אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכנתא תתא, דאיהו פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהו מצות יהוה בכל אבר ואבר דמלכא, איהו מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

АБЗАЦ 8

58

עבודה שכלב זו תפלה

О словах «любить Авая, твоего Б-га, и служить Ему всем сердцем»: «Что такое служение сердцем? Это молитва».

תענית ב' א': 11 Taanit 2a:11

ומנא לו דבתפלה — דתנא: "לאהבה את ה' אלקיכם ולעבדו בכל לבבכם", איזו היא עבודה שהיא כלב — הוי אומר: זו תפלה. וכתוב

בתריה: "ונתתי מטר ארצכם בעתו יורה ומלקוש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי דברים יא, יג. תענית ב, א.

59

עבודה שכלב זהו תפלה

В «Сифрей» слова «и служить Ему» истолкованы как относящиеся к молитве, и задается вопрос: «Разве есть служение сердцем?» В примечании «Кеот» это приведено рядом с Гемарой.

ספרי דברים מ"א: י"ח-י"ט Sifrei Devarim 41:18-19

דבר אחר: ולעבדו — זו תפלה; אתה אומר זו תפלה, או אינו אלא עבודה? תלמוד לומר: בכל לבבכם ובכל נפשכם; וכי יש עבודה בלב? הא מה תלמוד לומר ולעבדו — זו תפלה! וכן דוד אומר (תהלים קמא ב): "תכון תפילתי קטרת לפניך משאת כפי מנחת ערב", ואומר (דניאל ו יא): "ודניאל כדי ידע די רשים כתבא על לביתיה" וגו', ואומר (דניאל ו כא): "ובמקרה לגבא דדניאל בקל עצבי ועק ענא מלכא ואמר לדניאל דניאל עבד אלהא חיא אלהך די אנת פלח ...

Variantly: "and to serve Him": This is prayer. — But perhaps it is service, literally. It is, therefore, written "with all your heart." Now is there "service" in the heart? What, then, is the intent of "and to serve Him with all your heart? Prayer. Similarly, David said (Psalms 141:2) "Let my prayer stand as incense before You; the lifting of my hands, as an evening offering." And it is written (Daniel 6:11) "And when Daniel learned that the writing had been inscribed, he went home. He had windows open ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

60

והיא דרבנן ואינה ממנין המצות דאורייתא

Примечание отсылает к примечанию Ребе по этому вопросу, напечатанному в дополнениях (Hosafos) к «Ликутей Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהוספות יט, ב. וראה רמב"ן בהשגותיו לסהמ"צ מ"ע ה'. וכן דעת רוב הפוסקים — מג"א א"ח סי' קו סב"ב. ראה תניא פרק לט ופנ"ג. סה"מ תקס"ד עי' קו (ובהנסמן שם).

61

הנמנית ראשונה בתרי"ג מצות דאורייתא

Примечание указывает на это эссе из «Кунтрес ахарон», посвящённое месту чтения «Шма» среди заповедей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קו"א ד"ה לא טובה השמועה (דף קסב, ב). ובליקוט פי' לשם. בהמשך מים רבים תרל"ו שם דילג מתי "ואפילו מכוונת ק"ש" עד תי" "כי הנה י"ח ברכות דשמו"ע".

62

«Вот дела, которые стоят на высоте мира, а люди относятся к ним легкомысленно». Альтер Ребе относит это к молитве.

ברכות ו' ב: כ"ב Berachot 6b:22

אמר לקה: אלו דברים שעומדים ברומו של עולם, ובני אדם מזלזלין בהן.

He answered : This refers to the things that stand in the height [rum] of the world which are despised by men.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

63 בפ' ויחי ע"פ יהודה אתה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מה, א ואילך.

64 יהודה אתה

Благословение Яакова: «Йеуда, тебя восхвалят братья твои». Этим стихом начинается маамар в главе «Вайе-хи», на который ссылается текст.

בראשית מ"ט:ח:Genesis 49:8

יהודה אתה יודוך אחיך ידך בערף אחיך ישתחוו לך בני אחיך:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклоня-
ются тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 בד"ה שימני כחותם

Там слова «Положи меня печатью на сердце твоём» выражают просьбу, чтобы битуль молитвы «Шмоне-эсре» оставил свой отпечаток: хотя любовь после мо-
литвы проходит, пусть она сохранится, как печать; по-
добно тому как ремни тфилин свисают над сердцем,
чтобы любовь раскрылась в нём.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש מה, ב.

66 שימני כחותם

«Положи меня печатью на сердце твоём, печатью на
руке твоей, ибо сильна, как смерть, любовь». Этим
стихом начинается маамар в «Шир а-ширим», на кото-
рый ссылается текст.

שיר השירים ח:6:Song of Songs 8:6

שימני כחותם עלי לבך כחותם על זרועך כיעצה כמות אהבה קשה
כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку
твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока,
как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя
Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 ובפ' בראשית סדי"ה השמים כסאי

В этой колонке заканчивается маамар «Небеса — пре-
стол Мой»: он завершается словами о том, что на окру-
жающем уровне «Он не усмотрел беззакония» и т. д., а
лишь «Авая, Б-г его, с ним», — и это постоянно нисхо-
дит само собой; связанный с ним абзац начинает сле-
дующий маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א א, ג, וראה אוה"ת במדבר-ו ע' איתתקו שמעתיק מתו"א הנ"ל ומבאר.

68 השמים כסאי

«Так говорит Авая: небеса — престол Мой, а земля —
подножие ног Моих». Этим стихом начинается маамар

в главе «Берешит», на который ссылается текст.

ישעיהו ס"ו:א:Isaiah 66:1

כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדם רגלי אי"ה בית אשר תבנו לי
ואי"ה מקום מנוחתי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля —
подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте
Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 ע"פ את שבתותי תשמרו

Примечание предполагает, оговариваясь «возможно»,
что имеется в виду этот маамар. Там Алтер Ребе объ-
ясняет, что свет, облачённый в миры, — ничто по срав-
нению со скрытым светом, который в них не облачён,
и говорит о вознесении душ благодаря их нисхожде-
нию в тело.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה ללקו"ת בהר מב, ב. ראה אוה"ת ויקרא-ב ע' תריד (הוצאת
תשכ"ט).

70 את שבתותי תשמרו

«Соблюдайте Мои Шабаты и благоговейте перед Моим
Святилищем» — в разделе Бехар. В примечании изда-
тельства «Кеот» предполагается, что имеется в виду
«Ликутей Тора», Бехар, 42b.

ויקרא כ"ו:ב:Leviticus 26:2

את שבתתי תשמרו ומקדשי תיראו אני ה'

Соблюдайте Мои субботы и благоговейте пред Моим
святилищем: Я — Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 ובפ' חקת בענין תכנה

В этом маамаре «город Сихона» истолковывается как
молитва: она названа сиха, потому что сиха — это речь
шёпотом, а также потому, что это слово означает пе-
ремещение чего-либо с одного места на другое.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת חקת סו, א. וראה באוה"ת במדבר-ו ע' איתתקו.

72 תכנה ותכונן עיר סихון

«Придите в Хешбон; да будет город Сихона построен и
утвержден». Этот стих открывает маамар в разделе Ху-
кат, где слова «город Сихона» истолковываются как
молитва.

במדבר כ"א:כ"ז:Numbers 21:27

עליכן יאמרו המשלים באו השבון תכנה ותכונן עיר סихון:

Поэтому говорящие притчами говорят: «Придите в Хеш-
бон! Да будет построен и утверждён город Сихона!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 ח"י חוליות השדרה

Зоар сравнивает лулав с позвоночником, состоящим
из восемнадцати позвонков, которые соответствуют

восемнадцати взмахам дулава и «восемнадцати благо-словениям молитвы».

ספר זוהר, פנחס ק"כ:תתי"א-121:822-120:811 Zohar, Pinchas
קכ"א:תתכ"ב

74 כנודע מהזרה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג רנה, סע"ב.

75 ובגמרא ברכות (דכ"ח ע"ב)

Примечание сообщает, что этот отрывок там процитирован.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק ביהל אור עי קי. אוה"ת מג"א (הוצאת תשי"ג) עי רב.

76 שלשים בפסית הרגל כוי ח"י חוליות השדרה

«У человека 248 частей тела: тридцать в подошве стопы, по шесть в каждом пальце ноги... и восемнадцать позвонков в позвоночнике».

Mishnah Oholot 1:8:ח"א: משנה אהלות

מאתים וארבעים ושמונה אברים באדם, שלשים בפסית הרגל, ששה בכל אצבע, עשרה בקרסל, שנים בשוק, חמשה בארבעה, אחד בירך, שלשה בקטלית, אחת עשרה צלעות, שלשים בפסית היד, ששה בכל אצבע, שנים בקנה, ושנים במרפק, אחד בזרוע, וארבעה בכתף. מאה ואחד מזה ומאה ואחד מזה. ושמונה עשרה חליות בשדרה, תשעה בראש, שמונה בצואר, ששה במפתח של לב, וחמשה בנקביו. כל אחד ואחד מטמא במגע ובמשא ...

There are two hundred and forty-eight limbs in a human body: Thirty in the foot, six for every toe, Ten in the ankle, Two in the shin, Five in the knee, One in the thigh, Three in the hip, Eleven ribs, Thirty in the hand, [that is] six to every finger, Two in the fore-arm, Two in the elbow, One in the upper arm and Four in the shoulder, [For a total of] one hundred and one on the one side [of the body] and one hundred and one on ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

77 ועל ידו נמשך החיות מהמוחין

Примечание сообщает, что «Op a-Тора», комментируя этот отрывок, отсылает к «Ликутей Тора», Бамидбар, 176.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פי בלק עי א"טו מציין ללקויות במדבר יז, ב דשם מכאן שהאברים החיצוניים מתקשרים עם עצם הגלגולת ע"י ח"י חוליות השדרה ובהוה"ש נמשך מהמוח.

78 אם נפסק חוט השדרה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין רפ"ג.

79 אם נפסק חוט השדרה

Среди повреждений, из-за которых животное считается терефой: «позвоночник сломан, а спинной мозг

перерезан».

Mishnah Chullin 3:1:א: משנה חולין ג

אלו טרפות בבהמה. נקיבת הנפש, ופסוקת הגרגרת, נקב קרום של מוח, נקב הלב לבית חללו, נשברה השדרה ונפסק החוט שלה, נטל הקבד ולא נשתיר הימנו כלום, הראה שנקבה, או שחסרה, רבי שמעון אומר, עד שתנקב לבית הסמפונות. נקבה הקבה, נקבה המרה, נקבו הדקין, הפרס הפנימית שנקבה, או שנקרע רב החיצונה, רבי יהודה אומר, הגדולה טפה, והקטנה ברבה. המסס ובית הכוסות שנקבו לחוץ, נפלה מן הגג, נשתקרו רב ...

Следующие внутренние повреждения или пороки делают животных тrefа: когда пищевод пробит; когда трахея расщеплена или разорвана поперёк; когда пробита оболочка, или тонкая кожица [самая внутренняя и ближайшая] к мозгу; когда сердце пробито насквозь, до полости обоих его желудочков; когда позвоночник сломан и спинной мозг перерезан; когда печени нет и не осталось от неё ни следа; когда пробиты обе оболочки, покрывающие лёгкие; когда лёгкие лишены [какой-либо из своих долей]. Рабби Шимон говорит: «Животное считается тrefа только тогда, когда лёгкие пробиты внутри бронхиальных трубок»; когда имеется отверстие ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

80

מצות צריכות כוונה

Из постановления Мишны, что прочитавший Шма исполняет свою обязанность лишь в том случае, если направил сердце, Гемара заключает: «заповеди требуют намерения».

ברכות י"ג א:כ"ב-כ"ה:22-25 Berakhot 13a

גמי שמע מינה מצות צריכות כוונה. מאי "אם כוון לבו" — לקרות. לקרות!? והא קא קרי! בקורא להגיה. תנו רבנן: קריאת שמע ככתבה, דברי רבי. וחקמים אומרים: בכל לשון.

ГЕМАРА. Следует ли заключить [из начальных слов Мишны], что исполнение заповедей требует кавваны? Нет; что же означает: «если он направил сердце своё читать»? Лишь читать [Тору ради изучения]. Но ведь он читал! [Эти слова отличают его] от того, кто читает [Тору] с целью исправления. Наши учителя учили: Шма следует читать так, как оно написано, — таково мнение рабби; мудрецы же говорят: [его] можно читать на любом языке.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, א. וש"נ.

81

Работники могут произносить «Шма» на вершине дерева или на строительных лесах, но не могут молиться там, поскольку молитва требует большей сосредоточенности.

ברכות ט"ז א:7:16 Berakhot 16a

מתני' האומנין — קורין בראש האילן ובראש הגדבה. מה שאין רשאי לעשות כן בתפלה.

MISHNAH Workmen may read the Shema' on the top of a tree or on top of scaffolding, but this they may not do with the Tefillah.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 82** Женщины обязаны молиться, поскольку молитва — это просьба о милосердии; предположить обратное можно было бы лишь потому, что в стихе говорится о «вечере, утре и полудне», словно это заповедь, привязанная ко времени. Альтер Ребе усматривает здесь намек на то, что молитва установлена мудрецами.

ברכות כ"ב ה"ה: 20b:5 Berakhot

וְחֵיבִין בְּתַפְלָה. דְּרַחֲמֵי נִינְהוּ. מַה דְּתִמְא: הוּאִיל וְכַתִּיב בָּהּ עֲרָב וְבִקְרָא וְצִהְרִים, כְּמִצְוֹת עֲשֵׂה שֶׁהֵיוּ גְרָמָא דְּמִי — קְמַשְׁמַע לֵו.

But they are under the obligation of Tefillah ; [obviously] because this is prayer! [not translated] But thou mightest say that since it is written thereby, "Evening and morning and at noonday" (Ps. lv. 18), it is like a command the observance of which depends upon a certain point of time [and women are exempt]; therefore it informs us [the obligation is theirs].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 83** Рабби Тахум от имени рабби Йеошуа бен Леви: восемнадцать благословений соответствуют «восемнадцати позвонкам позвоночника»; молящийся должен склониться так, чтобы выступили все позвонки позвоночника.

ברכות כ"ח ב"י: 28b:17 Berakhot

אָמַר רַבִּי הֵלֵל בְּרִיהַ דְּרַבִּי שְׁמוּאֵל בְּרַחֲמֵי: כְּנֶגֶד שְׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה אֲזָכוֹרוֹת שֶׁאָמַר דָּוִד בֶּן־הֶבְי לַה' בְּנֵי אֱלִים. רַב יוֹסֵף אָמַר: כְּנֶגֶד שְׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה אֲזָכוֹרוֹת שֶׁבִּקְרִיאַת שְׁמַע. אָמַר רַבִּי תַנְחוּם אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻעַ בֶּן לֵוִי: כְּנֶגֶד שְׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה חוּלְיוֹת שֶׁבְּשִׁדְרָה.

R. Hillel, the son of R. Samuel b. Nahmani, said : They correspond to the eighteen times the Divine Name [Havayah] is mentioned by David in the Psalm "Ascribe unto the L-rd, O ye sons of might" (Ps.xxix). Rab Joseph said : They correspond to the eighteen times the Divine Name is mentioned in the Shema'. R. Tanhum said in the name of R. Joshua b. Levi : They correspond to the eighteen vertebrae in the spinal column.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

- 84** היינו בחיי תפלה

В этой главе говорится о намерении (кавана) в молитве и при исполнении мицвот как о душе действия — на этой идее строится данный абзац.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק לח. תוי"א ח, א.

АБЗАЦ 10

- 85** שעיקר המכוון בתפלה

В примечании сказано, что этот отрывок приводится там с небольшими вариантами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת-סידור ע' קפה בשינויים קלים.

- 86** והיה הו"י לי לאלקים

Обет Яакова в Бейт-Эле: «и я возвращусь с миром в дом отца моего, и Авая будет мне Б-гом».

בראשית כ"ח:21 Genesis

וְשַׁכְתִּי בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה לִי לֵאלֹקִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 87** ממעמקים קראתיך הו"י

«Песнь восхождения: Из глубин взываю к Тебе, Авая».

תהילים ק"א:13 Psalms

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעַמְקִים קָרָאתִיךָ ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 88** הוא הכלי שבו מתגלה אלקותו ית' . . ע"פ האדמה

В примечании сказано, что там добавлено пояснение: «то есть благодаря этому раскрытию свыше цепи нисходящих миров нисходят исцеление и благословение и так далее».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת-סידור ע' קפה נוסף הגהה "ר"ל שע"י גילוי זה מלמעלה מהשתלשלות יומשך הרפואה והברכה כו".

- 89** וירד הגשם משמים לארץ ויולידה ויצמיחה

«Ибо как дождь и снег нисходят с неба... и орошают землю, заставляя её приносить плод и прорасти». Слова стиха описывают физическое изменение, которое производит молитва.

ישעיהו נ"ה:10 Isaiah

כִּי כַאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג מִן־הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם־הָרָוָה אֶת־הָאָרֶץ וְהוֹלִידָהּ וְהִצְמִיחָהּ וְנָתַן לָרֹעַ לָאֲרֶץ וְלֶחֶם לְאָכֹל:

Ибо как дождь и снег нисходят с неба и не возвращаются туда, но напояют землю, делают ее способною рождать и произращать, и дают семя сеятелю и хлеб в пищу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

אני הוי אלקיכם

Заключительные слова раздела о цицит: «Я — Авая, ваш Б-г», с которых начинается маамар в главе «Шлах», на который здесь ссылаются.

Numbers 15:41 מ"מ ט"ו

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים
אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

91

בוהר דלית ברכתא שריא באתר ריקניא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב פז, ב. ח"ב קנג, ב. [כ].

92

דלית ברכתא שריא באתר ריקניא

На вопрос Элиши вдове: «Скажи мне, что есть у тебя в доме?», Зоар говорит, что запрещено произносить благословение над пустым столом, «потому что благословение свыше не пребывает на пустом месте».

ספר זוהר, יתרו כ"ד:תל"א-כ"ו:תמ"א Zohar, Yitro 24:431-26:441

R. Abba derived the same lesson from the words from this commandment: "Thou shalt not make... any graven image (pesel)", which he connected with the verse, "Hew (pesal) thee two tables of stone" (Ex. 34, 1), interpreting thus: "Thou shalt not 'hew' unto thee another Torah, which thou neither knowest [from books], nor hast learnt from thy master; for I the L-rd thy G-d am a jealous G-d and shall punish thee in the world to come when thy soul shall long to enter into the spheres of glory and ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

93

דלית ברכתא שריא באתר ריקניא

Стол в Мишкане никогда не должен оставаться пустым, даже на мгновение, ведь «благословения свыше не пребывают на пустом месте»; поэтому, когда человек произносит благословение, на его столе должен быть хлеб.

ספר זוהר, תרומה מ"ו:תצ"ט-46:499-47:506 Zohar, Terumah 46:499-47:506

R. Hiya then began to discourse on the text: When thou hast eaten and art satisfied, then thou shalt bless the L-rd thy G-d (Deut. 8, 10). Said he: 'Should a man then bless the L-rd only after he has filled his belly? Nay, even if one eats but a morsel and counts it as a meal, that is called eating to satisfaction; for it is written, "Thou openest Thine hand and satisfiest the wish (will) of every living thing" (Ps. 145, 16). It is not written: "Thou satisfiest with ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

94

וזהו שארז"ל

Примечание указывает на более поздний маамар в «Ликутей Тора»: в его третьем сокращенном изложении приводится это учение со ссылкой на Зоар (III, 255, конец оборота b).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק סד"ה צו את בני קיצור ג' [עט, א] מוח"ג (רנה, סע"ב) דע"ה ע"א. [כ].

95

ח"י ברכותא דליתא ח"י חוליות שבשדרה

«Соответственно восемнадцати позвонкам в позвоночнике» — одно из объяснений мудрецов, почему в молитве Шмоне эсре восемнадцать благословений.

Berachot 28b:17 ח"י ב:17

אמר רבי הלל בריה דרבי שמואל בר נחמני: כנגד שמונה עשרה אונקות שאמר דוד ב"הבו לה' בני אליהם. רב יוסף אמר: כנגד שמונה עשרה אונקות שבקריאת שמע. אמר רבי תנחום אמר רבי יהושע בן לוי: כנגד שמונה עשרה חוליות שבשדרה.

R. Hillel, the son of R. Samuel b. Nahmani, said : They correspond to the eighteen times the Divine Name [Havayah] is mentioned by David in the Psalm "Ascribe unto the L-rd, O ye sons of might" (Ps.xxix). Rab Joseph said : They correspond to the eighteen times the Divine Name is mentioned in the Shema'. R. Tanhum said in the name of R. Joshua b. Levi : They correspond to the eighteen vertebrae in the spinal column.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

96

В подсчёте 248 органов в Мишне входят «восемнадцать позвонков в позвоночнике» — отсюда возникает затруднение, которое разбирается здесь.

Mishnah Oholot 1:8 ח"א:8

מאתים וארבעים ושמונה אברים באדם, שלשים בפסת הרגל, ששה בכל אצבע, עשרה בקרסל, שנים בשוק, חמשה בארכבה, אחד בירר, שלשה בקטלית, אחת עשרה צלעות, שלשים בפסת היד, ששה בכל אצבע, שנים בקנה, ושנים במרפק, אחד בזרוע, וארבעה בכתף. מאה ואחד מזה ומאה ואחד מזה. ושמונה עשרה חליות בשדרה, תשעה בראש, שמונה בצואר, ששה במפתח של לב, וחמשה בנקביו. כל אחד ואחד מטמא במגע ובמשא ...

There are two hundred and forty-eight limbs in a human body: Thirty in the foot, six for every toe, Ten in the ankle, Two in the shin, Five in the knee, One in the thigh, Three in the hip, Eleven ribs, Thirty in the hand, [that is] six to every finger, Two in the fore-arm, Two in the elbow, One in the upper arm and Four in the shoulder, [For a total of] one hundred and one on the one side [of the body] and one hundred and one on ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 12

97

כמ"ש בפא"ט

К числу повреждений, не делающих животное трефой, относится случай, когда «позвоночник сломан,

но спинной мозг не перерезан».

Chullin 54a:13-14 ד"א:י"ג-י"ד

מתני' ואלו כשרות בבהמה ניקבה הגרגרת או שנסדקה עד כמה תחסר רשב"ג אומר עד כאיסר האיטלקי נפחתה הגולגולת ולא ניקב קרום של מוח ניקב הלב ולא לבית חללו שנברה השדרה ולא נפסק החוט שלה נטלה הכבד ונשתייר הימנה כזית המסס ובית הכוסות שניקבו זה לתוך זה ניטל הטחול ניטלו הכליות ניטל לחי התחתון ניטלה האם שלה וחרותה בידי שמים הגלודה רבי מאיר מכשיר וחכמים פוסלין:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין נד, א.

АБЗАЦ 13

98

ועי בפרדס בסופו שער ל"א

В примечании сказано, что Цемах Цедек переписывает здесь формулировку из «Пардес».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בביאה"ז להצ"צ א"ע רג שמעתיק הלשון.

99

ויסע ויבא ויט

Три следующих друг за другом стиха у моря, каждый из которых начинается с буквы вав: «И двинулся [ангел]», «И пришёл» и «И простёр [Моше]». Согласно «Пардесу», три начальные буквы вав, каждая числовым значением равная шести, соответствуют трём праотцам.

Exodus 14:19-21 ד"ט:י"ט-כ"א

ויסע מלאך האללים ההלך לפני מחנה ישראל וילך מאחריהם ויסע עמוד הענן מפניהם ויעמוד מאחריהם: ויבא בין מחנה מצרים ובין מחנה ישראל ויהי הענן והחשך ויאר את ההלילה ולא קרב זה אליהו כל-הלילה: ויט משה את ידיו עליהם וילך ה' את-הים ברוח קדים עזה כל-הלילה וישם את-הים לחרכה ויבקעו המים:

And the angel of G-d, who went before the camp of Israel, removed and went behind them; and the pillar of cloud removed from before them, and stood behind them; and it came between the camp of Egypt and the camp of Israel; and there was the cloud and the darkness here, yet gave it light by night there; and the one came not near the other all the night. And Moses stretched out his hand over the sea; and the L-RD caused the sea to go back by a ...

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

ח"י חוליות שהם נגד גי וי"ן דויסע ויבא ויט גי אבות חג"ת

Три праотца — это три буквы вав, которые в сумме дают восемнадцать, согласно тайне слов «вайиса», «вайаво», «вайет»; поэтому в позвоночнике восемнадцать позвонков. Ниспослание их из Хохмы происходит через Даат — белую нить, протянутую от мозга.

Pardes Rimmonim 31:8 ל"א:ח' פרדס רמונים

101

אלפי שנאן

«Колесниц Б-га — мириады, тысячи шинан». Этот стих открывает маамар в главе Итро, на который здесь

ссылаются.

Psalms 68:18 ה"ח:י"ח

רכב אלקים רבתיים אלפי שָׁנָאן אֲדֹנֵי כָּם סִינִי בְּקֶדֶשׁ:

Колесницы Б-га — мириады, тысячи тысяч; Вс-вышний среди них, как на Синае, во святости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

כמאמר הת"ז

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה (פתח אלי').

103

В молитве Элияу: «Ты — Причина причин, Который орошает дерево этим потоком», и «этот поток подобен душе в теле, которая даёт жизнь телу». Альтер Ребе применяет это к свету внутри Сфирот, которые являются его сосудами.

Tikkunei Zohar 17a:21 א"כ:כ"א

והוא נביעו איהו כנשמתא לגופא דאיהו חיים לגופא. ובך לית דמיון ולית דיוקנא מכל מה דלגו ולבר.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 14

104

ח"י ברכות הם כנגד ח"י חוליות

«Соответствует восемнадцати позвонкам позвоночника»: так Гемара объясняет число благословений; здесь это понимается как восемнадцать сосудов.

Berakhot 28b:17 י"ז:כ"ח ברכות

אמר רבי הלל בריה דרבי שמואל בר נחמני: כנגד שמונה עשרה אנפרות שאמר דוד ב"הבו לה' בני אלים". רב יוסף אמר: כנגד שמונה עשרה אנפרות שבקריאת שמע. אמר רבי תנחום אמר רבי יהושע בן לוי: כנגד שמונה עשרה חוליות שבשדרה.

R. Hillel, the son of R. Samuel b. Nahmani, said : They correspond to the eighteen times the Divine Name [Havayah] is mentioned by David in the Psalm "Ascribe unto the L-rd, O ye sons of might" (Ps.xxix). Rab Joseph said : They correspond to the eighteen times the Divine Name is mentioned in the Shema'. R. Tanhum said in the name of R. Joshua b. Levi : They correspond to the eighteen vertebrae in the spinal column.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 15

105

ומאן דלא כרע במודים נעשה שדרתו נחש

«Позвоночник человека через семь лет становится змеёй; это относится к тому, кто не склонился при „Модим“».

Bava Kamma 16a:22 א"כ:כ"ב בבא קמא

דתנאי: צבוע וְכַר לְאַחַר שִׁבְעַת שָׁנִים נַעֲשֶׂה עֲטָלָה, עֲטָלָה לְאַחַר שִׁבְעַת שָׁנִים נַעֲשֶׂה עֲרֹפֶד, עֲרֹפֶד לְאַחַר שִׁבְעַת שָׁנִים נַעֲשֶׂה קִימוֹשׁ, קִימוֹשׁ לְאַחַר שִׁבְעַת שָׁנִים נַעֲשֶׂה עֲרֹפֶד.

שִׁבְעַת שָׁנִים נֶעֱשֶׂה חוֹחַ, חוֹחַ לְאַחַר שִׁבְעַת שָׁנִים נֶעֱשֶׂה שָׂד. שְׂדוֹר שֶׁל אָדָם
- לְאַחַר שִׁבְעַת שָׁנִים נֶעֱשֶׂה נֶחֱשׁ. וְהִנֵּי מִיָּלִי דְלָא כְרַע בְּ"מִוּדִים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ק טז, א.

106

מִשְׁפָּטִים דִּיק ע"א

В примечании сказано, что там объясняется этот отрывок из Зоара, а также связь «Модим» с воскресением мёртвых.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נִתְבָּאָר בְּאוֹה"ת בְּרֵאשִׁית כֹּרֶךְ-ה דָּף תַּתְקִלוּ, א דָּשֵׁם מִבְּאָר הַשִּׁיכּוֹת לִבְחֵי מוֹדִים עִם תַּחֲחָ"מ. וּבִמְאֵרִי אֲדַהֲ"ו הַקְצִירִים עִי שֶׁנֶּג. וְרֵאָה לִקְמֵן עָה, ג. וְלַעֲיִל פִּי פִקּוּדֵי ז, ג.

107

דִּמְאָן דְּלָא כְרַע בְּמוֹדִים אִינוּ חֵי לַעֲתִיד

Святой, благословен Он, не удерживает награду ни у одного из Своих творений, кроме тех, кто оставил Его веру, и тех, кто не склонился при „Модим“: из них Он создаёт другие творения, так что человеческий облик этого тела никогда не восстановится и никогда не восстанет.

Zohar, Mishpatim 3:110-118 ספר זוהר, משפטים ג:ק"י-ק"י"ח

Friends friends! Open your eyes wide that ye may see more clearly, for I know that at present ye imagine that such bodies are mere figures in the void, incapable of sustained existence. It is, however, not so, and ye must beware of such thoughts. "Who can utter the mighty acts of the L-rd? Who can show forth all his praise?" (Ps. 106, 2). The body of the first husband is not lost: on the contrary, it will have an existence in the time to come, for it has already ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

108

דִּמְאָן דְּלָא כְרַע בְּמוֹדִים אִינוּ חֵי לַעֲתִיד

«Дерево восемнадцати», позвоночник человека, если он склоняется перед своим Владыкой, выпрямится и будет стоять при воскресении мёртвых; если же он не склоняется при „Модим“, то становится змеёй и тогда не восстанет.

Zohar, Sh'lach 13:128-15:137 ספר זוהר, שלח לך י"ג:קכ"ח-ט"ו:קל"ז

109

לִפִּי שְׂאִינוּ מִמְּשִׁיךְ . . שֶׁהֵם חֵי חוֹלִיּוֹת

В примечании сказано, что там подробно объясняется положение о том, что не склоняющийся не ниспосылает жизненную силу в восемнадцать позвонков.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נִתְבָּאָר בְּאִרְיִכוֹת בְּתוֹ"ח בְּרֵאשִׁית נד, א. שְׂעָרֵי אוֹרָה שְׂעָר חֲנוּכָה דָף כֹּא, א.

אֲבָצָא 16

110

מִשֶּׁה יִדְבֵּר

У Синая «Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Этот стих начинает объяснение в разделе Торы «Итро», на которое ссылается текст.

Exodus 19:19 מוֹת י"ט:ט"ט

וְיֵהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹק מֵאֵד מִשֶּׁה יִדְבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 18:1-20:23.

Exodus 18:1-20:23 שְׁמוֹת י"ח:א-כ"ג:ג

אֲבָצָא 17

112

הַמִּצְוָה הִיא הַאֲבֵר וְהַכְּלִי וְהַכּוֹוֹנָה הוּא הַמִּשְׁכַּת הָאוֹר בְּתוֹךְ הַכְּלִי

В примечании «Тания» цитирует «Эц Хаим»: намерение, сопровождающее исполнение мицвот и изучение Торы, относится к уровню света, а сами мицвот — к уровню сосудов. В этой главе также сказано, что молитва или благословение без намерения подобны телу без души.

Tanya, Likkutei Amarim 38:10 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים

... כְּוֹנָה - כְּגוֹדֵל מַעֲלַת אוֹר הַנֶּשְׁמָה עַל הַגּוֹף, שֶׁהוּא כְּלִי וּמִלְבוּשׁ הַנֶּשְׁמָה, כְּמוֹ גּוֹף הַמִּצְוָה עֲצָמָה שֶׁהוּא כְּלִי וּמִלְבוּשׁ לְכְוִוְנָתָהּ.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

113

אִם בַּחֲקֵי תִלְכוּ וְאֵת מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ

«Если будете поступать по Моим установлениям, соблюдать Мои заповеди и исполнять их». Этим стихом начинается маамар, на который ссылается текст.

Leviticus 26:3 וִיקָרָא כ"ו:ג

אִם-בַּחֲקֵי תִלְכוּ וְאֵת-מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְנִשְׁתִּיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אֲבָצָא 18

114

בְּבִיאֹר ע"פ וְקַבֵּל הַיְּהוּדִים

Там практические мицвот — 248 членов — являются сосудами Десяти Сфирот, и их множество приносит дополнительный свет и раскрытие от Бесконечного, поскольку свету нужны сосуды, в которых он может удерживаться; без сосуда свет возвращается к своему источнику, подобно тому как пламя гаснет без фитиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צו, ב.

115

וְקַבֵּל הַיְּהוּדִים

«И евреи приняли то, что начали исполнять». Этот стих начинает объяснение в «Тора Ор», Мегилат Эстер, на которое ссылается текст.

Esther 9:23 אֶסְתֵּר ט"ז:כ"ג

וְקַבֵּל הַיְּהוּדִים אֶת אֲשֶׁר-הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֵת אֲשֶׁר-כָּתַב מָרְדֳּכָי אֲלֵיהֶם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

116 **ובדעת חדרים ימלאו**
«И благодаря знанию наполняются покои всяким драгоценным и приятным богатством».

משלי כ"ד:4 Proverbs 24:4

ובדעת חדרים ימלאו כל־הון יקר ונעים:

И знанием наполняются комнаты всяким драгоценным и приятным богатством.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כד, ד.

117 **חסד דין רחמים ר"ת חדר**
Примечание отсылает к этому каббалистическому лексикону, где «хедер» объясняется как начальные буквы слов Хесед, Дин и Рахамим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א אות ח', ס"ז ביאיר נתיב. ראה גם לעיל פ' שלח מד, א. ובספר הליקוטים דא"ח להצ"צ ערך חדר.

118 **על שלשה דברים העולם עומד**
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות א, ב.

119 **על שלשה דברים העולם עומד**
Шимон Праведник: «Мир стоит на трёх вещах: на Торе, на служении и на делах доброты». Альтер Ребе отождествляет их с тремя линиями.

משנה אבות א':2:1 Pirkei Avot 1:2

שְׁמֵעוֹן הַצִּדִּיק הָיָה מְשִׁירֵי כְנֶסֶת הַגְּדוּלָּה. הוּא הָיָה אוֹמֵר, עַל שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד, עַל הַתּוֹרָה וְעַל הַעֲבוּדָה וְעַל גְּמִילוּת חֶסֶדִים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Велюкого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

120 **ע"פ ואלה המשפטים**
Примечание также указывает на «Op a-Tora» к тому же маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עד, ג ואילך. וראה גם אוה"ת שם.

121 **ואלה המשפטים**
«И вот законы». Этот стих открывает маамар в «Тора Ор», на который ссылается текст.

שמות כ"א:1 Exodus 21:1

ואלה המשפטים אשר תשים לפניך:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

122 **בע"ח שכ"ב פ"א אות ד'**
Это примечание отсылает к объяснению данного отрывка из «Эц хаим», согласно которому Даат не входит в число Сфирот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאור ע"ז באוה"ת משפטים ע' א'קו.

123 **ע"פ צווארך בחרוזים**
В том маамаре слова «Шея твоя — в нитях бус» объясняются так: отдельные жемчужины нанизаны на проходящую через них нить, подобно «перекладине, проходящей от края до края» — качеству Яакова, соединяющему с единством Б-га даже отделённое от Него. На «Сефариин» номер колонки не указан, поэтому ссылка ведёт на отрывок, расположенный неподалёку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ש"ש יג, ב.

124 **צוארך בחרוזים**
«Прекрасны твои щеки среди рядов украшений, твоя шея — среди ожерелий». Этот стих открывает маамар о слове «кавана», на который ссылается текст.

שיר השירים א':10 Song of Songs 1:10

נָאוּ וּלְחַיֵּיךְ בְּתָרִים צְוֹאֲרֶךְ בְּחֻרְזִים:

Прекрасны щеки твои в ожерельях, шея твоя — в бусах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125 **ת"ת שכנגד כולן**
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פאה א, א.

126 **תלמוד תורה שכנגד כולן**
Перечислив почитание родителей, добрые дела и установление мира, Мишна заключает: «а изучение Торы равноценно им всем».

משנה פאה א':1 Mishnah Peah 1:1

אֵלוּ דְבָרִים שְׁאֵין לָהֶם שְׁעוֹר. הַפָּאָה, וְהַכּוֹרִים, וְהָרָאִיוֹן, וְגִמְלוֹת חֲסִדִּים, וְתַלְמוּד תּוֹרָה. אֵלוּ דְבָרִים שְׁאֵדָם אוֹכַל פְּרוּתֵיהֶן בְּעוֹלָם הָהָא וְהַקֶּרֶן לְמַטָּה לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא. כְּבוֹד אָב וָאִם, וְגִמְלוֹת חֲסִדִּים, וְהַבָּאָת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֶבְרִי, וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלֵם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершение праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

127 חסד דרועא ימינא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"י בהקדמה (פתח אלי').

128 חסד דרועא ימינא

В молитве Элияу Сфирот расположены как части тела: «Хесед — правая рука; Гвура — левая рука; Тиферет — туловище». Альтер Ребе использует это, чтобы отнести благотворительность и добрые дела к правой руке, внешней части тела.

תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז Tikkunei Zohar 17a:16-17

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ל"י אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

129 ע"פ כי תבאו אל הארץ

Там слова «Когда придёте в землю» понимаются как пробуждение любви в молитве — в «высшей земле»; затем «земля будет покоиться» означает битву сил души; а «шесть лет» сева поля — это шесть разделов Мишны, то есть изучение Торы после молитвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בהר מ, ג.

130 כי תבאו אל הארץ ושבתה הארץ

«Когда придёте в землю, которую Я даю вам, земля должна соблюдать Шабат для Авая». Этот стих открывает маамар в главе Бехар, на который ссылается текст.

ויקרא כ"ה:ב' Leviticus 25:2

דְּבַר אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תִבְאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שְׁבַת לָהּ

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать субботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 בפני מאורו

Сын рава Йосефа, вернувшись после видения будущего мира, рассказывает, что слышал: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке».

פסחים נ' א:ח"ז-8 Pesachim 50a:7-8

וְשִׁמְעֵתִי שְׁהִיוּ אוֹמְרִים: אֲשֶׁרִי מִי שָׁבָא לְכָאן וְתִלְמוּדוֹ בְּדוֹ. וְשִׁמְעֵתִי שְׁהִיוּ אוֹמְרִים: הָרוּגִי מַלְכוּת אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד בְּמַחֲצֵתוֹ. (וּמֵאן) נִינְהוּ? אֵילִימָא רַבִּי עֲקִיבָא וְחִבֵּירִי — מִשּׁוּם הָרוּגִי מַלְכוּת וְתוּ לָא? אֵלָא: הָרוּגִי לוד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א. [כ].

132 אורייתא מחכמה נפקת

О даровании Торы сказано: «Тора исходит из высшей Хохмы»; существуют и другие мнения — что она исходит из Бины или из обеих.

זח"ב פה, 85a Zohar II, 85a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פה, א. קכא, א.

133 אורייתא מחכמה נפקת

О словах «и мудрость — откуда (ме-айн) она обретается» сказано: «Тора исходит из Хохмы», из места, называемого «святым».

ספר זוהר, משפטים כ"ת:ק"ב-20:500-502 Zohar, Mishpatim

Ибо сама Тора исходит от Мудрости, из области, называемой «святостью», а сама Мудрость исходит из области, называемой «святая святых» (букв. святость святынь). Сказал рабби Ицхак: «Юбилей также именуется «святостью», как написано: «Ибо это юбилей; святыней (кодеши) он будет для вас» (Лев. 14, 12). Израильтяне, которым предназначено стать «людьми святости», имеют долю в обоих (Торе и Юбилее).»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

134 חכמת אדם תאיר פניו

«Мудрость человека озаряет его лицо». Тора, которая есть мудрость, — это «лицо».

קהלת ח' א:1 Ecclesiastes 8:1

מִי כִהְיֶהכֶם וּמִי יוֹדַע פֶּשֶׁר דְּבַר חֲכָמָת אָדָם תֵּאִיר פָּנָיו וְעוֹ פָּנָיו יִשָּׂא:

Кто подобен мудрому и кто знает толкование дела? Мудрость человека озаряет его лицо, и суровость лица его изменяется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, א.

135 צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Сиона, на царя Шломо». Этот стих открывает маамар в «Шир а-Ширим», на который ссылается текст.

שיר השירים ג' י"א Song of Songs 3:11

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֵטְרֶה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם הַתְּנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 להצהיל פנים משמן

«И вино веселит сердце человека, чтобы лицо сияло от елея». Сияние лица вновь связывается с Торой.

תהילים ק"ד:ט"ו Psalms 104:15

וַיִּזְן יִשְׁמַח לִבְכֹּֽאֲנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֶן וְלֶחֶם לִבְכֹּֽאֲנוֹשׁ יִסְעֹד:

И вино, веселящее сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

ע"פ זכור את אשר עשה לך עמלק

В том маамаре говорится, что любовь к Б-гу должна быть подобна любви человека к собственной жизни, исходить из сущности души, чтобы он испытывал наслаждение от Б-га. Далее ставится вопрос, как достичь этого после «изгнания в Египет», когда точка сердца мала и скрыта под покровами животной души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פד, ד.

138

זכור את אשר עשה לך עמלק

«Помни, что сделал тебе Амалек на пути». Этот стих начинается маамар в «Тора Ор», на который здесь ссылаются.

דברים כ"ה:17 Deuteronomy 25:17

זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך בצאתכם ממצרים:

Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы выходили из Египта;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139

לכתך אחרי

«Помню Я о тебе доброте юности твоей... как ты следовала за Мною в пустыне, в земле незасеянной». Следовать за Б-гом — значит находиться на уровне тильной стороны.

ירמיהו ב'ב'2: Jeremiah 2:2

הָלַךְ וְקִרְאָתָהּ בְּאֶזְנוֹי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר כֹּה אָמַר ה' וְכִרְתִּי לָךְ חֵסֶד נְעוּרַיִךְ אֲהַבֶּתָּ כְּלוּלָתֶיךָ לְכַתֶּךָ אַחֲרֵי בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא זְרוּעָה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

כמין שני פולין מונחין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין מה, סע"א.

141

כמין שני פולין מונחין

Где заканчивается мозг и начинается спинной мозг? «Словно две фасолины, лежащие у входа в котёл»: внутри них — мозг, снаружи — спинной мозг. Алтер Ребе указывает на затылок, где шея соединяется с черепом.

חולין מ"ה:15 Chullin 45a:15

אמר רבה בר בר חנה אמר רבי יהושע בן לוי כנגדו בניצים ניכר א"ר שמעון בן פוי אמר ריב"ל משום בר קפרא מוח כל מה שבקדירה נדון כמוח התחיל למשוך נדון כחוט השדרה ומהיכן מתחיל לימשך אמר רבי יצחק בר נחמני לדידי מיפרשא לי מיניה דרבי יהושע בן לוי כמין שני

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

142

ואהבת לשון אבה

В том маамаре, на той же колонке, любовь, выраженная словами «любви Аваю, Б-га твоего, и служи Ему всем сердцем твоим», объясняется через слово ава — воля: пусть воля, желание и просьба человека всем сердцем и душой будут направлены на то, чтобы Б-жественность Б-га и Его единство раскрылись в мире так же, как до сотворения. Там также говорится, что эта любовь возникает прежде всего в молитве.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל נשא כו, ב ושי"ג.

143

רק אתכם ידעתי

«Только вас избрал Я из всех племён земли». Здесь «избрал» означает «пожелал», поэтому Даат — это воля.

עמוס ג'ב'2: Amos 3:2

רק אתכם ידעתי מכל משפחות האדמה עליכן אפקד עליכם את כל-עונותיכם:

Только вас Я избрал из всех племён земли; потому взыщу с вас за все ваши беззакония.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס ג, ב.

144

כי עם קשה עורף אתה

«Ибо вы — народ жестоковыйный», буквально: «с жёстким затылком». Алтер Ребе понимает это как упорную силу воли, относящуюся к тильной стороне.

שמות ל"ג:3 Exodus 33:3

אֶל-אֶרֶץ זֶבֶת חָלֶב וְדָבָשׁ כִּי לֹא אֶעֱלֶה בְּקִרְבְּךָ כִּי עַם-קָשֶׁה-עֹרֶף אַתָּה פֶּן-אֶכְלֶךָ בְּדֶרֶךְ:

unto a land flowing with milk and honey; for I will not go up in the midst of thee; for thou art a stiffnecked people; lest I consume thee in the way.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, ג.

145

בעבודה קשה

«И сделали жизнь их горькой тяжёлым трудом». Здесь это следует понимать как тяжёлое служение молитвы.

שמות א'14 Exodus 1:14

וַיַּמְרִרוּ אֶת-חַיֵּיהֶם בְּעִבְדָּה קָשָׁה בְּחֶמֶר וּבְלִבָּנִים וּבְכָל-עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֲתָה כָּל-עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר-עָבְדוּ בָהֶם בְּפֶרֶךְ:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות א, יד.

146

קשה עורף הוא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לד, ט.

147

קשה עורף הוא ועל כן וסלחת

Слова Моше после Тринадцати качеств: «ибо это народ жестоковыйный, и Ты простишь наше беззаконие». Сама эта упорность становится основанием для прощения.

Exodus 34:9 ט"ז שמות ל"ד

וַיֹּאמֶר אֱמִינָא מִצְאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יְלֹהֵינָא אֲדֹנָי בְּקִרְבְּנוּ כִּי עָם קָשֶׁה־עוֹרֶף הוּא וְסָלַחְתָּ לְעֹנֻנּוֹ וּלְחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

И сказал он: «Если я обрёл ныне благоволение в очах Твоих, Вс-вышний, прошу Тебя: пусть Вс-вышний пойдёт среди нас, ибо это народ жестоковыйный; прости нашу вину и наш грех и прими нас в наследие Твоё».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

148

ואהיה שעשועים כו ושעשועי את בני אדם

Тора говорит: «И я была радостью день за днем... и радости мои — с сынами человеческими». Тора раскрывает высшее наслаждение.

Proverbs 8:30-31 א"ל-ל"א משלי ח'

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אֱמוּנָה וְאֶהְיֶה שְׂעִשְׁוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָה לְפָנָיו בְּכָל־עֵת: מִשְׁחָקָה בְּתֵבֶל אֶרֶצוֹ וְשְׂעִשְׁוּעִי אֶת־בְּנֵי אָדָם:

Then I was by Him, as a nursling; And I was daily all delight, Playing always before Him, Playing in His habitable earth, And my delights are with the sons of men.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

ע"פ הכלילי עינים

В примечании маамар на слова «Красный глазами» отнесён к «Тора Ор», Ваехи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' ויחי.

150

הכלילי עינים

Благословение Яакова Йеуде: «глаза красны от вина». Этот стих открывает маамар в «Тора Ор», Вайехи, на который ссылается текст.

Genesis 49:12 ט"ב-ט"א בראשית מט'

הַכְּלִילִי עֵינָיִם מִיָּוֶן וּלְבָנֵי־שָׁנִים מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151

פ"א שחרית ופ"א ערבית

«Даже если человек изучал лишь одну главу утром и одну главу вечером, он исполнил заповедь: «Да не отходит эта книга Торы от уст твоих»».

Menachot 99b:15-16 ט"ז-ט"ט מנחות צ"ט

גמי תניא רבי יוסי אומר אפילו סילק את הישנה שחרית וסידר את החדשה ערבית אין בכך כלום אלא מה אני מקיים לפני תמיד שלא ילין שלחן בלא לחם אמר ר' אמי מדבריו של ר' יוסי נלמוד אפילו לא שנה אדם אלא פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית קיים מצות (יהושע א, ח) לא ימוש (את) ספר התורה הזה מפיו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מנחות צט, ב. הלי ת"ת לאדה"ו פ"ב, ה"ח. פ"ג ה"ב.

152

והגית בו

«Да не отходит эта книга Торы от уст твоих, и размышляй о ней днем и ночью».

Joshua 1:8 ח"ח-ח"ז יהושע א'

לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמָר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַכְּתוּב בוֹ כִּי־אָז תִּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאָז תִּשְׁכִּיל:

Да не отходит эта книга Торы от уст твоих; размышляй о ней днём и ночью, чтобы в точности исполнять всё написанное в ней; ибо тогда ты сделаешь успешными пути свои и тогда будешь иметь успех.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע א, ח.

153

לא ויתר על ביטול תו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ירושלמי חגיגה א, ז. פתיחתא לאיכ"ר, ב.

154

לא ויתר על ביטול תורה

Святой, благословен Он, простил Израилу идолопоклонство, запрещенные связи и кровопролитие, «но отвержение Торы Он не простил».

Jerusalem Talmud Chagigah 1:7 י"ז-י"ח תלמוד ירושלמי חגיגה א'

155

לא ויתר על ביטול תורה

То же учение в мидраше на «Эйха»: Б-г простил идолопоклонство, запрещенные связи и кровопролитие, но «не простил отвержения Торы».

Eikhah Rabbah, Petichta 2' ב' פתיחתא רבה, איכה רבה,

... רבי הונא ורבי ירמיה בשם רבי שמואל ברבי יצחק אמרי, מצינו שוחר הקדוש ברוך הוא על עבודת כוכבים ועל גלוי עריות ועל שפיכות דמים, ולא ותר על מאסה של תורה, שנאמר: על מה אבדה הארץ, על עבודת כוכבים ועל גלוי עריות ועל שפיכות דמים, אין כתיב כאן, אלא על עונם את תורתך. רבי הונא ורבי ירמיה בשם רבי חי' בר אבא אמרי, כתיב (ירמיה טז, יא): ואני עזבו ואת תורתך לא שמרו, הלואי אותי עזבו ותורתך שמרו, מתוך שהיו ...

Rabbi Abba bar Kahana began: "Who is the wise man who will understand this..." (Jeremiah 9:11). Rabbi Shimon ben Yohai taught: If you have seen towns uprooted from their place in the Land of Israel, know that they did not provide the salaries of the Bible teachers and the Mishna teachers, as it is stated: "For what reason did the land perish.... The L-rd said: Because they have forsaken My Torah" (Jeremiah 9:11-12). Rabbi [Yehuda HaNasi] would dispatch Rabbi Asi and Rabbi Ami to go out and establish [educational programs] ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

156

סלסלה ותרומך

«Цени ее — и она возвысит тебя». Альтер Ребе понимает слова «цени ее» как углубленное изучение, которое

возносит душу к источнику Тора.

משלי ד' ח"ו:8 Proverbs

סלסלה ותרוממך תכבדך כי תחבקנה:

Превозноси её, и она возвысит тебя; она принесёт тебе честь, когда ты обнимешь её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157 עוטה אור כשלמה

«Он одевается светом, как одеждой». Тора — одевание Б-га.

תהילים קי"ד:2 Psalms 104

עטה-אור כשלמה נוטה שמים כריעה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158 לבושי כתלג חיור

Видение Ветхого днями: «Одевание Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть». Одевание — это изучаемая Тора; волосы, находящиеся над одеянием, — ее источник.

דניאל ז' ט"ז:9 Daniel 7

הוה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה כתלג חור ושער ראשה כעמר נקא כרסיה שבבין די-נור גלגלוי נור דלק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Ветхий днями воссел; одевание Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 והאדם ידע

«И познал человек Хаву, жену свою». Даат — это связь, посредством которой происходит нисхождение из Хохмы.

בראשית ד' א' Genesis 4

והאדם ידע את-חנה אשתו ומהר ותלד את-קין ותאמר קניתי איש את-ה'

И познал Адам Еву, жену свою, и она зачала и родила Каина, и сказала: «Приобрела я человека с помощью Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

160 יעשה שלום לי

«Пусть он ухватится за Мою силу, пусть заключит со Мною мир». Здесь это понимается как нисхождение высшей Хохмы в Кнесет Исраэль.

ישעיהו כ"ז:5 Isaiah 27

או יחזק במעוץ יעשה שלום לי שלום יעשה-לי:

Или пусть он ухватится за силу Мою, чтобы заключить мир со Мною; да, пусть заключит мир со Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161 בכל מאדך

«И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». «Всеми силами твоими» — это любовь, превосходящая меру, выше разума.

דברים ו' ה':5 Deuteronomy 6

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לבבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

162 מים רבים

«Большие воды не могут погасить любовь». Этим стихом начинается объяснение в «Тора Ор», Толдот, на которое ссылается текст.

שיר השירים ח' ז':7 Song of Songs 8

מים רבים לא יוכלו לכבות את-האהבה ונהרות לא ישטפוה אס-תן איש את-פל-הון ביתו באהבה בוז יבוז לו:

Большие воды не могут потушить любовь, и потоки не затопят её; если бы человек отдал всё богатство своего дома за любовь, его бы совершенно презрели.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163 ששים המה מלכות כוי אחת היא יונתי

«Есть шестьдесят цариц... голубка моя, совершенная моя — одна». Этими стихами начинается объяснение, на которое ссылается текст.

שיר השירים ח' ט'-8:6 Song of Songs 6

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר: אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה ברה היא לילדתה ראוה כנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה:

Шестьдесят цариц, И восемьдесят наложниц, И девушек без числа. Но единственная — голубка моя, непорочная моя; она единственная у матери своей, избранная у родившей её. Увидели её дочери и назвали её счастливой; царицы и наложницы — и восхвалили её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164 חסידים הראשונים שהיו שוהין בתפלתן ט' שעות ביום

«Первые благочестивые мужи выжидали час, молились час и снова выжидали час» — девять часов в день посвящая молитве; и все же их Тора сохранялась, а труд приносил благословение.

ברכות ל"ב ב:כ"ד-25:24 Berakhot 32b

תנו רבנן: חסידים הראשונים היו שוהין שעה אחת, ומתפללין שעה אחת, וחוזרין ושוהין שעה אחת. וכי מאחר ששוהין תשע שעות ביום בתפלה, תורתן היאך משתמרת, ומלאכתם היאך נעשית? אלא מתוך שחסידים הם — תורתם משתמרת, ומלאכתן מתברכת.

Our Rabbis have taught : The pious men of old used to wait an hour, pray for an hour, and again wait an hour. Since they spent nine hours in the day in connection with prayer, how was their Torah kept up, and how was their work done ? But since they were pious, their Torah was preserved and their work was blessed.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

165 ואהי שעשועים . ושעשועי את בניא

Здесь цитируются слова из Proverbs 8:30; отрывок приведён ниже.

Proverbs 8:30 מְשִׁיחַ חַיִּים

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אִמּוֹן וְאֶהְיֶה שְׁעִשְׁוּעִים יוֹם יוֹם מְשַׁחֶקֶת לִפְנֵי כָּל־עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, ל-לא.

АБЗАЦ 21

166 לעולם יסדר אדם שבחו של מקום ואחיכ יתפלל

Рабби Симлай учил: «Человек всегда должен сначала воздать хвалу Святому, благословен Он, а затем молиться»; это следует из порядка молитвы Моше в Ваэтанан.

Berakhot 32a:32 ל"ב א"ל

דָּרַשׁ רַבִּי שִׁמְלַאי: לְעוֹלָם יְסַדֵּר אָדָם שִׁבְחוֹ שֶׁל הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאַחֲרֵי כֵן יִתְפַּלֵּל. מִנְלוֹ? — מִמַּשָּׁה, דְּכַתִּיב: "וְאַתְחַנּוּן אֶל ה' בְּעַת הַהִיא". וְכַתִּיב: "ה' אֱלֹהִים אַתָּה הַחֲלֵת לְהַרְאוֹת אֶת עֲבֹדְךָ אֶת גְּדֻלָּה וְאֶת יָדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי אֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ וְכִגְבוּרוֹתֶיךָ". וְכַתִּיב בְּתַרְיָה "אֶעֱבֹרָה נָא וְאֶרְאֶה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה וְגוֹ'".

R. Simlai expounded : A man should always recount the praise of the Holy One, blessed be He, and thereafter pray [for his needs]. Whence have we this? From Moses; for it is written, "And I besought the L-rd at that time, saying" (Deut. iii. 23). Then it is written, "O L-rd G-d, Thou hast begun to show Thy servant Thy greatness, and Thy strong hand ; for what god is there in heaven or on earth, that can do according to Thy works, and according to Thy mighty acts ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

167 ג"פ קדוש

Серафимы вызывают друг к другу: «Свят, свят, свят Б-г Воинств». Этот стих произносят в благословении «Йоцер Ор».

Isaiah 6:3 ר'ג:ג

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168 דלית מחשבה תפיסא ביה

Молитва Элияу: «Ты превознесён над всеми превознесенными, сокрыт от всех сокрытых; никакая мысль не

может постичь Тебя вовсе».

Tikkunei Zohar 17a:10-12 א"י-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיות (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

169 ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה

Ангел обещает Йеошуа, первосвященнику: «Я дам тебе места для хождения среди тех, кто стоит здесь». Ангелы «стоят», тогда как человек «ходит».

Zechariah 3:7 זכריה ג'ז:ז

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱמִיכַדְרָכִי תִלָּךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתְּהָ תִדְוֶן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־חֻצְרִי וְנָתַתִּי לָךְ מִהֲלָכִים בֵּין הָעֹמְדִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170 עצי שטים עומדים

«И сделай брусья для Мишкана из дерева акации, стоящие». Текст намекает на объяснение этого «стояния».

Exodus 26:15 ט"ו:ט

וְעָשִׂיתָ אֶת־הַקְּרָשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:

И сделай доски для Скинии из дерева акации, поставленные вертикально.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

171 ותפול לפני רגליו ותברך ותתחנן לו

«И Эстер снова говорила перед царём, и пала к ногам его, и плакала, и умоляла его». Этот стих открывает объяснение, на которое ссылается текст.

Esther 8:3 אסתר ח'ג:ג

וְתוֹסֵף אֶסְתֵּר וְתִדְבֹּר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְתִפְּל לִפְנֵי רַגְלָיו וְתִבְרַךְ וְתִתְחַנֵּן־לוֹ לְהַעֲבִיר אֶת־רֹצֶת הַמֶּן הָאֵגִי וְאֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר עָלִי־הַיְּהוּדִים:

И Эстер вновь говорила перед царём, пала к его ногам и со слезами умоляла его отвратить зло Амана-агагитянина и замысел, который он задумал против евреев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172 מאן רגליו אלין מלאכין

О словах «по дороге ногами своими не ступал» (Исайя 41:3) Зоар говорит, что перед Авраамом не шёл ни ангел, ни посланник — только Сам Святой, благословен Он. «Ноги» — это ангелы.

Zohar, Lech Lecha 22:212-225 רכ"ב-רכ"ה

“Even by a way that he had not gone by his feet”: if not with his feet, how then did Abram go-on the clouds or with horses and chariots? No: what it means is that it was not an angel

or a messenger, but G-d Himself, that went before Abram, the word "feet" here referring to the angels, who are subject to G-d, as in the verse "And his feet shall stand in that day" (Zech. 14, 4).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

173

ישראל עלו במחשבה

«Шесть вещей предшествовали сотворению мира»: некоторые были сотворены, а некоторые «возникли в мысли» как предназначенные к сотворению, в их числе — Израиль.

Bereshit Rabbah 1:4 ד'ר' רבה

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'". ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'". שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם), ...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АВЗАЦ 23

174

היינו כחולמים

«Когда Авая возвратит пленников Сиона, мы будем подобны сновидцам». Здесь эти слова приводятся, чтобы описать состояние «сна» души в теле.

Psalms 126:1 א'ר' תהלים

שיר המעלות בשבוע ה' את־שיבת ציון היינו כחלמים:

Песнь восхождения. Когда Вс-вышний возвратил возвращавшихся в Цион, мы были подобны сновидцам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

מאיגרא רמה

Рабби Йеошуа, истолковывая слова «сверг с небес на землю», сказал: «С высокой крыши — в глубокую яму». Нисхождение души в тело — это падение такого рода.

Chagigah 5b:16-17 י"ז-י"ז חגיגה ה' ב'ט"ז

רבי הנה נקט ספר קינות וקא קרי בגויה, כי מטא להאי פסוקא "השליך משמים ארץ" — נפל מן ידיה, אמר: מאיגרא רם לבירא עמיקתא. רבי ורבי חייא הו' שקלי ואזלי באורחא, כי מטו לההוא מתא, אמרי: איכא צורבא מרבנן הכא? נזיל וניקביל אפיה. אמרי: איכא צורבא מרבנן הכא, ומאור עינים הוא. אמר לקה רבי חייא לרבי: תיב את, לא תזלזל בנשיאותך. איזיל אנא ואקביל אפיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

176

עליונים למטה

Рав Йосеф, вернувшись после того, как увидел отблеск будущего мира, сказал: «Я увидел перевёрнутый мир: высшие внизу, а низшие наверху».

Pesachim 50a:6 א'ר' פסחים

ורבי יהושע בן לוי אמר: אלו בני אדם שיקריו הן בעולם הזה, וקפויין הן לעולם הבא. כי הא דרב יוסף בריה דרבי יהושע בן לוי חלש ואיתנגיד, כי הדר, אמר לקה אבוה: מאי חזית? אמר לקה: עולם הפוך ראיתי, עליונים למטה, ותחתונים למעלה. אמר לו: בני, עולם כרוך ראית. ואנן היכי הותם? כי היכי דאיתו אנן הכא, הכי איתינו הותם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АВЗАЦ 24

177

אין עומדים להתפלל אלא מתוך כובד ראש

«Приступать к молитве следует лишь с глубокой сосредоточенностью; благочестивые люди прежних поколений выжидали час, а затем молились, чтобы направить свои сердца к Вездесущему».

Mishnah Berakhot 5:1 א'ר' משנה ברכות

אין עומדין להתפלל אלא מתוך כבוד ראש. חסידים הראשונים היו שזהים שעה אחת ומתפללים, כדי שיכוננו את לבם למקום. אפלו המלך שואל בשלומו, לא ישיבנו. ואפלו נחש כרוך על עקבו, לא יפסיק:

Не следует вставать для произнесения молитвы, кроме как в благоговейном расположении духа. Благочестивые люди древности ждали час перед молитвой, чтобы направить свои мысли к Б-гу. Даже если царь приветствует его [во время молитвы], ему не следует отвечать; даже если змея обвилась вокруг его пятки, ему не следует прерываться.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

178

ואהבת בכל לבבך

«И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Любовь, выраженная в Шма, — плод этой подготовки.

Deuteronomy 6:5 ה'ר' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל־לבבך ובכל־נפשך ובכל־מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 25

179 יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

180 יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי העוה"ב

| «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни в Мирае грядущем».

משנה אבות ד:י"ז: Pirkei Avot 4:17

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

181 עוה"ב . . זיו השכינה

| «В Мирае грядущем нет ни еды, ни питья... но праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины».

ברכות י"ז: Berakhot 17a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יז, א.

182 ויניחהו בגי'ע לעבדה

| «И поместил его в Ган Эден, чтобы возделывать его и охранять его». «Возделывание» Сада — это добавление в него света.

בראשית ב:ט"ו: Genesis 2:15

ויקח ה' אלקים את־הָאָדָם וַיִּנְחָהוּ בְּגִנְעֶדֶן לְעֹבְדָהּ וּלְשִׁמְרָהּ:

И Вс-вышний Б-г взял человека и поместил его в сад Эдена, чтобы возделывать его и хранить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183 וידבר משה אל ראשי המטות

| «И говорил Моше главам колен». Этот стих открывает объяснение, на которое ссылается текст.

במדבר ל"ב: Numbers 30:2

וידבר משה אל־ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

184 אם ישים אליו לבו

| Слова Элиу: «Если он обратит к Нему сердце, дух его и душу его Он соберет к Себе». Текст приводит эти слова, говоря о служении сердца.

איוב ל"ד: Job 34:14

אם־ישים אֵלָיו לִבּוֹ רוּחוֹ וְנִשְׁמָתוֹ אֵלָיו יֹאסֶף:

Если Он обратит сердце Своё к человеку, если соберёт к Себе его дух и дыхание его;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לד, יד.

АБЗАЦ 26

185 יעקב עבדי

| «А теперь послушай, Яаков, Мой слуга». Маамар возвращается к имени слуги, употреблённому в начальном стихе.

ישעיהו מ"ד: Isaiah 44:1

ועתה שמע יעקב עבדי וישראל בחרתי בו:

Но ныне услышь, о Яаков, раб Мой, и Израиль, которого Я избрал;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שע"י מד, א.

186 שחווט מגיע עד גיד הנשה

В Гемаре обсуждается, где заканчивается спинной мозг и начинается головной, и задаётся вопрос: «До какого места доходит спинной мозг?» Ответ: «До промежутка между паршот». Примечание издательства «Кеот» отсылает читателя сюда, чтобы узнать, насколько далеко спинной мозг тянется вниз по телу.

חולין מ"ה בבב Chullin 45b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חולין מה, ב.

АБЗАЦ 27

187 ישת חושך סתרו

| «Он сделал тьму Своим покровом». Буква йуд исходит из этого сокрытого уровня, недоступного постижению.

תהילים י"ח: Psalms 18:12

יִשְׁתַּחֲשֹׁף סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכָתוֹ חֹשְׁכֵי־מַיִם עָבִי שְׁחָקִים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

188 סדי"ה וישב יעקב

В конце того маамара слова «И поселился Яаков» толкуются как понижение и нисхождение с места его стояния: уровень Яакова, йуд-акев, привлекается вниз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כז, ב.

- 189** | Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 37:1-2.

בראשית ל"ז:א-ב'1-2 Genesis 37:1-2

וַיָּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְוָרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן: אֵלֶּה תִּלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף בֶּן־שִׁבְעָה עָשָׂר שָׁנָה הָיָה רֹעֶה אֶת־אֶחָיו בְּצֹאן וְהוּא נֶעַר אֶת־בְּנֵי כְלָהָה וְאֶת־בְּנֵי זִלְפָּה נְשֵׁי אָבִיו וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־דִּבְתָּם רָעָה אֶל־אָבִיהֶם:

And Jacob dwelt in the land of his father's sojournings, in the land of Canaan. These are the generations of Jacob. Joseph, being seventeen years old, was feeding the flock with his brethren, being still a lad even with the sons of Bilhah, and with the sons of Zilpah, his father's wives; and Joseph brought evil report of them unto their father.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 190** | «И поселился Яаков в земле странствий отца своего». Этим стихом начинается маамар в «Тора Ор», на который здесь ссылаются.

בראשית ל"ז:א'1 Genesis 37:1

וַיָּשֶׁב יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִגְוָרֵי אָבִיו בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

И поселился Яаков в земле странствий отца своего, в земле Кнаан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 191** | ובד"ה הבאים ירש יעקב

Там укоренение внизу означает мицвот, нисшедшие из высшей воли, чтобы облечься в материальные предметы: уровень Яакова — йуд, сошедшую к пяте. Благодаря этому «Израиль расцветёт и распустится»: произойдёт рост из сокрытия к раскрытию.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נג, ד.

- 192** | הבאים ירש יעקב

«Пускающие корни — Яаков, Израиль же расцветёт и даст цветы». Этим стихом начинается маамар в «Тора Ор», на который здесь ссылаются.

ישעיהו כ"ז:6 Isaiah 27:6

הַבָּאִים יִרְשׁוּ יַעֲקֹב יִצְיָן וּפָרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְּנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст побегИ Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 193** | ועמך לא חפצתי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם עג, כה.

- 194** | ועמך לא חפצתי

«Кто есть у меня на небесах? И кроме Тебя ничего не желаю на земле». Это сердечное томление, привлекающее свыше высшую волю.

תהילים ע"ג:כ"ה Psalms 73:25

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפְצָתִי בְּאֶרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 195** | על תפלתי שתהא סמוכה למשתי

Абба Биньямин говорил, что всю жизнь тревожился о двух вещах; одной из них была «моя молитва — чтобы она была перед моей постелью». Гемара объясняет это как молитву незадолго до того, как встать с постели.

ברכות ה' ב:כ"א-ב'21-22 Berakhot 5b:21-22

תנ"א אבא בנ"מין אומר: על שני דברים הייתי מצטער כל ימי — על תפילתי שתהא לפני משתי, ועל משתי שתהא נתונה בין צפון לדרום. "על תפילתי שתהא לפני משתי", מאי "לפני משתי"? אלימא "לפני משתי" ממש, והאמר רב יהודה, אמר רב, ואיתימא רבי יהושע בן לוי: מניין למתפלל שלא יהא דבר חוצץ בינו לבין הקיר — שנאמר: "ויסב חזקתו פניו אל הקיר ויתפלל"? לא תימא, "לפני משתי", אלא אימא "סמוך למשתי". "ועל משתי" ...

There is a teaching : Abba Benjamin said : Throughout my life I was most anxious about two things, viz., that my Tefillah should be recited before my bed, and that my bed should be placed between North and South. "That my Tefillah should be recited before my bed." What means "before my bed" ? Is it to be supposed that it was actually in front of the bed? But Rab Judah has said in the name of Rab (another version : R. Joshua b. Levi): Whence do we learn ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, ב.

- 196** | כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас». Этим стихом начинается маамар в разделе «АхареЙ», на который здесь ссылаются.

ויקרא ט"ז:ל' Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 197** | בראתיו יצרתיו אף עשיתיו

«Каждого, названного Моим именем и ради славы Моей, Я создал, образовал и также сделал». Эти три глагола соответствуют мысли, речи и действию.

ישעיהו מ"ג:7 Isaiah 43:7

כֹּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאתִיו יִצְרָתִיו אֶף־עָשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

198

ואיש און מחשבותיו

«Пусть оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои». Авен прежде всего находится в мысли.

Isaiah 55:7:י"ה:נ"ה

יעזוב רשע דרכו ואיש און מחשבתיו וישב אליה וירחמהו ואלאלינו כייגרבה לסלוח:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помилует его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ז.

АБЗАЦ 28

199

און אם ראית בלבי

«Если бы я увидел беззаконие в сердце моём...» — авен в мысли.

Psalms 66:18:י"ח:ס"ו

און אם-ראיתי בלבי לא ישמע אדני:

If I had regarded iniquity in my heart, The L-rd would not hear;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סו, יח.

200

דברי פיו און ומרמה

«Слова уст его — беззаконие и обман». Авен в речи.

Psalms 36:4:ד"ד:ל"ו

דברי-פיו און ומרמה חדל להשפיל להיטיב:

The words of his mouth are iniquity and deceit; He hath left off to be wise, to do good.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, ד.

201

פועלי און

«Там пали творящие беззаконие». Авен в действии; эта фраза приведена в примечании «Кеот».

Psalms 36:13:י"ג:ל"ו

שם נפלו פועלי און דחו ולא-יכלו קום:

There are the workers of iniquity fallen; They are thrust down, and are not able to rise.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לו, יג.

202

כיתרון האור

«Мудрость имеет преимущество перед глупостью, как преимущество света перед тьмой». Святость превосхо-

дит другую сторону таким же образом.

Ecclesiastes 2:13:י"ג:כ"ב

וראיתי אני שיש יתרון להכמה מן-הסקלות כיתרון האור מן-החשך:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ב, יג.

203

ה' אלקיו עמו

О словах Билама: авен соответствует Яакову, а амал — Исраэлю; Билам не мог одолеть ни одного из них, «ибо Авая, его Б-г, с ним».

Zohar, Balak 45:470-480פ"ת:ע"ת-פ"ת

204

ה' אלקיו עמו

«Авая, его Б-г, с ним». Третья часть стиха служит источником силы Яакова.

Numbers 23:21:כ"א:כ"ג

לא-הביט און ביעקב ולא-ראה עמל בישראל ה' אלקיו עמו ותרועת מלך בו:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

205

והוא העזר מלמע

«Побуждение человека одолевает его каждый день... и если бы Святой, благословен Он, не помогал ему, он не смог бы одолеть его».

Kiddushin 30b:7:ד"ב:ל"ו

ואמר רבי שמעון בן לוי: יצרו של אדם מתגבר עליו בכל יום ומבקש המיתו, שנאמר: "צופה רשע לצדיק ומבקש להמיתו", ואלמלא הקדוש ברוך הוא עוזרו אין יכול לו, שנאמר: "אלקים לא יעזבנו בידו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה קידושין ל, ב.

АБЗАЦ 29

206

לא הביט און ביעקב

Здесь следует читать: «авен не взирал на Яакова»: лживый помысел не может достичь его.

Numbers 23:21:כ"א:כ"ג

לא-הביט און ביעקב ולא-ראה עמל בישראל ה' אלקיו עמו ותרועת מלך בו:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

207

כי לא יכול לו

«И увидел, что не может одолеть его». Ангел не смог

одолеть Яакова.

Genesis 32:26 ל"ב:כ"ו

וַיֵּרָא כִּי לֹא יָכֹל לוֹ וַיֵּגַע בְּכַף־יָרְכוֹ וַתִּקַּע בְּחֵיקוֹ יַעֲקֹב בְּהֶאֱבָקוֹ עִמּוֹ:

И увидел он, что не одолевает его, и коснулся впадины бедра его; и вывихнулся сустав бедра Иакова, когда он боролся с ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

208 לא יוכל לו אלא נפל יפול לפניו

Советники Амана: «Если Мордехай из потомства евреев, ты не одолеешь его, но непременно падёшь перед ним». В примечании «Кеот» сказано, что текст использует стиль стиха.

אסתר 6:13 ג"ו:י"ג

וַיִּסְפֹּר הָמָן לְזֵרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֲהָבָיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲקִמְיוֹ וְזֵרֶשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מִזֶּרַע הַיְּהוּדִים מְרֻדִּי אֲשֶׁר הִחְלוֹת לִנְפֹל לִפְנֵי לֹא־תוּכַל לוֹ כִּי־נִפּוֹל תִּפּוֹל לִפְנָיו:

And Haman recounted unto Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife unto him: 'If Mordecai, before whom thou hast begun to fall, be of the seed of the Jews, thou shalt not prevail against him, but shalt surely fall before him.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סגנון הפסוק אסתר ו, יג.

209 בפי וישלח ע"פ ויאבק איש

Там борьба представлена как война между святостью и ее противоположностью — мужским аспектом клипы, противостоящим Зеир Анпин. Также объясняется различие, проводимое в Зоаре между афар и авак, двумя видами праха: афар — низший из четырех элементов и единственный, благодаря которому все произрастает, — это Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כו, ג.

210 ויאבק איש

«И боролся с ним человек до наступления зари». Этот стих открывает маамар в «Тора Ор», Вайишлах, на который здесь ссылаются.

Genesis 32:25 ל"ב:כ"ה

וַיִּוָּתֵר יַעֲקֹב לְכַדּוֹ וַיֹּאבֶק אִישׁ עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 30

211 ולא ראה עמל בישראל

«И не увидел Он амаль в Израиле». Здесь слово «амаль» понимается как труд и усилие.

Numbers 23:21 א"ג:כ"א

לֹא־הִבִּיט אֹן בְּעֵקֶב וְלֹא־רָאָה עָמַל בְּיִשְׂרָאֵל הִ' אֱלֹקָיו עִמּוֹ וַתְּרוֹעַת מִלָּךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 31

212 ששת ימים תעבוד

«Шесть дней работай и делай всякое свое дело». Будни — время труда.

Exodus 20:9 ט"ז:כ

שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתְּךָ:

Шесть дней трудись и делай всякое дело свое;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, ט.

213 חורש והזורע והקוצר

Перечень тридцати девяти основных видов работ в Мишне начинается словами: «сеять, пахать, жать». Альтер Ребе сравнивает труд молитвы с этими физическими работами.

Shabbat 73a:6-7 ו"ז:א-ו

מִתְנִי אֲבוֹת מְלָאכֹת אֲרֻבָּעִים חֹסֵר אַחַת: הַזֹּרֵעַ, הַחֹרֵשׁ, וְהַקּוֹצֵר, וְהַמְעַמֵּר, וְהַדָּשׁ, וְהַזֹּרֵחַ. הַבּוֹרֵר, הַטּוֹחֵן, וְהַמְרַקֵּד, וְהַלֵּשׁ, וְהַאֹפֶה. הַגּוֹזֵז אֶת הַצֶּמֶר, הַמְלַבֵּנוֹ, וְהַמְנַפֵּצוֹ, וְהַצּוֹבֵעוֹ, וְהַטּוֹנֶה, וְהַמִּיסֶה, וְהַעוֹשֶׂה שְׁתֵּי כְּתֵי גִירִין, וְהַאֹרֵג שְׁנֵי חוּטִין, וְהַפּוֹצֵעַ שְׁנֵי חוּטִין. הַקּוֹשֵׁר, וְהַמְתִּיר, וְהַתּוֹפֵר שְׁתֵּי תַּפְּרִיזִים, הַקּוֹרֵעַ עַל מִנֵּת לְתַפְּזוֹר [שְׁתֵּי תַּפְּרִיזִים].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת עג, א.

214 וכמ"ש בזהר

Примечание указывает на два места в «Ликутей Тора», Ки Теце, где приводится изречение «Время молитвы — время битвы», и отмечает, что это изречение не найдено в Зоаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועליק תצא (לד, ג) ולי"מ. שם (לה, ג). [כ].

215 סמוך לפלטיין שלך לא כבשת ואתה הולך ומכבש

Давид покорил Арам-Нагараим и Арам-Цову, но оставил иевусеев близ Иерусалима. Б-г сказал ему: «Иеву-

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

224 בד"ה כה תברכו

Там говорится, что молитва должна начинаться снизу — с утренних благословений, поскольку животная душа получает жизненную силу от пищи мира нога и потому привязывает человека к нижнему. Ему следует подниматься шаг за шагом, пока он не достигнет иш-кафыи и итхапки другой стороны и не станет служить Б-гу «всем сердцем твоим», обоими побуждениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' נשא כו, ב.

АБЗАЦ 33**225** בח"י עובד אלקים

«И вы снова увидите различие между праведником и злодеем, между тем, кто служит Б-гу, и тем, кто не служил Ему».

Malachi 3:18 מלאכי ג:י"ח

ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עבד אלקים לאשר לא עבדו:

Тогда вы снова будете различать праведного и нечестивого, служащего Б-гу и не служащего Ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Chagigah 9b:10-11 חגיגה ט' ב:י"א-י"ב

אמר לקה בר הי הי להלל, מאי דכתיב: "ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עובד אלקים לאשר לא עבדו", היינו "צדיק" — היינו "עובד אלקים", היינו "רשע" — היינו "אשר לא עבדו"! אמר לקה: "עבדו" ו"לא עבדו" — תרנויהו צדיקי גמורי ניהו, ואינו דומה שונה פרקו מאה פעמים, לשונה פרקו מאה ואחד. אמר לקה: ומשום חד זימנא קרי לקה "לא עבדו"? אמר לקה: אין, צא ולמד משוק של חמרין: עשרה פרסי — בזווא, חד עשר פרסי — בתרי זווי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, יח. ראה חגיגה ט, ב.

226 עובד אלקים

В «Тании» объясняется, что слова «кто служит» стоят в настоящем времени: он находится в процессе служения — ведет борьбу со злым началом, чтобы одолеть его и изгнать.

Tanya, Likkutei Amarim 15:1 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ט"ו:א-ב

וכנה יוכן מה שכתוב: "ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע, בין עובד אלקים לאשר לא עבדו". שההפרש בין "עובד אלקים" ל"צדיק" הוא, ש"עובד" הוא לשון הנה — שהוא באמצע העבודה, שהיא המלחמה עם היצר הרע, להתגבר עליו ולגרשו מה"עיר קטנה" שלא יתלבש באברי הגוף, שהוא באמת עבודה ועמל גדול להלחם בו תמיד, והיינו — הבינוני.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

227 בשנותו את טעמו

«Давида, когда он изменил свое поведение перед Авимелехом, который прогнал его, и он ушел». В тексте

это понимается как превращение тьмы в свет.

Psalms 34:1 תהילים ל"ד:א

לדוד בשנותו את-טעמו לפני אבימלך ויגרשהו וילך:

[A Psalm] of David; when he changed his demeanour before Abimelech, who drove him away, and he departed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, א.

228 כי בו שבת

«И Б-г благословил седьмой день и освятил его, ибо в этот день Он покоился». Шабат — это покой без труда.

Genesis 2:3 בראשית ב:ג

ויברך אלקים את-יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מקל-מלאכתו אשר-ברא אלקים לעשות:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 34**229** ישראל שיר א-ל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה ג, א. וראה לעיל מח, ד.

230 ישראל שיר אל

Средняя линия называется Израэль — «шир Кель»: шир — слева, песнь левитов, а Кель — справа, сторона коэнов.

Tikkunei Zohar 3a:7 תקוני זוהר ג' א:ז

... וליה אמרין שמע ישראל, ברא דסבא דסבין, ודא חכמה עלאה, ועל שמה אתקרי עמודא דאמצעיתא ישראל, שיר א"ל שיר משמאלא שיר דלויים, א"ל מימינא דכהנניא, עמודא דאמצעיתא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

231 חסד א-ל כל היום

«Почему ты хвалишься злодейством, могучий человек? Доброта Келя — весь день». Кель — имя, относящееся к доброте.

Psalms 52:3 תהילים נ"ב:ג

מה-תתהלל ברעה הגבור חסד אל כל-היום:

Зачем хвалишься злом, о сильный? Милость Б-га пребывает непрестанно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נב, ג.

232 טעמו וראו כי טוב הי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם לד, ט.

233

טעמו וראו כי טוב ה'

«Вкусите и увидите, что Авая благ». Молитва Шабата — это вкусить благодать Б-га.

Psalms 34:9 ט"ד:ט

טעמו וראו כי טוב ה' אשרי הגבר יחסה־בו:

Вкусите и увидите, как благ Вс-вышний; счастлив человек, уповающий на Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

234

ישמח ישראל בעושי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם קמט, ב.

235

ישמח ישראל בעושי

«Да возрадуется Израэль своему Создателю, да веселятся сыны Циона о своем Царе».

Psalms 149:2 ב"ט:ב

ישמח ישראל בעשיו בני־ציון גילו כמלכם:

Да веселится Израиль о Создателе своём; да радуются сыны Сиона о Царе своём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

236

או ישיר ישראל

«Тогда воспел Израэль эту песнь: Поднимись, о колодец». Этот стих открывает маамар в главе Хукат, на который ссылается текст.

Numbers 21:17 י"ז:כ"א

או ישיר ישראל את־השירה הזאת עלי באר ענז־לה:

Тогда воспел Израиль эту песнь: Забей, источник, — пойте ему!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

237

לסוסתי

«К кобыле среди колесниц фараона уподобил я тебя, возлюбленная моя». Этот стих открывает маамар, на который ссылается текст.

Song of Songs 1:9 ט"ט:א

לססתי ברכבי פרעה דמיתיה רעיתי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

238

שיר השירים

«Песнь песней, принадлежащая Шлому». Этот стих открывает маамар, на который ссылается текст.

Song of Songs 1:1 א'א:א

שיר השירים אשר לשלמה:

Песнь песней, которая принадлежит Соломону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 35

239

להתענג על ה'

«Тогда ты будешь наслаждаться Авая». Служение Шабата — это наслаждение.

Isaiah 58:14 ד"ד:י"ח

או תתענג על־Havayah והרפתך על־[כמת] (במותי) ארץ והאכלתיה נחלת יעקב אביה כי פי Havayah דבר:

Тогда будешь услаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ישעי' נח, יד.

240

וקראת לשבת עונג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם נח, יג.

241

וקראת לשבת ענג

«И назовёшь Шабат наслаждением, святыню Авая — почитаемой».

Isaiah 58:13 ג"ג:י"ח

אם־תִּשָּׁב מִשְׁכַּת רִגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצָךָ כִּיּוֹם קָדְשִׁי וְקִרְאָתָּ לְשַׁבָּת עֲנָג לְקֹדֶשׁ הִי מְכֻבָּד וְכִבְדָּתוֹ מַעֲשֵׂוֹת דְּרִכֶּיךָ מִמְּצוֹא חֲפָצְךָ וְדָבָר דְּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

242

שבת אותיות תשב

Примечание отсылает к этому комментарию на Мидраш — к отрывку, где Адам, узнав о силе тшувы, произносит псалом дня Шабата.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר ספכ"ב (ביפ"ת שם). אנה"ת פ"י ובליקוט פ"י חיתריק שם. וראה גם בתו"א ע, א ובמ"מ לשם. לקמן האינינו עב, ג.

243

שבת אותיות תשב

Адам встречается Каина, узнаёт от него о силе тшувы и сразу произносит: «Псалом, песнь на день Шабата». Примечание «Кеот» отсылает здесь к «Йефе Тоар», где говорится о связи Шабата с возвращением.

Bereshit Rabbah 22:13 ג"ג:כ"ב

ויצא קין מלפני ה' - מהיכן יצא? רבי יודן בשם ר' איבו אמר: הפשיל דברים לאחוריו, ויצא כגונג דעת העליונה. רבי ברכיה בשם רבי אלעזר ברבי שמעון אמר: יצא כמפרס וכמרמה כבוראו. רבי חמא בשם רבי חנינא בר רבי יצחק אמר: יצא שמח. היך מה דאת אמר (שמות ד): הנה הוא יוצא לקראתך וגו'. פגע בו אדם הראשון אמר לו: מה נעשה בדינך? אמר לו: עשיתי תשובה ונתפשרתי, התחיל אדם הראשון

מטפח על פניו. אמר: כך היא כחה של תשובה, ואני לא הייתי יודע?
מיד עמד אדם הראשון ואמר: (תהלים) ...

«Каин вышел [вайеце] от лица «Б-га» и поселился в земле Нод, к востоку от Эдена» (Бытие 4:16). «Каин вышел от лица „Б-га“ — откуда он вышел? Рабби Юдан сказал от имени рабби Айву: Он отбросил слова за спину и ушёл, словно обманывая Вс-вышнего. Рабби Берехья сказал от имени рабби Элазара бен рабби Шимона: Он ушёл, словно тот, кто показывает раздвоенное копыто, и словно обманывает своего Создателя. Рабби Хама сказал от имени рабби Ханины бар рабби Ицхака: Он ушёл радостно, как сказано: «Вот, он выходит [йоце] навстречу тебе [и, увидев тебя, ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

АБЗАЦ 36

244 רגלי יורדות

«Её ноги ведут вниз, к смерти». Здесь эти слова относятся к нисхождению жизненной силы в будние дни.

משלי ה':ה Proverbs 5:5

רגליה ירדות מות שאל צעדיה יתמכו:

Ноги ее нисходят к смерти; шаги ее достигают преисподней;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ה, ה.

245 שמש ומגן

«Ибо Авая Элоким — солнце и щит». Авая — это свет, а Элоким — щит, который его скрывает.

תהלים פ"ד:י"ב Psalms 84:12

כי שמש ומגן ה' אלקים חן וכבוד יתן ה' לא ימנע טוב להלכים בתמים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

246 עובד אלקים

«Между тем, кто служит Б-гу (овед Элоким), и тем, кто не служил Ему». Здесь эти слова понимаются как исправление сокрытия имени Элоким.

מלאכי ג':י"ח Malachi 3:18

ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע בין עבד אלקים לאשר לא עבדו:

Тогда вы снова будете различать праведного и нечестивого, служащего Б-гу и не служащего Ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

247 ויכל אלקים

«И завершил Элоким в день седьмой Свое дело». Эти

слова понимаются как завершение сокрытия Элоким.

בראשית ב':ב Genesis 2:2

ויכל אלקים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה:

И в седьмой день Б-г завершил Своё дело, которое Он совершил; и покоился Он в седьмой день от всего Своего дела, которое Он совершил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ב.

248 פי שכלתה

Там «Шабат для Авая» означает вознесение света, наполняющего все миры, к свету, окружающему все миры, а «вайехулу» истолковывается как «келот а-нефеш» — стремление и самоустранение души, благодаря которым в Шабат миры возносятся в битуль. Колонка не отмечена в Sefaria, поэтому связанный отрывок начинается немного выше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פ' בהר מב, ג.

249 שבת להוי

«А седьмой день — Шабат Авае, твоему Б-гу». В Шабат раскрывается имя Авая.

שמות כ"י:י Exodus 20:10

ויום השביעי שבת לה' אלקיך לא תעשה כל מלאכה אתה ובנך ובתך עבדך ואמרתה ובחמרתה וגרה אשר בשעריך:

А седьмой день — суббота Вс-вышнему, Б-гу твоему; в этот день не делай никакой работы ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни рабыня твоя, ни скот твой, ни пришелец, который в твоих вратах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, י.

250 באתי לגני

«Я пришел в сад Мой, сестра Моя, невеста Моя». Этот стихом начинается маамар, на который ссылается текст.

שיר השירים ה':א Song of Songs 5:1

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יצרי עם-דבשי שיתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 37

251 ההפרש בין בחי יעקב לבחי ישראל

Подобно тому как Святой, благословен Он, иногда именуется Авая, а иногда Элоким, так и Яков иногда

именуется Исраэль, а иногда Яаков — в соответствии с известными уровнями.

ספר זוהר, וישלח ט"ז:קס"ט-17:178-16:169 Zohar, Vayishlach ט"ז:קע"ח

But the truth is that, as we have learned, the name TETRAGRAMMATON (L-rd) is everywhere expressive of the attribute of mercy. Now, assuredly, G-d is named TETRAGRAMMATON (L-rd), as it is written: "I am the L-rd TETRAGRAMMATON" (Ibid. 8). Yet we see that at times His name is called Elohim (G-d), which is everywhere expressive of judgement. The explanation is that when the righteous are numerous among mankind, He is called by the name of TETRAGRAMMATON (L-rd), the name which implies mercy, but when sinners abound, He is called by ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

252 בוהר וישלח דקע"ד א'

В примечании сказано, что слова этого отрывка из Зоара приводятся там же. Альтер Ребе соотносит имена Яаков и Исраэль с двумя уровнями души: один облечён в тело, а другой возвышается над ним; они коренятся в именах Авая и Элоким.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק לעיל פ' שלח נא, ב.

253 לא יקרא שמך עוד יעקב . . כי שרית

«Твое имя — Яаков; отныне тебя не будут называть Яаковом, но Исраэль будет твоё имя».

בראשית ל"ה:10 Genesis 35:10

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֱלֹקִים שְׁמֶךָ יַעֲקֹב לֹא-יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יְהִי־הָ שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל:

И сказал ему Б-г: «Имя твоё — Яаков; впредь не будут называть тебя Яаковом, но Израиль будет именем твоим»; и нарёк ему имя Израиль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לה, י. לב, כט.

254 כי שרית עם אלקים

Слова ангела: «Ибо ты боролся с Элокимом и с людьми и одолел». Здесь это следует понимать как власть над именем Элоким.

בראשית ל"ב:29 Genesis 32:29

וַיֹּאמֶר לֹא יַעֲקֹב יֹאמֶר עוֹד שְׁמֶךָ כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁרִיתָ עִם־אֱלֹקִים וְעִם־אֲנָשִׁים וְתוֹכַל:

И сказал: «Отныне имя твоё будет не Иаков, но Израиль, ибо ты боролся с Б-гом и с людьми и превозмог»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

255 הוי אלקיו עמו

«Авая, его Б-г, с ним» — в Шабат, в явном раскрытии.

במדבר כ"ג:21 Numbers 23:21

לֹא־הָבִיט אֵוֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עֵמֶל בְּיִשְׂרָאֵל הִי אֱלֹקָיו עִמּוֹ וְתִרְעַת מִלֶּךָּ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

256 זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך

«Помни, что сделал тебе Амалек в пути». Этим стихом начинается маамар в «Тора Ор», на который здесь ссылаются.

דברים כ"ה:17 Deuteronomy 25:17

זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עַמְלֵק בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы выходили из Египта;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

257 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayishlach 15:165.

ספר זוהר, וישלח ט"ז:קס"ה-15:165 Zohar, Vayishlach

258 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Vayishlach 16:167.

ספר זוהר, וישלח ט"ז:קס"ז-16:167 Zohar, Vayishlach

אבזאצ 38

259 מלחמה לה' בעמלק

«У Авая война с Амалеком из поколения в поколение».

שמות י"ז:16 Exodus 17:16

וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כַּס הָהָ מִלְחָמָה הָיָה עַמְלֵק מִדֶּרֶךְ:

И сказал он: «Рука на престоле Вс-вышнего: у Вс-вышнего война с Амалеком из поколения в поколение».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יז, טז.

260 מי שטרח בע"ש

«Тот, кто трудился в канун Шабата, будет есть в Шабат; тот, кто не трудился в канун Шабата, откуда будет есть в Шабат?»

עבודה זרה ג' א:10 Avodah Zarah 3a:10

אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוֹ שֶׁל עוֹלָם, תִּנֶּה לָנוּ מֵרֵאשִׁית וְנַעֲשֶׂהָ. אָמַר לָהֶן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שׁוּטִים שְׂבָעוֹלָם! מִי שֶׁטָּרַח בְּעֶרְבֵי שַׁבָּת יֹאכַל בְּשַׁבָּת, מִי שֶׁלֹּא טָרַח בְּעֶרְבֵי שַׁבָּת מִהִיכָן יֹאכַל בְּשַׁבָּת? אֲלָא אֵף עַל פִּי כּוֹ, מִצְוָה קִלְיָה יֵשׁ לִי וְסוּפָה שְׂמָה, לָכוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, א.

אבזאצ 39

261 הקורא לישראל יעקב

Тот, кто называет Авраама «Аврам», нарушает предписывающую заповедь; тот, кто называет Исраэля

«Яаков», не нарушает, поскольку Писание вновь стало называть его Яаковом.

ברכות י"ג א:13a: Berakhot

לא שיעקר "יעקב" מקומו, אלא "ישראל" עיקר ו"יעקב" טפל לו. וכן הוא אומר "אל תזכרו ראשונות וקדמניות אל תתבוננו": אל תזכרו ראשונות — זה שעבוד מלכיות, "וקדמניות אל תתבוננו" — זו יציאת מצרים.

It is not intended that the name Jacob shall be obliterated, but that Israel will be fundamental and Jacob secondary. Similarly the Scriptures state, "Remember ye not the former things, neither consider the things of old" (Is. xliii. 18) — "Remember ye not the former things," i.e. the servitude of the kingdoms, "neither consider the things of old," i.e. the exodus from Egypt. "Behold I will do a new thing ; now shall it spring forth" (ibid. 5:19). Rab Joseph taught :

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יג, א. ראה לעיל פ' בשלח ב, א.

АБЗАЦ 40

262

בורר אסור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טושיע אורי"ה ש"י"ט.

263

בורר אסור

Законы отбора (борер) в Шабат — одной из запрещённых работ; в Шабат не происходит очищения.

שולחן ערוך, אורח חיים 319:1 Shulchan Arukh, Orach Chayim

ש"ט:א

דיני הבורר בשבת. ובו י' סעיפים: הבורר אוכל מתוך פסולת או שהיו לפניו שני מיני אוכלים ובירר מין ממין אחר בנפה ובכברה חייב בקגון ובתמחוי פטור אבל אסור ואם ביררם בידו כדי לאכול לאלתר מותר: הגה וכל מה שבורר לצורך אותה סעודה שמיסב בה מיד מקרי לאלתר [המגיד פ"ח ורי"י נייב ח"ח ובי"י וטור ורא"ש] ואפי' אחרים אוכלים עמו שרי [תוס' פ' כלל גדול] ולכן מותר לברור הירק שקורין שלאטין מן העלין המעופשין שבו כל מה שצריך לאכול באותה סעודה [בי"י סימן שכ"א]:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

264

בנים למקום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות פ"ג מ"ח.

265

בנים למקום

«Возлюблен Израиль, ибо он назван детьми Вездесущего» (3:18 согласно нумерации в примечании издательства «Кеот»).

משנה אבות ג:14: Pirkei Avot

הוא היה אומר, חביב אדם שנברא בצלם. חבה יתרה נודעת לו שנברא בצלם, שנאמר (בראשית ט) כי בצלם אלקים עשה את האדם. חביבין ישראל שנבראו בנים למקום. חבה יתרה נודעת להם שנבראו בנים למקום, שנאמר (דברים יד) בנים אתם לה' אלקיכם. חביבין ישראל שנתן להם כלי המדה. חבה יתרה נודעת להם שנתן להם כלי המדה שבו נברא העולם, שנאמר (משלי ד) כי לקח טוב נתתי לכם, תורתי אל תעזבו:

Он говорил: Возлюблен человек, ибо он создан по образу [Б-га]. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что он создан по образу [Б-га], как сказано: «Ибо по образу Б-га Он создал человека» (Бытие 9:6). Возлюблен Израиль, ибо он назван детьми Всеприсутствующего. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что он назван детьми Всеприсутствующего, как сказано: «Вы — дети Вс-вышнего, Б-га вашего» (Второзаконие 14:1). Возлюблен Израиль, ибо ему дано драгоценное сокровище. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что ему дано желанное орудие, которым был создан мир...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

266

שמע ישראל

«Слушай, Израиль»: ежедневное чтение «Шма», в котором каждый день затрагивается уровень Исраэль.

דברים ו:4: Deuteronomy

שמע ישראל אלקינו Havayah אלהד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 41

267

ותרועת מלך בו

Последняя фраза благословения Билама: «и царский теруа — среди него», которую этот раздел объясняет в обоих значениях.

במדבר כ"ג:21: Numbers

לא־הָבִיט אֶן בְּיַעֲקֹב וְלֹא־רָאָה עָמַל בְּיִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹקָיו עִמּוֹ וְתִרְעוּת מֶלֶךְ בּוֹ:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

268

תרועם בשבט ברזל

«Ты сокрушишь их железным жезлом; разобьёшь их, как сосуд горшечника». Теруа в значении сокрушения.

תהילים ב':9: Psalms

תרעם בשבט ברזל ככלי יוצר תנפצם:

Thou shalt break them with a rod of iron; Thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ב, ט.

269

לשון חיבה וריעות

Раши: теруа — это «выражение привязанности и дружбы», как в словах «друг Давида (rea)»; Онкелос переводит: «Шхина их Царя пребывает среди них».

Rashi on Numbers 23:21א"כ:רש"י על במדבר כ"א:כ

... לשון עברה, כמו "והרה עמל" (תהלים י'), "כי אתה עמל וכעס תביט" (שם י'), לפי שהעברה היא עמל לפני המקום: ה' אלקיו עמו. אפלו מכעיסין וממרים לפניו, אינו זו מתוכן: ותרועת מלך בו. לשון חבה ורעות, כמו (שמואל ב טו) "רעה דוד" — אוהב דוד, (שופטים טו) "ויתנה למרעהו", וכן תרגם אנקלוס "ושכינת מלכהו בניהו":

HE HATH NOT BEHELD INIQUITY IN JACOB, etc. — Understand this as the Targum has it ("I have seen that there are no worshippers of idols in the house of Jacob"). Another explanation: According to its plain sense it can receive a beautiful exposition: HE DOTHT NOT SEE — i. e., the Holy One, blessed be He, doth not see THE INIQUITY which is IN JACOB: when they transgress His Words He does not deal so strictly with them as to pay ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

270

מלך במשפט יעמיד ארץ

«Царь правосудием утверждает землю». Царская власть как суд.

משלי כ"ט:ד Proverbs 29:4

מֶלֶךְ בַּמִּשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמוֹת יִהְיֶה רִסְנָהּ:

Царь правосудием утверждает землю, а любящий подарки разрушает её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כט, ד.

271

דינא דמלכותא דינא

Установление Шмуэля: «закон царства — закон». Царская власть как сила закона и суда.

Gittin 10b:12-14י"ב-י"ד:ג

אֵלָא מִתְנָה, בְּמֵאָה קָא קִנִּי - לָאוּ בְּהָא שְׁטָרָא? וְהָא שְׁטָרָא חֲסָפָא בְּעֵלְמָא הוּא! אָמַר שְׁמוּאֵל: דִּינָא דְּמַלְכוּתָא - דִּינָא. וְאִכְפַּעִית אִימָא, תְּנִי "חוּץ מִכְּגִישֵׁי נָשִׁים". רַבִּי שְׁמַעוֹן אֹמֵר: אֶף אֵלּוּ, כְּשִׁירֵיו וְכוּ': וְהָא לָאוּ בְּנֵי קְרִיתוֹת יִנְהוּ?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גיטין י"ב, ב. וש"נ.

272

באור פני מלך חיים

«В свете лица царя — жизнь, и благоволение его подобно облаку позднего дождя». Царская власть как

доброта.

משלי ט"ז:טו Proverbs 16:15

בְּאוֹר־פְּנֵי־מֶלֶךְ חַיִּים וְרִצּוֹנוֹ כְּעָב מִלְקוֹשׁ:

В свете лица царя — жизнь, и благоволение его — как облако позднего дождя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי טז, טו.

273

בוהר בפי ויחי (דרל"ט ע"א)

В примечании сказано, что этот отрывок из Зогаара приводится в обоих местах. В «Везот Габраха» говорится, что шесть будних дней — это нисхождение в Брия, Йецира и Асия, когда Б-г является «Малым Царём», а Шабат — восхождение снизу, исполненное наслаждения, предвкушение Будущего мира; сам отрывок отсылает к маамару «Не видел Он беззакония в Якове».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא לקמן פי ברכה צו, א. שה"ש נא, ב.

274

כד מלכא יתיב על כורסייא איקרי מלך עילאה

О маленькой букве алеф в слове «Ваикра»: царь, восседающий на троне в короне царства, называется верховным Царём; когда же он спускается в дом своих слуг, его называют малым царём. Так и Святой, благословен Он, когда спускается вниз.

Sofar, Vayechi 60:607-62:618ס"ב-ס"ז:תרי"ח

Когда царь восседает на троне в царской короне, его называют Великим Царём; но когда он сходит с трона и навещает своего слугу, его называют Маленьким Царём. Так и «Б-г», пока Он пребывает в вышине над всем, называется Верховным Царём; но когда Он переносит Свою обитель вниз, Он просто Царь, а не Верховный, как прежде.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

275

כבוד מלכותך יאמרו

«Будут говорить о славе Твоего царства и возвещать о Твоём могуществе». Царская власть над мирами связана с Гвурой.

תהילים קמ"ה:יא Psalms 145:11

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבְּרוּ:

Будут говорить о славе Твоего царства и повествовать о Твоём могуществе;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יא.

276

שו"ה מלכותך — וכמ"ש במ"א

В пояснение слов текста «как объясняется в другом месте» о нисхождении Царя посредством Гвурот примечание указывает на тот же отрывок, где противопоставлены нисхождение свыше в будни и восхождение Шабата, исполненное наслаждения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' ברכה זו, א.

277

בוהר פ' תרומה (דקל"ה סע"א וע"ב)

В примечании сказано, что этот отрывок из Зогра о Труме объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בביאה"ז לצ"צ-ב ע' תתד ואילך.

278

ואנפאה נהירין בנהירא עילאה

Когда наступает Шабат, Малхут соединяется с Царём, «и все суды проходят от неё», «и лицо её озаряется высшим светом», а внизу она венчается святым народом.

ספר הזהר, תרומה י"ד:קס"ד-14:164-15:173 ז"ל:קע"ג

and her countenance is illumined by the supernal light, and she is crowned here below by the Holy People, all of whom are invested with new souls. Then is the time for the commencement of prayer, when the worshippers bless Her with joy and gladness, saying, "Bless ye the L-rd, the Blessed One!" (the beginning proper of the Sabbath Eve prayer).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 42

279

ריעות וחיבה

«Когда обнаруживается воля и связь увенчивается», два мира соединяются в одной воле, и «все властители суда покоряются и уходят из мира».

ספר הזהר, ויגש ג' כ"ו-ה:ל"ו-3:26-5:36 ז"ל:קע"ג

R. Judah said: 'There is in this verse a recondite doctrine of faith, to wit, that when G-d is pleased with Israel and their union is crowned, then two worlds meet together in union, the one opening its store-house, and the other gathering in the contents. Thus, "lo, the kings assembled themselves", to wit, the two holy worlds, the upper world and the lower world.' R. Hiya said: 'The same effect is produced by the sacrifices, for when a sacrifice is offered up and each section receives its due, then ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

280

בד"ה והי' מדי חדש

Примечание указывает, что маамар «И будет: от новомесячия к новомесячью» находится в «Ликутей Тора», Везот а-Браха.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' ברכה.

281

והיה מדי חדש

«И будет: от новомесячия до новомесячия и от одной Субботы до другой всякая плоть будет приходить, чтобы поклониться предо Мною». Этот стих начинает маамар, на который здесь ссылается текст.

ישעיהו ס"ו:כ"ג Isaiah 66:23

וְהָיָה מִדִּי־חֶדֶשׁ בְּחֶדְשׁוֹ וּמִדִּי שָׁבַת בְּשַׁבְּתוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

282

וכל דינין מתעברין מינה

Когда наступает Шабат, Малхут отделяется от другой стороны, «и все суды проходят от нее», и всякая сила гнева улечивается.

ספר הזהר, תרומה י"ד:קס"ד-14:164-15:173 ז"ל:קע"ג

And when the Sabbath arrives the Shekinah is in perfect union with Him and is separated from the "other side", and all the potencies of severe judgement are severed from Her, She being in closest union with the Holy Light and crowned with many crowns by the Holy King, and all the principalities of severity and all the lords of judgement flee from Her, and no other domination reigns in any of the worlds,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

283

О «доме Элоким», стороне суда: когда она направлена к добру, в ней пробуждается любовь, как сказано: «его левая рука под моей головой»; а рабби Шимон различает просто «Царя» и «великого Царя».

ספר הזהר, ויצא י"ב:ע"ח-י"ג:פ"ו-12:78-13:86 ז"ל:קע"ג

АБЗАЦ 43

284

אתה פוררת בעוז ים

«Ты сокрушил море Своей мощью; Ты разбил головы морских чудовищ в водах». Труа — это сокрушение суровых мер суда.

תהילים ע"ד:י"ג Psalms 74:13

אתה פוררת בעוז ים שברת ראשי תנינים עליהם:

Ты силою Твоею рассек море; Ты сокрушил головы морских чудовищ в водах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עד, יג.

285

בתקיעת שופר

Шофар называется бараном Ицхака — его силой суда; тот, кто трубит, должен направить сердце и волю на то, чтобы сломить силу сурового суда: «Счастлив народ, знающий труа».

ספר הזהר, אמור ל"ה:קצ"ב-38:192-197 ז"ל:קע"ג

286

כמ"ש בוהר אמור

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צט, ב.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/balak/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак